

# TANGRAM 13

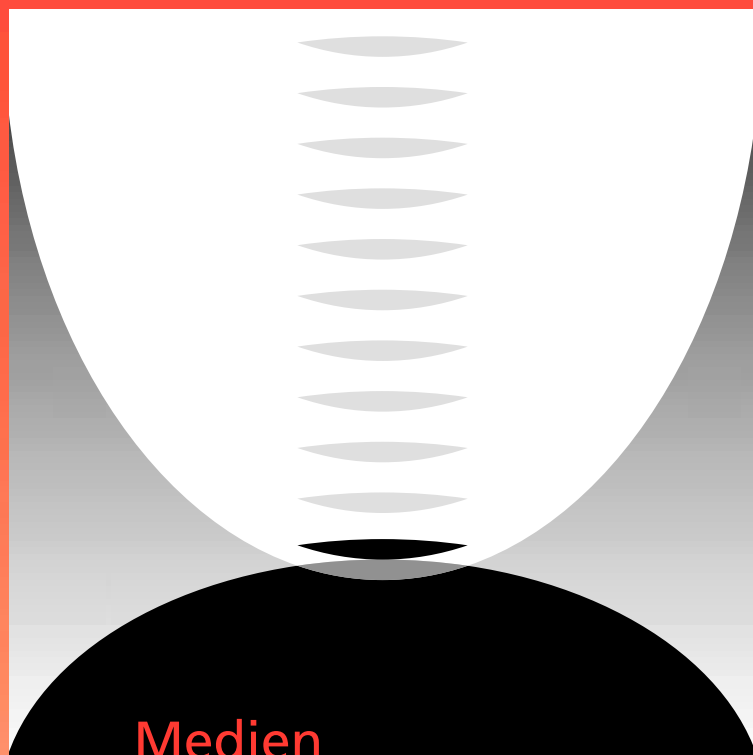
Bulletin der  
Eidgenössischen  
Kommission gegen  
Rassismus

Bulletin de la  
Commission  
fédérale contre  
le racisme

Bollettino della  
Commissione  
federale contro  
il razzismo

Bulletin de la  
Cumissiun federala  
cunter il razzissem

**4/2003**



**Medien**

Les médias

I media

ek<sub>J</sub>

cf<sub>J</sub>

## • • • • • • • • • • Editorial / Editorial / Editoriale

- |   |   |                 |
|---|---|-----------------|
| 4 | <i>Medien im Spannungsfeld zwischen Aufklärung und Aufwiegelung</i> | Cécile Bühlmann |
| 5 | <i>Les médias entre information et incitation à la révolte</i>      | Cécile Bühlmann |
| 6 | <i>I media tra il dovere di informare e il pericolo di istigare</i> | Cécile Bühlmann |

## • • • • • • • • • • Aus der Kommission / Nouvelles de la commission / La commissione informa

- |    |   |                          |
|----|---|--------------------------|
| 7  | <b>Die EKR am zweiten runden Tisch des Europarats</b><br><i>Belfast und Dublin, 14.–16. November 2002</i>   | EKR (Doris Angst Yilmaz) |
| 10 | <b>Tätigkeitsbericht 2002 der Eidg. Kommission gegen Rassismus</b><br><i>Rapport d'activité 2002 de la Commission fédérale contre le racisme</i><br><i>Rapporto d'attività 2002 della Commissione federale contro il razzismo</i> | EKR / CFR                |
| 40 | <b>Nicht über, sondern mit Minderheiten sprechen –</b><br><b>Rassismus und Minderheiten in den Medien</b><br><i>Parler non pas de, mais avec les minorités –</i><br><i>Le racisme et les minorités dans les médias</i>            | EKR / CFR                |
| 42 | <b>«Nicht über, sondern mit den Minderheiten sprechen»</b><br><i>Nationale Tagung der EKR vom 21. März 2003</i>   | Christof Wamister        |

## Medien / Les médias / I media

- |    |   |   |
|----|---|---|
| 45 | <b>Plädoyer für mehr Neugierde</b>  | Willi Wottreng                              |
| 48 | <b>Media e razzismo nel contesto europeo</b>  | Jessika ter Wal                             |
| 57 | <b>Discrimination et journalisme au jour le jour</b>  | Daniel Cornu                                |
| 61 | <b>Journalismus zwischen Ethik und Auflagensteigerung</b><br><i>Wenn Qualität dem Spardruck zum Opfer fällt</i> | Wolf Ludwig                                 |
| 65 | <b>La parola anche alle minoranze</b>   | Alberto Cotti                               |
| 69 | <b>Die Früherkennung von Gewalt gegen Minderheiten</b>  | Mario Schranz und<br>Kurt Imhof             |
| 77 | <b>Sonderstatus für lokale Gemeinschaftsradios</b>  | Juan Martínez                               |
| 79 | <b>«Radio Grünau»: Ein Quartierradio aus der «Chinesischen Mauer»</b>   | Juan Martínez                               |
| 81 | <b>Retour sur le Forum de Stockholm de janvier 2001</b><br><i>Médias et racisme en démocratie</i>               | Boël Sambuc                                 |
| 85 | <b>Es geht auch um unsere politische Kultur</b><br><i>Einige Anmerkungen zum «neuen Antisemitismus»</i>         | Ekkehard W. Stegemann<br>und Simon Erlanger |

## ● ● ● ● ● ● ● ● BEST PRACTICE

- 89 **Förderung des Persönlichkeitsschutzes**  
*Schweizerischer Arbeitgeberverband*
- 89 **Protection de la personnalité de l'employé**  
*Union patronale suisse*
- 90 **Ausländerintegration aus der Sicht der KMU**  
*Schweizerischer Gewerbeverband*
- 90 **Les PME et l'intégration des étrangers**  
*Union suisse des arts et métiers*

## ● ● ● ● ● ● ● ● PANORAMA

### **Lesenswert / A lire / Da leggere**

- 91 **«Der Besuch des Schuhmachers»**  
*Ein Roman über ein Asylbewerber-Schicksal von Werner Spring*
- 91 **Arbeitswelt und Integration – ein praxisorientierter Tagungsbericht**

### **Hinweis / Annonce / Avviso**

- 93 **Forum Familienfragen 2003: «Familien und Migration»**  
*Veranstaltungshinweis*
- 93 **Forum Questions familiales 2003: «Familles et migration»**  
*Annonce de colloque*
- 94 **UN-Gipfel über die Informationsgesellschaft**  
*Schweizer Verband der Journalistinnen und Journalisten (SVJ)*
- 95 **Sommet mondial sur la société de l'information**  
*Fédération suisse des journalistes (FSJ)*

### **Echo / Echo / Eco**

- 97 **Reaktionen auf TANGRAM Nr. 12**
- 98 **Hinweise zu TANGRAM Nr. 12**
- 99 **Indications complémentaires**
- 99 **Avvertenze**

### **FRB / SLR**

- 100 **Fachstelle für Rassismusbekämpfung**
- 101 **Service de lutte contre le racisme**
- 103 **Servizio per la lotta al razzismo**

# Medien im Spannungsfeld zwischen Aufklärung und Aufwiegelung

Cécile Bühlmann

«Medien – Les médias – I media» heisst kurz und nüchtern die neue Ausgabe des TANGRAM. Hinter diesem Titel verbirgt sich aber einiger Zündstoff, spielen doch die Medien in der Vermittlung von Bildern und Einstellungen eine nicht zu unterschätzende Rolle. Beim Berichten über die Themen Ausländer, Migration, Asyl, Antisemitismus, Fahrende befinden sich die Medien häufig in einem grossen Spannungsfeld. Sie sind einerseits unsere Verbündeten, wenn es um das Aufklären von Rassismus und Fremdenfeindlichkeit geht. Andererseits können Medien aber durch Skandalisierungen, durch Verallgemeinerungen und durch kampagnenartiges Hochfahren von Ereignissen fremdenfeindliche und rassistische Effekte bewirken oder mindestens verstärken. Solche Phänomene auszuleuchten und Gegenstrategien aufzuzeigen, darum geht es in diesem Heft.

Zwei Beiträge beleuchten die europäische Ebene. So beschreibt die holländische Linguistin Jessika ter Wal in ihrem Text, wie die Medien Immigrantinnen und Immigranten häufig nur im Kontext von Konflikten und negativen Stereotypen darstellen und wie sie selten gut recherchierte und vertiefende Artikel bringen, um solche Bilder zu korrigieren. Boël Sambuc, Vizepräsidentin der EKR, berichtet, welche Aussagen am Internationalen Forum gegen Intoleranz in Stockholm 2001 zur Rolle der Medienschaffenden gemacht wurden.

Die Soziologen Kurt Imhof und Mario Schranz stellen in ihrem Beitrag die interessante Frage, ob sich durch die regelmässige Beobachtung der Inhalte der Massenmedien eine Früherkennung rassistischer Gewalt ergebe. Für den Leiter des Medienausbildungszentrums der Suisse Romande, Daniel Cornu, sind Medienschaffende täglich so stark mit der Frage der Diskriminierung von Menschen

konfrontiert, dass sie über eine Reflexion darüber nicht herkommen. Wolf Ludwig, Zentralsekretär der Mediengewerkschaft *comedia*, äussert sich besorgt darüber, dass durch den Spardruck die Berufskodizes auf der Strecke bleiben könnten, was bei einem so heiklen Thema wie Rassismus bzw. rassistische Diskriminierung sehr fatal wäre. Alberto Cotti, Kopräsident des Schweizer Verbands der Journalistinnen und Journalisten (SVJ), verlangt, dass auch die Minderheiten zu Wort kommen und ihre Sicht der Dinge darstellen können, und er zeigt, dass die Rolle der Agenturen wegen der Reduktion auf ganz wenige Quellen problematisch sei. Der Redaktor und Buchautor Willi Wottreng regt die Redaktionen zu mehr Neugierde und zum vermehrten Einbezug von Angehörigen der Minderheiten an. Ekkehard W. Stegemann und Simon Erlanger vom Jüdischen Medienforum Schweiz zeigen Möglichkeiten, wie in der Berichterstattung über den Nahostkonflikt die rassistische Falle zu umgehen ist. Juan Martínez, langjähriger Mitarbeiter von Radio LoRa, fordert für die Zivilgesellschaft inklusive der Eingewanderten bei der kommenden RTVG-Revision eine eigene Stimme in der Medienlandschaft.

Damit ist der breite Fächer der Beiträge aufgezeigt. Ich hoffe, es habe Sie, liebe Leserinnen und Leser, zum Weiterlesen animiert. Dazu wünsche ich viel Vergnügen und viele neue Erkenntnisse.

*Cécile Bühlmann ist Vizepräsidentin der EKR*

# Les médias entre information et incitation à la révolte

Cécile Bühlmann

Ce nouveau numéro de TANGRAM s'intitule «Medien – Les médias – I media». Un titre bref et sobre qui cache une réalité explosive, car il ne faut pas sous-estimer le rôle des médias dans la transmission des images et des idées. Les reportages sur les étrangers, les migrants, les requérants d'asile, l'antisémitisme ou les gens du voyage se trouvent souvent au cœur des tensions. Ils sont nos alliés lorsqu'il s'agit de sensibiliser le public aux questions du racisme ou de la xénophobie. Mais ils peuvent aussi provoquer ou en tout cas renforcer des attitudes xénophobes ou racistes, en transformant tel ou tel événement en scandale, en le montant en épingle ou en procédant à des généralisations. Le présent cahier veut donner un coup de projecteur sur ces phénomènes et indiquer les stratégies possibles pour les contrecarrer.

Deux articles apportent quelques éclaircissements au plan européen. Ainsi, la linguiste hollandaise Jessica ter Wal montre que souvent, les médias présentent les migrants uniquement dans un contexte de conflits et de stéréotypes négatifs et qu'ils ne publient que rarement des articles bien documentés et approfondis qui pourraient corriger cette image. Boël Sambuc, vice-présidente de la CFR, fait un compte rendu des idées sur le rôle des journalistes échangées au Forum international de Stockholm 2001 contre l'intolérance.

Les sociologues Kurt Imhof et Mario Schranz, pour leur part, posent une question intéressante: peut-on, en observant régulièrement le contenu des mass-médias, détecter la violence raciste à un stade précoce? Pour Daniel Cornu, directeur du Centre romand de formation des journalistes, ces derniers sont jour pour jour tellement confrontés à la question de la discrimination qu'ils ne peuvent manquer d'y réfléchir. Wolf Ludwig, se-

crétaire central de *comedia*, le syndicat des médias, exprime son inquiétude de voir le code éthique de la profession faire les frais d'une situation économique tendue, avec les conséquences dramatiques qu'on imagine dans des domaines aussi sensibles que le racisme et la discrimination raciale. Alberto Cotti, coprésident de la Fédération suisse des journalistes (FSJ), demande que les minorités aient aussi la parole et puissent donner leur point de vue; il montre par ailleurs que l'influence des agences de presse pose problème, étant donné le nombre restreint de sources d'informations. Willi Wottreng, rédacteur et auteur, invite les rédactions à faire preuve de plus de curiosité et à impliquer davantage dans les médias les représentants des minorités. Ekkehard W. Stegemann et Simon Erlanger, du Forum juif des médias suisses, montrent comment éviter le piège du racisme dans les reportages sur le conflit au Proche-Orient. Enfin, un collaborateur de longue date de Radio LoRa, Juan Martínez, demande que la société civile, sans oublier les immigrés, ait son mot à dire dans le paysage médiatique dans le cadre de la prochaine révision de la loi sur la radio et la TV.

Les articles de cette édition abordent donc une large palette de sujets. J'espère, chères lectrices, chers lecteurs, vous avoir donné envie d'en savoir plus et vous souhaite une bonne lecture, à la fois plaisante et enrichissante.

*Cécile Bühlmann est vice-présidente de la CFR*

# I media tra il dovere di informare e il pericolo di istigare

Cécile Bühlmann

«Medien – Les médias – I media» è il titolo del nuovo numero di TANGRAM. Un titolo breve ed essenziale per un'edizione ampia, che mette molta carne al fuoco: e non poteva essere altrimenti visto il ruolo svolto dai media nella diffusione di immagini e opinioni. Riferire su temi come stranieri, migrazione, politica d'asilo, antisemitismo, nomadi, è spesso un esercizio assai arduo. D'un lato, quando spiegano che cos'è il razzismo e la xenofobia, i media svolgono un servizio prezioso. Dall'altro, quando affrontano l'attualità con toni scandalistici, generalizzazioni, campagne diffamatorie, possono contribuire a innescare o fomentare derive xenofobe o razziste. Il presente numero di TANGRAM si prefigge di analizzare tali fenomeni e di presentare contromisure.

Due articoli illustrano la situazione a livello europeo. La linguista olandese Jessika ter Wal denuncia la tendenza dei media a parlare degli immigrati solo quando sono implicati in conflitti e a farlo in modo spiccio ricorrendo a stereotipi negativi, che raramente vengono inquadrati e corretti in articoli di approfondimento. Boël Sambuc, vicepresidente della CFR, riferisce quanto è stato detto sul ruolo dei giornalisti al Forum internazionale di Stoccolma contro l'intolleranza nel 2001.

I sociologi Kurt Imhof e Mario Schranz si chiedono nei loro interventi se l'osservazione attenta dei media consenta di rilevare con anticipo tendenze razziste. Secondo il responsabile del Centro romando di formazione dei giornalisti Daniel Cornu, i giornalisti, essendo quotidianamente confrontati con la questione della discriminazione, non possono esimersi da una riflessione sull'argomento. Wolf Ludwig, segretario centrale del sindacato dei giornalisti *comedia*, richiama l'attenzione sul rischio che la tendenza al

risparmio costituisca per il rispetto dei codici deontologici e sulle fatali conseguenze che ne deriverebbero in un campo delicato come quello del razzismo e della discriminazione razziale. Alberto Cotti, copresidente della Federazione svizzera dei giornalisti (FSG), chiede che sia data la parola anche alle minoranze affinché possano esprimere il loro punto di vista ed evidenzia il ruolo problematico che rivestono le agenzie in una situazione in cui le fonti d'informazione sono ridotte ai minimi termini. Lo scrittore e redattore Willi Wottreng invita le redazioni a essere più curiose e a coinvolgere maggiormente gli esponenti delle minoranze. Ekkehard W. Stegemann e Simon Erlanger dello Jüdisches Medienforum Schweiz indicano la via da seguire per evitare resoconti discriminanti sui conflitti mediorientali. Juan Martinez, collaboratore di lungo corso di Radio LoRa, chiede che con l'imminente revisione della legge sulla radiotelevisione sia riservata una voce alla società civile, compresi gli immigrati, nel panorama mediatico.

Fin qui la breve carrellata sull'ampio ventaglio dei temi trattati: spero, care lettrici, cari lettori, vi abbia invogliato a tuffarvi immediatamente nella lettura degli articoli. Una lettura che mi auguro piacevole e istruttiva.

Cécile Bühlmann, vicepresidente della CFR

# Die EKR am zweiten runden Tisch des Europarats

**Da die Schweiz bis anhin über keine nationale Menschenrechtsinstitution verfügt, stellt die EKR die Teilnahme am runden Tisch des Europarats mit nationalen Menschenrechtsinstitutionen sicher. Als *institution nationale spécialisée* (vergleiche TANGRAM Nr. 12) hat die EKR Beobachterstatus in diesem Gremium – einem Kontaktnetz unter nationalen, das heisst staatlich mandatierten Organen, also ohne Einschluss von Nichtregierungsorganisationen.**

Für die EKR nahmen Vizepräsidentin Boël Sambuc und die Leiterin des Sekretariats, Doris Angst Yilmaz, an dem Treffen teil. Dabei machten die beiden EKR-Vertreterinnen folgende Beobachtungen: Insbesondere für jüngere Menschenrechtsinstitutionen ist es sehr anspruchsvoll, das ganze Spektrum der Einhaltung der Menschenrechte abzudecken. Eine Menschenrechtsinstitution müsste die Einhaltung sämtlicher UNO-Konventionen, der Europäischen Menschenrechtskonvention (EMRK) und deren Zusatzprotokolle sowie weitere europäische Menschenrechtskonventionen überwachen, um im gegebenen Fall dazu Stellung nehmen zu können. Oft fehlen die Spezialkenntnisse bzw. die Ressourcen für einen umfassenden Menschenrechtsschutz. Alle Institutionen laufen zudem Gefahr, mit klingendem Namen, aber mit fehlenden Ressourcen ausgestattet zu sein und nur eine Alibirolle spielen zu müssen.

Neben dem weit gefassten Ansatz der Menschenrechtsorganisationen ist das konzentrierte Fachwissen einer spezialisierten Institution wie der EKR von Bedeutung. So konnte die EKR zu den beiden für die Konferenz gesetzten Spezialthemen – «Die Rolle der Menschenrechtsinstitutionen in der Bearbeitung von Konflikten» und «Die Position

der Menschenrechtsinstitutionen zur Lage von Asylsuchenden» – substanzielle Ideen einbringen. In ihrem Papier zur Konfliktbewältigung erläuterte die EKR, dass Konflikte rassistischer Natur in der Schweiz wie in anderen europäischen Ländern nicht als Konflikte wahrgenommen werden, solange sie nicht in gewalttätiger Form die öffentliche Sicherheit gefährden. Dennoch sind die Konflikte in der Form von Ausgrenzung und Diskriminierung vorhanden und werden von den Opfern sehr wohl als solche erlebt. Es zeigte sich auch, dass die EKR in ihren spezifischen Tätigkeitsgebieten mit grosser Stringenz argumentiert. Ihre Kritik an potenziellen Menschenrechtsverletzungen im Asylbereich fiel dementsprechend schärfer aus als jene der allgemeinen Menschenrechtsorgane.

Auch zum dritten Thema, der Zusammenarbeit der Organe mit internationalen Gremien wie dem Menschenrechtsgerichtshof, brachte die EKR ihre einschlägigen Erfahrungen mit der Umsetzung von Entscheidungen des Gerichtshofs auf nationaler Ebene und im Kompetenzbereich der Kantone ein.

*EKR (Doris Angst Yilmaz)*

### Résumé

Belfast et Dublin, 14–16 novembre 2002

## La CFR au deuxième forum du Conseil de l'Europe

Deux représentantes de la CFR, la vice-présidente Boël Sambuc et la responsable du secrétariat Doris Angst Yilmaz, ont participé du 14 au 16 novembre 2002 à Belfast et Dublin au deuxième forum du Conseil de l'Europe des institutions nationales des droits de l'Homme. En tant qu'*organe national spécialisé*, la CFR a un statut d'observateur dans cette instance, qui a la fonction de réseau de contacts entre les organes nationaux mandatés par les Etats, c'est-à-dire sans participation des organisations non gouvernementales. Les sujets traités étaient entre autres le rôle des institutions des droits de l'Homme dans la résolution des conflits, leur position sur la situation des requérants d'asile ainsi que leur collaboration avec les instances internationales telles que la Cour des droits de l'Homme. La CFR a pu apporter une contribution importante aux discussions. Il s'est avéré aussi que la CFR argumente avec beaucoup de rigueur dans les causes qu'elle défend. Sa critique envers les violations potentielles des droits de l'Homme dans le domaine de l'asile a par conséquent été particulièrement acérée.

### Riassunto

Belfast e Dublino, 14–16 novembre 2002

## La CFR alla seconda tavola rotonda indetta dal Consiglio d'Europa

Due rappresentanti della CFR, Boël Sambuc, vicepresidente, e Doris Angst Yilmaz, responsabile della segreteria, hanno partecipato alla seconda tavola rotonda del Consiglio d'Europa con le istituzioni nazionali per i diritti umani svoltasi dal 14 al 16 novembre 2002 a Belfast e Dublino. Quale *organe nazionale specializzato*, la CFR beneficia dello statuto di osservatore in seno a questo organismo – una rete di contatti tra enti nazionali, ossia con mandato statale, dalla quale sono escluse le organizzazioni non governative. La conferenza si è occupata tra l'altro del ruolo delle istituzioni per i diritti umani nella gestione dei conflitti, della posizione di dette istituzioni sulla situazione dei richiedenti l'asilo e della collaborazione tra gli organi e le istituzioni internazionali come la Corte per i diritti umani. La CFR ha fornito contributi sostanziali in tutte le discussioni. Del resto, nei suoi campi d'attività la commissione argomenta con grande pregnanza e pertanto ha formulato severe critiche contro potenziali violazioni dei diritti umani in materia d'asilo.





## 1. Kommentar zur Lage 2002

2002 ist das Jahr, in dem die Schweiz als 190. Mitglied in die UNO aufgenommen worden ist. Damit wird die Schweiz ihre Tradition der Förderung der Menschenrechte nicht nur fortsetzen, sondern sich mit mehr Gewicht für die Menschenrechte allgemein und die Bekämpfung des Rassismus im Besonderen einsetzen können. Wie die Präsentation des 2./3. Länderberichts der Schweiz vor dem CERD deutlich machte, ist seit der Ratifizierung des UNO-Übereinkommens zur Beseitigung jeder Form der Rassendiskriminierung im Jahre 1994 und der Annahme der Antirassismus-Strafnorm bereits vieles erreicht worden; die Ergänzungen der EKR zum 2./3. Länderbericht und die Empfehlungen des CERD an die Schweiz zeigen jedoch, dass noch manche weiteren Anstrengungen nötig sein werden.

Besonders auffallend war die Zunahme von rassistischen Übergriffen und Ausgrenzungen gegenüber Personen dunkler Hautfarbe, ganz unabhängig davon, ob sie schon lange im Land, ja sogar seit ihrer Geburt hier leben oder ob sie als Asyl Suchende aus Westafrika erst seit kurzem hier anwesend sind. Die erstaunlich grosse Aufmerksamkeit, die die Medien diesem Thema widmeten, muss auch im Zusammenhang mit der Abstimmung zur SVP-Asylinitiative vom 24. November gesehen werden.

Praktisch das ganze Jahr hindurch war der Nahostkonflikt ein prominentes Thema in den Medien. Hin und wieder erschienen in der Presse antisemitische Statements oder solche, die Antisemitismus hervorrufen könnten. Von der jüdischen Gemeinde wurde die Berichterstattung über die Vorgänge in Israel jedoch zunehmend als polemisch empfunden. Dies führte letztlich zu der Gründung der Medien-Beobachtungsstelle durch den SIG. Auch die EKR beschäftigte sich 2002 mit Fragen des Antisemitismus, so unter anderem an ihrer Retraite vom Mai, zu welcher sie Prof. Wolfgang Benz vom *Berliner Institut zur Antisemitismusforschung* eingeladen hatte.

Demgegenüber war 2002 in der Schweiz kaum eine Zunahme von antiislamischen Manifestationen zu verzeichnen, obschon sich die Weltlage nach dem 11. September gegenüber dem Islam und islamischen Ländern wesentlich verändert hat und die Weltöffentlichkeit gebannt auf das Geschehen im Irak schaut.

Ein ganz und gar nicht alltägliches Ereignis fand gegen Ende des Jahres 2002 statt: der Abschied von Bundesrätin Ruth Dreifuss und die Wahl ihres Nachfolgers Pascal Couchepin. Bundesrätin Ruth Dreifuss hat die Arbeit der EKR von Anfang an beherzt unterstützt und ermöglicht, dass die EKR ihrem Mandat gemäss wirken konnte. Die EKR möchte an dieser Stelle Ruth Dreifuss für ihren unermüd-

lichen Einsatz zugunsten der Rassismusbekämpfung aufrichtig danken.

## 2. Interna

### 2.1 Mitglieder/Wahlen

Im Berichtsjahr 2002 hatte die EKR zwei Rücktritte zu verzeichnen:

- a) Josef Nigg trat als Regierungsrat von OW von seinem Amt zurück. Die Konferenz der kantonalen Justiz- und Polizeidirektorinnen und -direktoren (KKJPD) wird mit einem neuen Vertreter in der EKR präsent sein.
- b) Jean-Claude Prince trat aus beruflichen Gründen aus der EKR zurück. Der *Schweizerische Gewerkschaftsbund* bleibt aber weiterhin in der Kommission vertreten.

Drei neue Mitglieder wurden vom Bundesrat in die EKR gewählt:

- c) Dr. theol. Daniel Cornu aus Lausanne, Leiter des *Centre romand de formation des journalistes (CRFJ)*;
- d) Frau Vania Alleva aus Zürich, Mitglied des SGB und dort zuständig für Migrationsfragen;
- e) Yüksel Tellici aus Zürich, Fachberater in spezialisierten Anlaufstellen für Ausländer in Zürich und Zug.

### 2.2 Plenarsitzungen

2002 fanden fünf ordentliche Plenarsitzungen statt: 15. Januar, 26. März, 13./14. Mai, 9. September und 19. November.

### 2.3 Präsidiumssitzungen

Präsidium und Sekretariat der EKR trafen sich 2002 zu sieben Sitzungen, davon zu sechs ordentlichen am 13. Februar, 24. April, 13. Juni,

## Schwerpunkte 2002

### Tagungen

- *Nationale Tagung am 20. März 2002 an der Universität Bern – in Zusammenarbeit mit der «Groupe de réflexion et d'action contre le racisme anti-noir» (GRAN) und der Koordinationsstelle für Weiterbildung der Universität Bern zum Thema «Schatten der Vergangenheit und die Last der Bilder – Rassismus gegen Schwarze in der Schweiz».*
- *Fachtagung 2002 in Zusammenarbeit mit dem SEK, Migratio und dem SIG zum Thema «Rechtliche Anerkennung von Religionsgemeinschaften».*
- *Jährliche Tagung mit Vertreterinnen und Vertretern der Kantone.*
- *Gemeinsame Tagung mit EKA und EKF zum Thema «Dialog der Kulturen» – integrationspolitische Perspektiven in der Schweiz und in Europa».*
- *Auftrag zur Durchführung einer qualitativen Studie über die Befindlichkeit von dunkelhäutigen Menschen in der Schweiz.*
- *Aufarbeitung und Zusammenfassung von über 230 gerichtlichen Urteilen aus der ganzen Schweiz, die bis 2002 zu Art. 261<sup>bis</sup> StGB gefällt worden sind.*

### Bearbeitung von Konfliktfällen

- *Individuelle Beratung, vermehrt von dunkelhäutigen Betroffenen (Zunahme von Beanstandungen wegen Polizeikontrollen).*

### Öffentlichkeits- und Sensibilisierungsarbeit

- *Konzeptionelle Neugestaltung des TANGRAM und Herausgabe der Nr. 12 zum Thema «Rassismusbekämpfung international» («La lutte contre le racisme au plan international»; «Lotta al razzismo sul piano internazionale») mit beigelegter Tabelle (F und D) zu internationalen Menschenrechtskonventionen und deren Ratifizierungsstand in der Schweiz.*

- *Auftritte des Präsidiums und des Sekretariats an verschiedenen nationalen Tagungen.*

### Internationales

- *Überarbeitung und Vervollständigung der Studie zur Frage der rechtlichen Anerkennung von Religionsgemeinschaften in der Schweiz unter dem Titel «Staat und Religion in der Schweiz».*
- *Auftrag zur Durchführung einer Studie zur Situation von Personen mit F-Bewilligung in der Schweiz unter dem Titel «Aufgenommen, aber ausgeschlossen?».*
- *Teilnahme an internationalen Konferenzen als «National specialised body» im Bereich Menschenrechte und Rassismusbekämpfung.*

21. August, 4. November und 18. Dezember sowie zu einer ausserordentlichen Sitzung am 12. Mai zur Frage der Aufgabenteilung zwischen FRB und EKR. In den Präsidiumssitzungen werden Auftritte in der Öffentlichkeit besprochen, die laufenden Geschäfte geplant und kurze Fallanalysen durchgeführt. Auch die Projektbegleitung wird laufend beurteilt.

### 2.4 Sekretariat

Die im Vorjahr neu eingetretenen Mitarbeiterinnen des Sekretariats der EKR, Frau Gioia Weber (zuständig für TANGRAM und Öffentlichkeitsarbeit der Kommission) und Frau Eliane Baumann (zuständig für die administrative Führung des Kommissionssekretariats) konnten sich im Berichtsjahr gut in ihre neuen Arbeitsfelder einarbeiten. Von Frühjahr bis Ende 2002 arbeitete Frau lic. iur. Fabienne Zannol als juristische Praktikantin im Sekretariat.

Aufgabenteilung zwischen EKR und FRB: Im Jahr 2002 wurde das Neben- und Miteinander von EKR und FRB in der Praxis erprobt. Die Fachstelle ist zuständig für die verwaltungsmässigen Aufgaben und im Namen des EDI für die Führung des «Projektfonds gegen Rassismus und für Menschenrechte». Die EKR konzentriert sich auf die politische Arbeit und Sensibilisierung der breiten Öffentlichkeit und widmet sich spezifischen Projekten. Die Koordination beider Stellen liegt bei der Leiterin des Sekretariats der EKR, Doris Angst Yilmaz.

## 2.5 Website der EKR

Die Präsenz im Internet wird für die Öffentlichkeitsarbeit der EKR immer bedeutender. Die Homepage der EKR (Adresse: [www.ekr-cfr.ch](http://www.ekr-cfr.ch)) wird rege von Internetbesuchern konsultiert. Es ist eine grosse Zunahme von Bestellungen der EKR-Produkte via Internet zu verzeichnen. Auch allgemeine Anfragen und Fälle von Diskriminierungen gelangen immer häufiger per Internet/E-Mail an das Sekretariat.

Es ist geplant, in naher Zukunft neben den bisherigen Sprachen (Deutsch, Französisch, Italienisch) auch eine englische Version aufzuschalten. Generell soll der Internetauftritt der EKR überarbeitet und dynamischer werden. Dafür sind Abklärungen zur Einrichtung einer Datenbank im Gange – ein unerlässliches Hilfsmittel, um für externe Interessierte die Suche nach Zusammenfassungen der Urteile gemäss Art. 261<sup>bis</sup> StGB (siehe 4.8) oder nach Zeitungsmeldungen zum Thema (zusammengefasst im Pressespiegel) benutzerfreundlicher zu gestalten.

## 3. Thematische Arbeit der Kommission

### 3.1 Medien

Die EKR intensivierte die direkten Kontakte zu Medienschaffenden, namentlich zum Schweizerischen Verband der Journalistinnen und Journalisten (SVJ). In diversen Sitzungen wurde ein gemeinsames Projekt skizziert, das den Aufbau

einer Medienbeobachtungs- und Dokumentationsstelle unter dem Namen *Monitoring Reply* zum Ziel hatte. Die Projektskizze wurde am Halbjahreskongress des SVJ den Mitgliedern vorgestellt, erlitt dort aber Schiffbruch. Die anwesenden Medienschaffenden befürchteten, dass damit eine Zensurstelle gegründet werden sollte. Trotz eingehender Beteuerung des Gegenteils gelang es den Projektinitiatoren des SVJ nicht, ihre Verbandskolleginnen und -kollegen von der Nützlichkeit einer solchen Monitoringstelle zu überzeugen.

Aus Sicht der EKR ist dieses Ergebnis eher ernüchternd, was jedoch nicht heissen soll, dass die EKR künftig das Thema «Medien» und die Kontakte zu Medienschaffenden auf Eis legen würde. Im Gegenteil: «Rassismus und Minderheiten in den Medien» (Arbeitstitel) ist das Thema der nächsten nationalen Tagung der EKR, die am 21. März 2003 an der Universität Bern stattfinden wird. Das gleiche Thema soll auch im Dossier von TANGRAM Nr. 13 behandelt werden.

### 3.2 Öffentlichkeit

Die diesjährige nationale Tagung der EKR, die am 20. März 2002 in der Aula der Universität Bern stattfand, hatte den Titel «Schatten der Vergangenheit und die Last der Bilder – Rassismus gegen Schwarze in der Schweiz». Sie wurde zusammen mit der *Groupe de réflexion et d'action contre le racisme antinoir* (GRAN; neuer Name: *Carrefour de*

*réflexion et d'action contre le racisme antinoir* – CRAN) und der Koordinationsstelle für Weiterbildung der Universität Bern durchgeführt. Thematisch schloss die Tagung an die UNO-Weltkonferenz vom September 2001 in Durban an, beleuchtete jedoch ein wenig wahrgenommenes Phänomen: die tief verwurzelten Bilder, die den Umgang der schweizerischen Mehrheitsgesellschaft mit Menschen dunkler Hautfarbe prägen und zu Vorurteilen und Diskriminierungen gegenüber den «schwarzen» Mitbewohner/innen führen können. Die Tagung wurde von rund 100 Teilnehmenden besucht und stiess auf eine positive Resonanz.

Im September führte die EKR, zusammen mit *SEK*, *Migratio* und *SIG*, eine Fachtagung zum Thema «Rechtliche Anerkennung von Religionsgemeinschaften» durch. Es nahmen über 60 Vertreter/innen von verschiedenen nichtanerkannten, aber auch der anerkannten Religionsgemeinschaften sowie kantonale Beauftragte und Fachleute aus Wissenschaft und Verwaltung teil. Diesem sachkundigen Fachpublikum wurde die erste Fassung einer von der EKR in Auftrag gegebenen Studie zum selben Themenkomplex (siehe 4.4) vorgestellt. Ergebnisse und Anregungen aus der Tagung werden in die Studie eingearbeitet.

Mitglieder des Präsidiums und des Sekretariats traten an Tagungen und Konferenzen zu verschiedens-

ten die EKR tangierenden Themen auf (siehe dazu Kapitel 6, «Kontakte/Öffentlichkeitsarbeit»).

### 3.3 Arbeitswelt

Im Berichtsjahr ging es darum, an die Ergebnisse der Fachtagung vom Januar 2001 (vgl. TANGRAM Nr. 11) anzuknüpfen und konkrete Massnahmen zur Bekämpfung von Diskriminierungen am Arbeitsplatz zu skizzieren. Der Prozess war durch das Ausscheiden des Vertreters der Arbeitnehmerseite aus der EKR etwas ins Stocken geraten, soll nun aber wieder ins Rollen gebracht werden.

### 3.4 Diskriminierung von Schwarzen

Vorfälle von Diskriminierungen gegenüber Menschen dunkler Hautfarbe haben sich im Laufe des Berichtsjahres verschärft. Das Sekretariat der EKR hat Kenntnis von Fällen erhalten, in welchen sich junge dunkelhäutige Männer als Opfer von polizeilichen Übergriffen fühlen oder von ihrer Umgebung grob beschimpft werden. Die Häufung von Diskriminierungen gegen Schwarze muss im Zusammenhang mit der Zunahme von jungen Asyl Suchenden aus westafrikanischen Ländern gesehen werden, denen global vorgeworfen wird, ihren Asylbewerberstatus zu missbrauchen und im Drogengeschäft tätig zu sein. Diesem Thema wurde in den Medien plötzlich grosse Aufmerksamkeit geschenkt.

Die EKR nahm diese Problematik an ihrer Plenarsitzung vom Sep-

tember auf, zu welcher sie den Vizedirektor des Bundesamtes für Flüchtlinge, Dr. Jörg Frieden, für ein Referat eingeladen hatte. Dr. Frieden zeigte auf, dass die Anzahl Asylgesuche von Menschen aus Afrika um ca. 20% in den letzten 18 Monaten zugenommen hat, wobei sich auch eine Verschiebung der Herkunftsländer von Zentral- oder Ostafrika auf Westafrika beobachten lasse.

Die EKR wird sich auch weiterhin dem Thema widmen und hat eine Studie in Auftrag gegeben, die der Befindlichkeit von schwarzen Menschen in der Schweiz nachgehen soll (siehe 4.7).

### 3.5 Fahrende

Im Berichtsjahr hat sich die Lage der Fahrenden in der Schweiz gegenüber dem Vorjahr kaum verändert. Der EKR werden immer wieder Konfliktfälle um Stand- und Durchgangsplätze zugetragen. Noch immer fehlen genügend sichere und mit angemessener Infrastruktur ausgerüstete Plätze für Fahrende in den Gemeinden.

Wenn Schweizer und ausländische Fahrende dieselben Stand- und Durchgangsplätze beanspruchen, werden oft die Schweizer Fahrenden von den Behörden für den Zustand dieser Plätze während und nach der Durchreise von ausländischen Fahrenden verantwortlich gemacht. Zum Thema «Aufenthalt ausländischer Fahrender» hat die *Stiftung Zukunft Schweizer Fahrende* eine Tagung (8. November)

veranstaltet. Die EKR nahm daran teil und betonte, dass es unzulässig sei, Schweizer und ausländische Fahrende gegeneinander auszuspielen. Kantone und Gemeinden seien verpflichtet, die Bau- und Zonenordnung für alle Bewohner/innen in gleicher Weise umzusetzen – unabhängig davon, ob es sich um Fahrende oder Sesshafte handle. Das gilt natürlich für sämtliche allgemeinen Dienstleistungen der öffentlichen Hand.

Weiterhin fehlt die Zustimmung des Ständerats zur Ratifizierung der ILO-Konvention 169. Das Geschäft bleibt pendent.

In diesem Jahr ist der erste Bericht der Schweiz zur Umsetzung des Rahmenübereinkommens des Europarats zum Schutz nationaler Minderheiten publiziert worden. Vorgängig fand eine Anhörung und Kommentierung dieses Berichts aus der Sicht der Schweizer Fahrenden statt. Sie machten darauf aufmerksam, dass im Schweizer Bericht von einem linguistischen Minderheitenkonzept ausgegangen wird (viersprachige Schweiz), das im Falle der jenseitigen Kultur nicht das gesamte Spektrum der durch dieses Rahmenübereinkommen zu schützenden, eigenständigen Lebensweise abdeckt.

### 3.6 Antisemitismus

Die von Bundesrat und Parlament befürwortete Aufhebung des Schächtverbots war im Zuge der Revision des Tierschutzgesetzes Gegenstand heftiger öffentlicher

Debatten. Gegen die Aufhebung kämpften einschlägig bekannte Revisionisten und Holocaust-Leugner – in unheiliger Allianz mit echten Freunden des Tierschutzes, die mit wissenschaftlichen Fakten belegen wollten, dass das Schächten grundsätzlich tierquälerisch sei. Die öffentliche Debatte zur Revision des Tierschutzgesetzes drehte sich bald nur noch um diese eine Frage. Die EKR hat dazu in einer Pressemitteilung Stellung genommen und darin auf die antisemitischen Wurzeln des Schächteverbots aus dem 19. Jh. hingewiesen, sich aber eines Kommentars zu rein tierschützerischen Aspekten enthalten.

Mit der Eskalierung des Nahostkonflikts häuften sich auch in den schweizerischen Medien die Berichterstattungen über den Konflikt zwischen Israelis und Palästinensern. Einzelne Artikel und TV-Sendungen wurden von den betroffenen Kreisen in der Schweiz als unausgewogen und tendenziell antisemitisch empfunden. Die EKR traf sich mit Vertretern des SIG zu einem Gespräch. In der gemeinsam von SIG und EKR abgefassten Pressemitteilung machten die Gesprächspartner klar, dass Kritik an der derzeitigen Politik Israels nicht per se mit Antisemitismus gleichgesetzt werden darf. Menschenrechtsverletzungen sollten kritisiert werden dürfen, unabhängig davon, von welcher Seite sie begangen worden seien. Es sei aber unstatthaft, dass jüdische Schweizerinnen und Schweizer für die Po-

litik des Staates Israel verantwortlich gemacht und quasi in Sippenhaftung genommen werden.

### 3.7 Islam und Antiislamismus

Trotz gewisser Islamophobie, die in der Schweiz auszumachen ist, konnte die EKR feststellen, dass es in der Folge des 11. September 2001 kaum zu Ausschreitungen gegenüber der islamischen Bevölkerung in der Schweiz gekommen ist. In den hitzig geführten Debatten um die Aufhebung des Schächteverbots, die ja nicht nur die Konsumenten von koscherem, sondern auch von Hallal-Fleisch direkt betraf, standen muslimische Kreise weniger im Rampenlicht als jüdische. Diese geringere Präsenz hat unter anderem auch mit dem tiefen Organisationsgrad der muslimischen Gemeinschaften zu tun. Es fehlen Ansprechpersonen, die in Fällen wie z.B. der Debatte um das Schächteverbot legitimiert wären, im Namen der Mehrheit der in der Schweiz lebenden muslimischen Bevölkerung zu sprechen.

Nach wie vor gibt es aus der Sicht der EKR fünf Lebensbereiche, in denen Musliminnen und Muslime in der Schweiz tendenziell diskriminiert werden können: bei der Bestattung nach Vorschriften des Korans, bei der Gründung von religiösen Zentren und Moscheen, beim Religionsunterricht in öffentlichen Schulen, bei der Zulassung und Ausbildung von Imamen und Religionslehrern sowie beim Tragen eines Kopftuchs als Lehrerinnen an öffentlichen Schulen.

Die EKR sah sich veranlasst, zu den Äusserungen des Direktors des Genfer Centre islamique Stellung zu nehmen, der in der französischen Presse die Bestrafung von ehebrecherischen Frauen durch Steinigung und die religiöse Ächtung von Aidskranken befürwortet hat. Die EKR erinnert daran, dass die Todesstrafe in der Schweiz seit langem abgeschafft worden ist und dass kein Tatbestand die Nichtachtung der Menschenrechte und der Schweizer Rechtsordnung rechtfertigt. Sie ruft darin zum Respekt gegenüber allen in der Schweiz lebenden Musliminnen und Muslimen auf und verurteilt jede Art von Extremismus.

### 3.8 Rechtsextremismus

Dieses Arbeitsfeld wird von der Fachstelle für Rassismusbekämpfung (FRB) im Rahmen der interdepartementalen Arbeitsgruppe (IDAREX) bearbeitet. Der EKR sind im Berichtsjahr keine Fälle von Rechtsextremismus gemeldet worden.

### 3.9 Umsetzung der Ergebnisse der Weltkonferenz gegen Rassismus (WCAR)

Im Juni richtete die Vorsteherin des Eidg. Departements des Innern, Bundesrätin Ruth Dreifuss, ein Schreiben an alle interessierten Kreise und legte die geplante Umsetzung der Ergebnisse der Weltkonferenz gegen Rassismus dar. Die EKR wurde von BR Ruth Dreifuss damit beauftragt, eine Bestandaufnahme der in der Schweiz bereits laufenden Aktivitäten zur

Rassismusbekämpfung im Sinne der WCAR zu erstellen.

## 4. Publikationen/ Forschung

### 4.1 Neukonzeption des Bulletins der EKR – TANGRAM

Die Kommission hat im Vorjahr beschlossen, ihr zweimal im Jahr erscheinendes Bulletin TANGRAM neu zu konzipieren. Grundgedanke war, das TANGRAM etwas leserfreundlicher zu gestalten (Textfluss, Schriftgrösse usw.). Zum ersten Mal wird das TANGRAM auch im Innern zweifarbig gedruckt. Zur neuen grafischen Gestaltung wurden diverse Offerten aus der ganzen Schweiz eingeholt, den Zuschlag erhielt ein Grafikstudio in Unterägeri. Der inhaltliche Aufbau des Bulletins wurde verändert, die Anzahl der Rubriken verringert. Neu ist auch die stärkere Ausrichtung auf Arbeiten der Kommission.

Das «neue» TANGRAM widerspiegelt noch mehr als zuvor die Arbeit der EKR. Dies zeigt sich in der Rubrik «Aus der Kommission», in welcher die Projekte der EKR, aber auch Vernehmlassungen und Pressemitteilungen dreisprachig publiziert werden. Wie bisher widmet sich das TANGRAM in der Rubrik «Dossier» einem Schwerpunktthema. Im «Panorama» bietet das TANGRAM eine Plattform für NGO, die sich dort präsentieren können, berichtet über *best practice* und überlässt der FRB ein besonderes Fenster.

### 4.2 TANGRAM Nr. 12 «Rassismusbekämpfung international»

Das Dossier der ersten Nummer des TANGRAM in neuem Layout ist dem Thema der Instrumente zur internationalen Rassismusbekämpfung gewidmet. Gleichzeitig finden sich darin auch verschiedene Beiträge zur Weltkonferenz gegen Rassismus (WCAR), die bis anhin noch nicht publiziert worden sind. Das Dossier wird durch eine beigelegte Tabelle (auf Deutsch und Französisch) ergänzt, auf welcher die meisten der internationalen Konventionen zur Bekämpfung von Rassismus und Diskriminierungen sowie der Stand ihrer Ratifizierung durch die Schweiz aufgeführt sind.

### 4.3 Studie «Hilfe für Opfer rassistischer Diskriminierung»

Die Studie, die vom *Schweizerischen Forum für Migrations- und Bevölkerungsstudien (SFM)* im Auftrag der EKR erarbeitet worden ist, zeigt auf, dass ein grosser Handlungsbedarf bei der Ausbildung und Vernetzung von Akteuren im Umfeld existierender Anlaufstellen besteht. Sowohl der Zugang als auch die Qualität des vorhandenen Angebotes sollten eindeutig verbessert werden. Grosser Bedarf besteht nach einer Vertiefung und Professionalisierung der Mitarbeitenden in Anlaufstellen, aber auch nach einem Ausbau der individuellen Rechtsberatung oder der rechtlichen Mediation. Zu den über 130 Akteuren, die auf die Umfrage ge-

antwortet hatten, zählen Mieterverbände, Sozialämter, schulp-psychologische Dienste usw. ebenso wie spezialisierte NGO.

Die Studie ist Anfang Jahr erschienen (nur auf Deutsch, mit französischer und italienischer Zusammenfassung) und den Medien an einer Pressekonferenz vorgestellt worden. Die Umsetzung der Ergebnisse erfolgt durch die FRB sowie durch die vom «Fonds für Menschenrechte und gegen Rassismus» geförderten Projekte und NGO. Als erste Massnahme hat die FRB 2002 ein Adressbüchlein mit Hinweisen auf knapp 200 Anlaufstellen in allen Kantonen veröffentlicht.

### 4.4 Studie «Staat und Religion in der Schweiz»

Die EKR hat beim *Schweizerischen Forum für Migrations- und Bevölkerungsstudien* in Neuchâtel eine Studie zum Thema der (öffentlich-) rechtlichen Anerkennung von Religionsgemeinschaften in der Schweiz in Auftrag gegeben. Darin werden die Chancen, aber auch die Grenzen der religiösen Vielfalt in der Schweiz analysiert und die Handlungsspielräume (Rechte und Pflichten) für eine gelebte religiöse Vielfalt vor dem Hintergrund der föderalistischen Struktur der Schweiz aufgezeigt. Die Studie wird ergänzt durch eine Zusammenstellung der diversen, in jedem Kanton unterschiedlich gehandhabten Anerkennungsverfahren.

Die Ergebnisse der Fachtagung, die von der EKR zusammen mit *SEK*, *Migratio* und *SIG* im September 2002 durchgeführt worden war, werden in die Studie eingearbeitet. Die überarbeitete Fassung soll Anfang 2003 in der Reihe der EKR-Berichte in drei Sprachen herauskommen.

#### 4.5 Studie «Aufgenommen, aber ausgeschlossen?»

Zu diesem Thema hat die EKR im Frühsommer 2002 eine Studie beim *Schweizerischen Forum für Migrations- und Bevölkerungsstudien (SFM)* in Auftrag gegeben. Die WCAR hatte in ihren Schlusspapieren Migrantinnen und Migranten, Flüchtlinge und Asyl Suchende als eine Zielgruppe von Rassismus definiert und fügte damit den bisherigen Ausgrenzungskriterien Ethnie und Hautfarbe eine soziale Dimension hinzu.

Status F war 1998 als ein vorübergehender Aufenthalt für Asyl Suchende eingeführt worden, die keinen Flüchtlingsstatus erhielten, deren Rückschaffung aber unzulässig oder gar unmöglich war. Für viele Betroffene erweist sich Status F inzwischen als ein mit Unsicherheiten und Einschränkungen verbundener Daueraufenthalt. Die EKR hegt den Verdacht, dass es aufgrund dieses Status für die Betroffenen zu gravierenden Benachteiligungen kommen kann. Die geplante Studie soll systematisch die Lebensbedingungen von vorläufig aufgenommenen Personen abklä-

ren. Ergänzt werden soll die Studie durch eine juristische Expertise zur Beurteilung der aufgezeigten Verhältnisse aus der Perspektive der Verfassung und der internationalen Menschenrechtskonventionen. Erste Ergebnisse der Studie werden auf Anfang 2003 erwartet.

#### 4.6 Studie «Befindlichkeit von dunkelhäutigen Menschen in der Schweiz»

Wie in Punkt 3.4 ausgeführt, begleitete das Thema «Rassismus gegen Schwarze» die EKR das ganze Jahr hindurch. Die EKR beabsichtigt, in einer repräsentativen Studie der Befindlichkeit von dunkelhäutigen Menschen in der Schweiz auf den Grund zu gehen. Die Studie wird von Forscherinnen durchgeführt, die selber der Zielgruppe angehören. Sie werden von den Leitern des *Institut d'études sociales – Groupe intermigra* in Genf unterstützt. Die Studie wird voraussichtlich im Frühjahr 2003 in der Schriftenreihe der EKR herauskommen.

#### 4.7 Zusammenfassung der Urteile gemäss Antirassismus-Strafnorm 261<sup>bis</sup> StGB

Die Rechtsprechungspraxis zu Art. 261<sup>bis</sup> StGB wird von der EKR wissenschaftlich untersucht und dokumentiert. Von den ca. 230 Urteilen, die bis anhin von schweizerischen Gerichten (alle Instanzen) gefällt worden sind, werden in einer Dokumentation anonymisierte Zusammenfassungen erstellt. Die Ur-

teile werden nach Datum, Kanton, Straftatbestand und urteilendem Gericht geordnet und mit Stichworten versehen. Die so aufgearbeiteten Urteile werden auf der Homepage der EKR ([www.ekr-cfr.ch](http://www.ekr-cfr.ch)) der Öffentlichkeit zugänglich gemacht. In der Folge sollen sie laufend ergänzt werden.

Diese Dokumentation wird die Bandbreite der Fälle und Urteile aufzeigen und einem allgemein interessierten Publikum die Möglichkeit bieten, gezielt nach Einzelfällen zu suchen. Juristischen Fachpersonen erlaubt sie, sich einen Überblick über den Stand der Praxis zu verschaffen. Die EKR beabsichtigt, auf diese Weise den interessierten Lesern und Leserinnen die Rassismusstrafnorm und ihre Anwendung in der gerichtlichen Praxis näher zu bringen. Die Dokumentation auf der Homepage der EKR wird durch eine Broschüre zum selben Thema ergänzt. Ziel dieser Broschüre ist die Beantwortung von grundlegenden Fragen rund um diese anspruchsvolle Strafnorm.

## 5. Vernehmlassungen/ Stellungnahmen

2002 verfasste die EKR *Vernehmlassungen und Berichte* zu folgenden Themen:

- Vernehmlassung zur Revision des Tierschutzgesetzes (TSchG) und der damit verbundenen Forderung zur Aufhebung des Schächtverbots (siehe 3.6 und 3.7). Die



Vernehmlassung wurde von einer Pressemitteilung begleitet.

- CERD: Position der EKR zum 2./3. Länderbericht der Schweiz zum Übereinkommen zur Beseitigung jeder Form von Rassendiskriminierung.
- UNO: Bericht an das UNHCR bezüglich der Situation der muslimischen Bevölkerung in der Schweiz nach dem 11. September 2001 (siehe 3.7).

In publizierten *Stellungnahmen* (Pressemitteilungen) meldete sich das Präsidium der EKR zu folgenden Themen zu Wort:

- *Antisemitismus im Zusammenhang mit der Verschärfung des Nahostkonflikts*: Gemeinsam von EKR und SIG ausgearbeitete Pressemitteilung zum vermeintlichen Zusammenhang zwischen einer Kritik an Israels Politik und antisemitischen Äusserungen (siehe 3.6).
- *Anerkennung des Genozids an den Armeniern*: Auch die Aufklärung über Phänomene rassistischer Natur aus der Vergangenheit gehört zur Präventionsarbeit der EKR. Die EKR begrüsst in ihrer Pressemeldung die Absicht des Bundesrats, einen kontinuierlichen Dialog über Menschenrechte mit der Türkei zu führen. Dieser Dialog darf aber die Anerkennung vergangener Leiden nicht ausklammern und sollte ein politisches Bekenntnis zur Anerkennung des Völkermords an den Armeniern mit einschliessen. Die EKR ist der Ansicht, dass nicht die Gerichte, sondern die Politik fest-

stellen sollten, was als Völkermord anzusehen ist.

- *Individuelle Rechte im demokratischen, konfessionell neutralen Rechtsstaat*: Pressemeldung im Zusammenhang mit den Äusserungen des Direktors des Genfer *Centre islamique* zur Frage der Steinigung von «ehetrecherischen» Frauen gemäss Scharia (siehe 3.7).

## 6. Kontakte/ Öffentlichkeitsarbeit

### 6.1 Interdepartementale Zusammenarbeit/ Kontakte zu anderen Kommissionen

Mit folgenden *Bundesstellen* hat die EKR im Jahr 2002 zusammengearbeitet:

- *Direktion für Völkerrecht/EDA*: Teilnahme an der Schweizer Delegation und Präsentation der Ergänzungen der EKR zum 2./3. Länderbericht der Schweiz vor dem CERD. Vorbesprechung und Diskussion mit der Vertretung des Europarats über den ersten Bericht der Schweiz zur Umsetzung des Rahmenübereinkommens des Europarats zum Schutz nationaler Minderheiten.
- *Pol. Abt. IV des EDA*: Teilnahme an der Diskussion um eine nationale Menschenrechtskommission im Rahmen einer Konferenz zum gleichen Thema (31. Oktober). Vizepräsidentin Cécile Bühlmann nahm an der Podiumsdiskussion der Arbeits-

gruppe «Braucht es eine nationale Menschenrechtsinstitution in der Schweiz?» teil.

- *Bundesamt für Polizei (BAP) des EJPD*: Teilnahme an einer Tagung (Leitung eines Workshops) zum Thema «Zusammenarbeit zwischen Polizei und Sozialarbeit im Sucht- und Drogenbereich» (22./23. Oktober).

Zusammenarbeit mit *Partnerkommissionen EKA und EKF*:

Die drei Kommissionen EKR, EKA und EKF luden am 7. November gemeinsam zur Tagung «Dialog der Kulturen – integrationspolitische Perspektiven der Schweiz und in Europa». Vizepräsidentin Boël Sambuc vertrat an der Podiumsdiskussion die kritische Meinung der EKR zum Thema «Migrationsvertrag».

### 6.2 Kontakte mit NGO

Im Jahr 2002 fanden diverse Kontakte statt:

- Mit der *Gesellschaft für bedrohte Völker* im Zusammenhang mit der ausstehenden Ratifizierung der ILO-Konvention 169 zum Schutz der indigenen Völker;
- mit *CRAN* zur Vorbereitung der nationalen Tagung vom 20.3.2002 und zur Planung der Studie über die Befindlichkeit von dunkelhäutigen Menschen in der Schweiz;
- mit *Tikk/SOS-Team für interkulturelle Konflikte und Gewalt* im Zusammenhang mit einem Projekt zur Schulung von Mitarbeitenden von Anlaufstellen (Arbeitsfeld an FRB übertragen);

- mit dem *Forum gegen Rassismus (FgR)* zur Umsetzung der Ergebnisse der WCAR.

### 6.3 Kontakte mit den Kantonen

Jedes Jahr führt die EKR eine Tagung mit den kantonalen Ansprechpersonen für Rassismus- und Migrationsfragen durch. In diesem Jahr standen unter anderem folgende Themen an:

- Rassismus gegen Schwarze. Zur diesjährigen Tagung mit Kantonsvertretern und Vertreterinnen war Dr. Jörg Frieden (BFF) eingeladen worden; er referierte über die Zunahme von Asylgesuchen von Menschen aus Afrika (siehe 3.4).
- Umsetzung des Berichts «Fahrende und Raumplanung» (2001) der *Stiftung Zukunft Schweizer Fahrende*: Die EKR stellt fest, dass in den Kantonen nach wie vor wenig Kenntnisse über die Lebensumstände der Fahrenden vorhanden sind, und hält die aktive Umsetzung der Ergebnisse des Berichts auf der Ebene der Kantone für dringend (siehe 3.5).

### 6.4 Internationale Kontakte und Präsenz der EKR als *national specialised body*

Es ist für die EKR bedeutsam, ihre Rolle als spezialisierte nationale Institution bekannt zu machen und den Kontakt zu anderen nationalen Antirassismus- und Menschenrechtsinstitutionen zu pflegen. Das dient dem Know-how-Transfer und

ermöglicht, die Lage in der Schweiz mit jener in anderen europäischen Ländern zu vergleichen.

Mitglieder des Präsidiums und des Sekretariats nahmen in diesem Jahr an einer ganzen Reihe von nationalen und internationalen Tagungen bzw. Konferenzen teil:

- Tagung der Europäischen Rotkreuzgesellschaften in Berlin (21. Februar; Leiterin des Sekretariats Doris Angst Yilmaz).
- The Sixth International Conference for National Human Rights Institutions in Kopenhagen (10.–13. April; Vizepräsidentin Boël Sambuc).
- Konstituierende Versammlung der Association francophone des Commissions nationales des droits de l'Homme in Paris (29.–31. Mai; Vizepräsidentin Boël Sambuc).
- Tagung des Zentrums für Antisemitismusforschung in Berlin (24. Oktober; Präsident Georg Kreis).
- Teilnahme am 2<sup>nd</sup> Round Table of the Council of Europe with National Human Rights Institutions, 4<sup>th</sup> European Meeting of National Institutions in Belfast und Dublin (13.–16. November), einer Tagung des Europarats (Vizepräsidentin Boël Sambuc und Leiterin des Sekretariats Doris Angst Yilmaz). Die EKR hatte hier Beobachterstatus inne, konnte jedoch sehr wichtige Diskussionsbeiträge liefern.

## 7. Ombudstätigkeit

Fälle in folgenden Bereichen gelangten 2002 an die EKR:

Lehrlinge; Disco-Konflikt; polizeiliche Übergriffe; Benachteiligung von Männern aus Ländern des Südens beim Besuchsrecht für Kinder.

Viele Fälle kamen über die Website zur EKR. Die EKR macht eine Triage und leitet die Fälle auf der Grundlage des Adressbüchleins der FRB gezielt weiter.

# Schwerpunkte 2003

## Tagungen

- *Nationale Tagung am 21. März 2003 zusammen mit der Koordinationsstelle für Weiterbildung der Universität Bern zum Thema «Rassismus und Minderheiten in den Medien».*

## Bulletin der EKR

- *TANGRAM Nr. 13 zum Thema «Rassismus und Minderheiten in den Medien», Frühjahr 2003.*
- *TANGRAM Nr. 14, evtl. zum Thema «Rassismus und Schulen» (Thema noch nicht bestimmt), Herbst 2003.*

## Publikationen (Broschüren)

- *Studie «Staat und Religion in der Schweiz».*
- *Zusammenfassung der Urteile gem. Antirassismus-Strafnorm 261<sup>bis</sup> StGB als Bericht.*
- *Studie «Aufgenommen, aber ausgeschlossen?»*
- *Studie «Befindlichkeit von dunkelhäutigen Menschen in der Schweiz».*
- *Analyse des Stands der Rassismusbekämpfung in der Schweiz bezüglich der Forderungen der WCAR (Auftrag von Bundesrätin Ruth Dreifuss).*

## Sensibilisierungsarbeit

- *Vertiefung der Zusammenarbeit mit Medienschaffenden.*
- *Gespräch mit Politikern und Politikerinnen (evtl. Fraktionen).*

## Öffentlichkeitsarbeit (Internet)

- *Konzeptionelle Überarbeitung und Ausbau der Homepage (interaktive Gestaltung, Einrichten und Speichern der Datenbank, zusätzliches englisches Portal).*
- *Zusammenfassung der Urteile gem. Antirassismus-Strafnorm 261<sup>bis</sup> StGB im Internet-Format (Datenbank).*
- *Aufdatierung des Pressespiegels auf der Homepage (alle drei Monate).*

## 1. Commentaire de la situation en 2002

L'année 2002 a vu l'adhésion de la Suisse à l'ONU dont elle devient le 190<sup>e</sup> membre. La Suisse peut ainsi non seulement poursuivre sa politique traditionnelle de défense des droits de l'Homme, mais aussi s'engager avec plus de poids en faveur des droits de l'Homme en général et de la lutte contre le racisme en particulier. Comme l'ont montré le 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> rapport de la Suisse au CERD, on a déjà beaucoup progressé depuis la ratification de la Convention de l'ONU pour l'élimination de toute forme de discrimination raciale en 1994 et l'adoption de la disposition pénale antiraciste. Mais les compléments apportés par la CFR au 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> rapport et les recommandations du CERD à la Suisse montrent qu'il reste beaucoup à faire.

Un point particulièrement frappant est l'augmentation du nombre d'abus et d'exclusions concernant des personnes à peau foncée, indépendamment de la durée de leur séjour dans notre pays – qu'elles y résident depuis longtemps, qu'elles y soient même nées ou qu'elles soient arrivées récemment d'Afrique occidentale en tant que demandeurs d'asile. Étonnamment, les médias ont accordé à ce thème beaucoup d'attention, fait qui doit être mis en relation avec la votation sur l'initiative populaire de l'UDC du 24 novembre.

Durant pratiquement toute l'année, le conflit au Proche-Orient est resté très présent dans les médias. Ici et là ont paru dans la presse des déclarations antisémites ou pouvant inciter à l'antisémitisme. La communauté juive a ressenti les reportages sur les événements en Israël comme de plus en plus tendancieux, ce qui a conduit à la création par la *Fédération suisse des communautés israélites (FSCI)* du centre d'observation des médias. La CFR s'est également occupée en 2002 de questions touchant l'antisémitisme, par exemple durant sa retraite du mois de mai où elle avait invité le professeur Wolfgang Benz du *Zentrum für Antisemitismusforschung* de Berlin.

En revanche, on n'a pas observé en 2002 d'augmentation de manifestations anti-islamiques, en dépit du fait que la situation mondiale a beaucoup changé après le 11 septembre 2001 vis-à-vis de l'islam et des pays islamiques et que l'opinion publique mondiale suit avec attention la situation en Irak.

Un événement important à signaler à la fin de l'année 2002: le départ de la conseillère fédérale Ruth Dreifuss et son remplacement par Monsieur Pascal Couchepin. Madame Ruth Dreifuss a résolument soutenu le travail de la CFR dès le début et c'est elle qui a permis à la commission d'agir conformément à son mandat. La CFR désire adresser ici à Ruth Dreifuss ses remerciements pour son engagement inlassable en faveur de la lutte contre le racisme.

## 2. Affaires internes

### 2.1 Membres/nominations

Pour l'année 2002, il faut signaler deux démissions à la CFR:

a) Josef Nigg a quitté sa charge de conseiller national d'Obwald. La Conférence des directrices et directeurs des départements cantonaux de justice et police (CCDJP) aura un nouveau représentant à la CFR.

b) Jean-Claude Prince s'est retiré de la CFR pour raisons professionnelles. Mais l'*Union syndicale suisse (USS)* continue d'être représentée à la Commission.

Trois nouveaux membres ont été nommés par le Conseil fédéral:

c) Daniel Cornu de Lausanne, dr ès théol., directeur du *Centre romand de formation des journalistes (CRFJ)*;  
d) Madame Vania Alleva de Zurich, membre de l'*USS* et responsable des questions de migration;  
e) Yüksel Tellici de Zurich, conseiller dans des antennes spécialisées pour les étrangers à Zurich et à Zoug.

### 2.2 Séances plénières

La Commission a tenu cinq séances plénières en 2002, les 15 janvier, 26 mars, 13/14 mai, 9 septembre et 19 novembre.

### 2.3 Séances de la présidence

La présidence et le secrétariat de la CFR ont tenu sept séances en 2002, dont six ordinaires, les 13 février, 24 avril, 13 juin, 21 août, 4 novembre et 18 décembre, ainsi qu'une séance extraordinaire le 12 mai

## Points forts 2002

### Rencontres

- Conférence nationale du 20 mars 2002 à l'Université de Berne en collaboration avec le «Groupe de réflexion et d'action contre le racisme anti-noir» (GRAN) et le Centre de coordination de la formation continue de l'Université de Berne sur le thème «Les ombres du passé et le poids des images – le racisme anti-noir en Suisse».
- Journée de réflexion 2002 en collaboration avec la FEPS, Migratio et la FSCI sur le thème «Reconnaissance juridique des communautés religieuses».
- Journée annuelle avec les représentants et représentantes des cantons.
- Séance commune avec la Commission fédérale des étrangers et la Commission fédérale des réfugiés sur le thème «Dialogue des cultures» – perspectives de la politique d'intégration en Suisse et en Europe».

### Etudes

- Publication de l'étude «Hilfe für Opfer rassistischer Diskriminierung – eine Analyse des Angebotes in der Schweiz» (Aide aux victimes de discrimination raciale – une analyse de l'offre en Suisse; n'existe qu'en allemand).
- Version remaniée et complétée de l'étude sur la reconnaissance juridique des religions en Suisse sous le titre «L'Etat et les religions en Suisse».

- Mandat pour mener une étude sur la situation de personnes avec permis F en Suisse – «Acceptés mais exclus?».
- Mandat pour mener une étude qualitative sur la situation des Noirs habitant la Suisse.
- Analyse et synthèse de plus de 230 jugements rendus en Suisse jusqu'en 2002 concernant l'article 261<sup>bis</sup> CP.

### Traitement de cas de conflits

- Consultations individuelles, en augmentation pour les personnes de couleur (augmentation des réclamations pour contrôles policiers).

### Travail de relations publiques et de sensibilisation

- Changement de présentation de TANGRAM et publication du N° 12 sur le thème «La lutte contre le racisme sur le plan international» (Rassismusbekämpfung international; Lotta al razzismo sul piano internazionale) avec en annexe un tableau (en allem. et franç.) des conventions internationales des droits de l'Homme et un état de leur ratification par la Suisse.
- Participation de la présidence et du secrétariat à différentes manifestations nationales.

### Affaires internationales

- Participation à des conférences internationales en tant qu'organe national spécialisé dans le domaine des droits de l'Homme et de la lutte contre le racisme.

consacrée à la répartition des tâches entre la CFR et le SLR. Ces séances servent à discuter des manifestations officielles, à planifier les affaires courantes, à assurer le suivi des projets et à analyser brièvement quelques cas particuliers.

### 2.4 Secrétariat

Les nouvelles collaboratrices du secrétariat de la CFR, Madame Gioia Weber (responsable de TANGRAM et des relations publiques de la Commission) et Madame Eliane Baumann (responsable de l'administration du secrétariat) se sont bien familiarisées avec leur nouveau domaine d'activité. Du printemps à la fin de l'année 2002, Madame Fabienne Zanol, lic. en droit, a travaillé au secrétariat en tant que juriste stagiaire.

Répartition des tâches entre la CFR et le SLR: la coexistence et la collaboration entre les deux organismes ont été testées dans la pratique au cours de l'année 2002. Le Service est responsable des tâches administratives et de la gestion du «Fonds de projets contre le racisme et en faveur des droits de l'Homme», au nom du DFI. La CFR se concentre sur le travail politique et la sensibilisation du public et se consacre à des projets spécifiques. La coordination entre les deux entités est assurée par la responsable du secrétariat de la CFR, Doris Angst Yilmaz.

### 2.5 Site web de la CFR

La présence sur Internet prend toujours plus d'importance pour le travail de relations publiques de la

CFR. La page d'accueil (adresse: [www.ekr-cfr.ch](http://www.ekr-cfr.ch)) est beaucoup consultée par les internautes. Le volume des commandes via Internet des produits de la CFR a considérablement augmenté. De même, les questions d'ordre général et les témoignages sur des cas de discrimination parviennent toujours plus fréquemment au secrétariat par e-mail.

Une version anglaise sera créée dans un proche avenir, en plus des langues actuelles (allemand, français, italien). Dans l'ensemble, le site de la CFR va être restructuré et deviendra plus dynamique. Des pourparlers sont en cours dans le but d'y installer une banque de données – une aide précieuse pour faciliter l'accès du site aux personnes extérieures intéressées à trouver une synthèse des jugements rendus concernant l'article 261<sup>bis</sup> CP (voir 4.8) ou les opinions des journaux sur ce sujet (à la rubrique «Revue de presse»).

### 3. Travail de la Commission thème par thème

#### 3.1 Médias

La CFR a intensifié ses contacts directs avec les journalistes, en particulier avec la Fédération suisse des journalistes (FSJ). Un projet commun a été ébauché au cours de diverses séances: la création d'un centre d'observation et de documentation, sous le nom de *Monito-*

*ring Reply*. Ce projet, présenté aux membres de la FSJ réunis en congrès semestriel, n'a finalement pas remporté leur adhésion. Les journalistes présents craignaient que ce centre ne devienne un organe de censure. Même en les assurant du contraire, les initiateurs du projet FSJ ne sont pas parvenus à convaincre leurs collègues de l'utilité d'un tel centre d'observation.

Du point de vue de la CFR, ce résultat est plutôt décourageant; mais elle ne va pas pour autant geler le thème «médias», ni supprimer les contacts avec les journalistes. Bien au contraire, puisque le thème choisi pour la prochaine rencontre nationale de la CFR, le 21 mars 2003 à l'Université de Berne, est «Le racisme et les minorités dans les médias» (titre provisoire). Le même thème sera traité dans le dossier de TANGRAM N° 13.

#### 3.2 Opinion publique

La rencontre nationale de la CFR de cette année, le 20 mars à l'aula de l'Université de Berne, portait le titre «Les ombres du passé et le poids des images – le racisme anti-noir en Suisse». Elle a été organisée en collaboration avec le *Groupe de réflexion et d'action contre le racisme anti-noir* (GRAN; nouveau nom: *Carrefour de réflexion et d'action contre le racisme anti-noir* – CRAN) et le Centre de coordination de la formation continue de l'Université de Berne. Du point de vue thématique, cette rencontre enchaînait sur les résultats de la Conférence mondiale de l'ONU de

septembre 2001 à Durban, tout en mettant en lumière un phénomène auquel on n'a pas porté toute l'attention nécessaire: un grand nombre d'images profondément enracinées dans les mentalités entachent les rapports de la population suisse avec les personnes de couleur et peuvent conduire à des préjugés et des discriminations vis-à-vis des Noirs. La rencontre a été suivie par une centaine de participants et les échos en ont été positifs.

En septembre, la CFR a organisé en collaboration avec la FEPS, *Migratio* et la FSCI une journée de réflexion intitulée «Reconnaissance juridique des communautés religieuses». Plus de 60 personnes ont assisté à cette manifestation, dont des représentants de différentes religions reconnues ou non ainsi que des délégués cantonaux et des collaborateurs spécialisés du monde de la science et de l'administration. On a présenté à ce public averti la première version d'une étude commandée par la CFR (voir 4.4) qui traitera des résultats et des pistes de réflexion suivies lors de cette rencontre.

Des membres de la présidence et du secrétariat ont participé à des rencontres et des conférences sur des thèmes très divers touchant à la CFR (voir point 6 Contacts/ Relations publiques).

#### 3.3 Monde du travail

Durant l'année sous revue, il s'agissait de faire le lien avec les résultats

de la journée de réflexion de janvier 2001 (voir TANGRAM N° 11) et de définir les mesures à prendre concrètement pour lutter contre la discrimination sur le lieu de travail. Ce processus a été quelque peu freiné par le départ de la CFR du représentant des travailleurs, mais il va reprendre.

### 3.4 Discrimination des Noirs

Les cas de discrimination vis-à-vis de personnes à la peau foncée se sont multipliés au cours de l'année sous revue. Le secrétariat de la CFR a eu connaissance de cas où de jeunes hommes à la peau foncée se sont sentis victimes d'interventions policières abusives ou ont été grossièrement injuriés par des personnes de leur entourage. Cette accumulation d'actes de discrimination envers des personnes de couleur doit être mise en relation avec l'augmentation du nombre de jeunes requérants d'asile en provenance de pays d'Afrique occidentale, auxquels on reproche généralement d'abuser de leur statut de requérants d'asiles et d'être actifs sur le marché de la drogue. Les médias se sont soudain penchés avec beaucoup d'attention sur ce sujet.

La CFR a repris cette problématique dans sa séance plénière de septembre où elle avait invité le vice-directeur de l'Office fédéral des réfugiés, Monsieur Jörg Frieden. Celui-ci a montré que le nombre de demandes d'asile déposées par des personnes venues d'Afrique avait

augmenté de 20 % durant les dix-huit derniers mois et que les pays d'origine s'étaient déplacés de l'Afrique centrale et orientale vers l'Afrique occidentale.

La CFR va continuer à se pencher sur ce sujet et a mandaté une étude sur la situation des Noirs en Suisse (voir 4.7).

### 3.5 Gens du voyage

La situation des gens du voyage en Suisse n'a guère changé par rapport à l'année précédente. La CFR entend encore et toujours parler de conflits concernant les aires de stationnement et de passage. Les places de stationnement sûres et équipées pour les gens du voyage manquent cruellement dans les communes suisses.

Lorsque des gens du voyage étrangers et suisses revendiquent les mêmes aires de stationnement et de passage, c'est souvent sur ces derniers que retombe la responsabilité vis-à-vis des autorités de l'état de ces lieux pendant et après leur utilisation par des gens du voyage étrangers. La fondation *Assurer l'avenir des gens du voyage suisses* a organisé le 8 novembre une rencontre sur le thème «Séjour des gens du voyage étrangers». La CFR y a participé et a souligné qu'il était inacceptable de jouer les uns contre les autres les gens du voyage étrangers et suisses. Les cantons et les communes ont l'obligation d'appliquer le règlement sur les constructions et le plan de zones pour tous les habitants,

qu'ils soient nomades ou sédentaires. Ceci est naturellement valable pour tous les services publics.

D'autre part, le Conseil des Etats n'a toujours pas donné son accord à la ratification de la convention 169 de l'OIT. Cette affaire reste pendante.

Cette année, la Suisse a publié son premier rapport sur l'application de la convention-cadre du Conseil de l'Europe pour la protection des minorités. Au préalable, on a procédé à un audit et rédigé un commentaire de ce rapport du point de vue des gens du voyage suisses. Ceux-ci ont fait remarquer que ce rapport part d'un concept de minorité principalement linguistique (la Suisse quadrilingue), concept trop étroit pour couvrir tout l'éventail des modes de vie que cette convention-cadre doit protéger, comme dans le cas de la culture jensch.

### 3.6 Antisémitisme

La levée de l'interdiction de l'abattage rituel soutenue par le Conseil fédéral et le Parlement a fait l'objet de violents débats publics dans la foulée de la révision de la loi sur la protection des animaux. Les révisionnistes connus et ceux qui nient l'holocauste ont nettement pris position contre la levée de l'interdiction – en accord avec les amis des animaux qui entendaient prouver à l'aide de faits scientifiques que l'abattage rituel est cruel envers les animaux. Le débat public à propos de la révision de la loi sur

la protection des animaux s'est finalement cristallisé sur cette unique question. La CFR a pris position dans un communiqué de presse en relevant que les racines antisémites de cette interdiction de l'abattage rituel remontent au XIX<sup>e</sup> siècle. Cependant, elle s'est abstenue de tout commentaire sur l'aspect de protection des animaux.

L'escalade du conflit au Proche-Orient a entraîné une avalanche de reportages sur le conflit israélo-palestinien dans les médias suisses également. Certains articles et émissions TV ont été jugés extrémistes et tendancieux par les cercles concernés suisses. La CFR a rencontré des représentants de la FSCI pour aborder cette question. Dans un communiqué de presse rédigé en commun, les partenaires ont déclaré que la critique à l'égard de la politique actuelle d'Israël ne doit pas être assimilée à l'antisémitisme en tant que tel. La critique des atteintes aux droits de l'Homme doit pouvoir s'exprimer, que ces atteintes soient le fait d'un camp ou de l'autre. D'autre part, il n'est pas acceptable que des Suissesses et des Suisses juifs soient rendus responsables de la politique de l'Etat d'Israël et quasiment persécutés du seul fait qu'ils sont juifs.

### 3.7 Islam et anti-islamisme

Malgré une certaine islamophobie perceptible en Suisse, la CFR a constaté que les événements du 11 septembre 2001 n'ont pas provoqué d'actes de violences envers la population musulmane de Suisse.

Dans le débat passionné sur la levée de l'interdiction de l'abattage rituel qui concernait directement non seulement les consommateurs de viande casher, mais aussi ceux de viande hallal, les cercles musulmans ont été moins visés que les cercles juifs. Cette présence plus discrète tient aussi à la faible organisation de la communauté musulmane. Il n'y a pas d'interlocuteur habilité à parler au nom de la population musulmane résidant en Suisse dans des cas comme celui du débat sur l'interdiction de l'abattage rituel.

Du point de vue de la CFR, il existe encore et toujours cinq domaines dans lesquels les Musulmans résidant en Suisse peuvent être discriminés: l'inhumation selon les prescriptions du Coran, la création de centres religieux et de mosquées, l'enseignement de la religion dans les écoles publiques, l'autorisation et la formation des imams et professeurs de religion ainsi que le port du foulard pour les institutrices des écoles publiques.

La CFR s'est vue amenée à prendre position sur les propos du directeur du centre islamique de Genève qui approuvait dans la presse française la lapidation des femmes adultères et la mise au ban religieux des malades du sida. La CFR a rappelé que la peine de mort avait été abolie depuis longtemps en Suisse et qu'aucun fait ne justifiait le non-respect des droits de l'Homme et de la législation suisse. Elle a appelé au respect de tous les Musulmans

vivant en Suisse et a condamné l'extrémisme sous toutes ses formes.

### 3.8 Extrémisme de droite

Ce domaine est traité par le Service de lutte contre le racisme (SLR) dans le cadre du groupe de travail interdépartemental (IDA REX). Aucun cas d'extrémisme de droite n'a été signalé à la CFR durant l'année sous revue.

### 3.9 Application des résultats de la Conférence mondiale contre le racisme (WCAR)

En juin, la cheffe du Département fédéral de l'intérieur, la conseillère fédérale Ruth Dreifuss, a adressé une lettre à tous les cercles intéressés présentant ce qui était prévu pour appliquer les résultats de la Conférence mondiale sur le racisme. La CFR a été chargée par la conseillère d'établir une liste des activités de lutte contre le racisme (dans le sens de la WCAR) qui existent en Suisse.

## 4. Publications/ recherche

### 4.1 Nouvelle présentation du bulletin de la CFR – TANGRAM

La commission avait décidé l'année précédente une refonte de son bulletin semestriel TANGRAM. L'objectif était de rendre TANGRAM plus facile à lire (mise en page, taille des caractères, etc.). Le bulletin est désormais imprimé en deux couleurs à l'intérieur également. Pour la conception graphique, diverses of-



fres venues de toute la Suisse ont été examinées, et le travail a été attribué à un studio de graphistes d'Unterägeri.

La structure a changé, le nombre de rubriques a diminué. Par ailleurs, le contenu est davantage axé sur les travaux de la commission.

Le nouveau TANGRAM reflète mieux qu'auparavant le travail de la CFR. On le voit à la rubrique «Nouvelles de la commission» qui publie les projets de la CFR, mais aussi aux rubriques «Consultations» et «Communiqués de presse» en trois langues. Comme jusqu'ici, TANGRAM consacre dans chaque numéro un dossier à un sujet d'actualité. Dans le «Panorama», le bulletin offre à des ONG l'occasion de se présenter; il fait un reportage sur le *best practice* et offre aussi une place au SLR.

#### 4.2 TANGRAM N° 12 «La lutte contre le racisme sur le plan international»

Le dossier du premier numéro nouvelle version est consacré aux instruments de la lutte internationale contre le racisme. On y trouve aussi différents articles sur la Conférence mondiale contre le racisme (WCAR) qui n'avaient pas encore été publiés. Le dossier est complété par un tableau tiré à part (en allemand et en français) qui recense la plupart des conventions internationales sur la lutte contre le racisme et la discrimination ainsi que l'état de leur ratification par la Suisse.

#### 4.3 Etude «Hilfe für Opfer rassistischer Diskriminierung»

Cette étude, réalisée par le *Forum suisse pour l'étude des migrations et de la population (FSM)* sur demande de la CFR, montre qu'il y a de grands besoins en matière de formation et de mise en réseau des différents acteurs dans les antennes existantes. Tant l'accès que la qualité des offres en présence devraient être nettement améliorés. Elle constate en outre un grand besoin d'approfondissement et de professionnalisation chez les collaborateurs dans les différentes antennes, mais aussi de création de centres de consultations juridiques individuelles ou de médiation juridique. Parmi les 130 acteurs qui ont répondu à l'enquête, on trouve aussi bien des associations de locataires, des offices sociaux et des services psychologiques scolaires que des ONG spécialisées.

L'étude a paru en début d'année (en allemand, avec résumés en français et en italien) et elle a été présentée aux médias au cours d'une conférence de presse. La mise en application des résultats de cette étude passe par le SLR ainsi que par les projets encouragés par le «Fonds de projets contre le racisme et en faveur des droits de l'Homme» et par les ONG. Le SLR a pris une première mesure en publiant en 2002 un répertoire d'adresses qui recense environ 200 points de contact dans tous les cantons.

#### 4.4 Etude «L'Etat et les religions en Suisse»

La CFR a mandaté le *Forum suisse pour l'étude des migrations et de la population* à Neuchâtel pour réaliser une étude sur la reconnaissance de droit public des communautés religieuses en Suisse. Cette étude analyse les chances mais aussi les limites de la diversité religieuse en Suisse et montre la marge de manœuvre (droits et devoirs) de cette diversité religieuse vécue dans le contexte de la structure fédéraliste de la Suisse. Elle est complétée par une liste des procédures de reconnaissance juridique, qui varient d'un canton à un autre.

Les résultats de la journée de réflexion organisée en septembre 2002 par la CFR, la FEPS, *Migratio* et la FSCI figurent également dans cette étude. Une version remaniée paraîtra en 2003 en trois langues dans la série des rapports de la CFR.

#### 4.5 Etude «Acceptés mais exclus?»

Au début de l'été 2002, la CFR a donné au *Forum suisse pour l'étude des migrations et de la population (FSM)* mandat de réaliser une étude sur ce thème. Dans ses documents finaux, la Conférence mondiale contre le racisme a défini les migrants, réfugiés et demandeurs d'asile comme un groupe cible du racisme, ajoutant ainsi une dimension sociale aux critères traditionnels d'exclusion que sont l'ethnie et la couleur de la peau.

Le permis F avait été introduit en 1998 comme permis de séjour provisoire pour les demandeurs d'asile qui n'avaient pas obtenu le statut de réfugiés mais dont le renvoi était inadmissible, voire impossible. Pour beaucoup de personnes concernées, le permis F est devenu depuis lors un permis de séjour durable lié à nombre d'incertitudes et de limitations. La CFR craint que sur la base de ce statut, les personnes concernées ne subissent de graves préjudices. L'étude projetée a pour but de mettre systématiquement en lumière les conditions de vie de personnes admises à titre provisoire. Elle sera complétée par une expertise juridique visant à examiner les conditions de vie présentées du point de vue de la constitution et des conventions internationales des droits de l'Homme. Les premiers résultats de cette étude sont attendus pour début 2003.

#### 4.6 Etude sur la «situation des personnes à peau foncée en Suisse»

Comme indiqué au point 3.4, le sujet du racisme anti-noir a accompagné la CFR durant toute l'année. La CFR envisage de traiter le thème de la situation des personnes à peau foncée en Suisse dans une étude représentative. Celle-ci sera réalisée par des chercheuses qui appartiennent elles-mêmes au groupe concerné. Elles sont soutenues par les directeurs de *l'Institut d'études sociales – Groupe intermigra* à Genève. Cette étude pa-

raîtra vraisemblablement au printemps 2003 dans la série des publications de la CFR.

#### 4.7 Synthèse des jugements rendus à propos de la norme pénale antiraciste, article 261<sup>bis</sup> CP

La CFR étudie et documente d'un point de vue scientifique la pratique jurisprudentielle concernant l'article du Code pénal. Elle a constitué une documentation réunissant les résumés rendus anonymes de quelque 230 jugements prononcés jusqu'ici par les tribunaux suisses (à tous les niveaux). Les jugements sont classés par date, canton, infraction et verdict avec index des mots clés. Ils sont mis à disposition du public sur le site web de la CFR ([www.ekr-cfr.ch](http://www.ekr-cfr.ch)). La synthèse sera mise à jour en permanence.

Cette documentation permettra d'avoir un aperçu de l'éventail des cas et des jugements et offrira au public intéressé la possibilité de retrouver facilement des cas précis. Elle permettra aussi aux juristes de se faire une idée sur l'état des lieux dans la pratique. La CFR vise à faire ainsi mieux connaître la norme pénale antiraciste et son utilisation dans la pratique des tribunaux. La documentation disponible sur la page web de la CFR sera complétée par une brochure sur le même sujet. L'objectif de cette publication est de répondre aux questions fondamentales concernant cette norme pénale exigeante.

## 5. Procédures de consultations/ prises de position

En 2002, la CFR a pris position et rédigé des rapports sur les sujets suivants:

- Consultation relative à la révision de la loi sur la protection des animaux (LPA) et la demande de levée de l'interdiction de l'abattage rituel qui lui était liée (voir 3.6 et 3.7). La prise de position était accompagnée d'un communiqué de presse.
- CERD: prise de position de la CFR sur le 2<sup>e</sup>/3<sup>e</sup> rapport de la Suisse à propos de la Convention pour l'élimination de toute forme de discrimination raciale.
- ONU: rapport au HCDH sur la situation de la population musulmane en Suisse après le 11 septembre 2001 (voir aussi 3.7).

Dans les *prises de position* qu'elle a publiées (communiqués de presse), la présidence de la CFR s'est exprimée sur les sujets suivants:

- *Antisémitisme en relation avec le durcissement du conflit du Proche-Orient*: communiqué de presse commun de la CFR et de la FSCI concernant la relation supposée entre une critique de la politique d'Israël et des déclarations antisémites (voir 3.6).
- *Reconnaissance du génocide des Arméniens*: La mise en lumière de phénomènes de nature raciste survenus dans le passé fait elle aussi partie du travail de prévention de la CFR. La CFR salue dans un communiqué de presse l'intention du Conseil fédéral de me-

ner avec la Turquie un dialogue permanent sur les droits de l'Homme. Mais ce dialogue ne doit pas mettre entre parenthèses la reconnaissance de souffrances passées et devrait inclure une déclaration politique de reconnaissance du génocide des Arméniens. La CFR estime que c'est à la politique et non aux tribunaux de décider ce qu'il faut considérer comme génocide.

- *Droits individuels dans un Etat démocratique et confessionnellement neutre*: communiqué de presse en relation avec les déclarations du directeur du *Centre islamique* genevois sur la question de la lapidation de femmes «adultères» conformément à la charia (voir 3.7).

## 6. Contacts/ relations publiques

### 6.1 Collaboration interdépartementale/ contacts avec les autres commissions

La CFR a collaboré en 2002 avec les *services fédéraux* suivants:

- Direction du droit international public (DFAE):  
Participation à la délégation suisse et présentation des compléments de la CFR au 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> rapport de la Suisse devant le CERD. Préparation et discussion avec des représentant/es du Conseil de l'Europe sur le premier rapport de la Suisse relatif à la mise en œuvre de la convention-cadre

du Conseil de l'Europe pour la protection des minorités nationales.

- Division politique IV du DFAE:  
Participation à la discussion portant sur la création d'une Commission nationale des droits de l'Homme dans le cadre d'une conférence sur le même thème (31 octobre). La vice-présidente Cécile Bühlmann a participé à la table ronde du groupe de travail «Avons-nous besoin en Suisse d'une institution nationale des droits de l'Homme?».

- Office fédéral de la police (OFP) du DFJP:  
Participation à une rencontre (direction d'un atelier) sur le thème «Collaboration entre la police et les travailleurs sociaux dans le domaine de la toxicomanie» (les 22/23 octobre).

Collaboration avec les *commissions partenaires CFE et CFRe*:

Les trois commissions CFR, CFE et CFRe (Commission féd. des réfugiés) ont organisé une rencontre commune le 7 novembre sur le thème «Dialogue des «cultures» – perspectives de la politique d'intégration en Suisse et en Europe». La vice-présidente Boël Sambuc a défendu lors de la table ronde la position critique de la CFR sur le thème «contrat de migration».

### 6.2 Contacts avec les ONG

Divers contacts ont été pris en 2002:

- Avec la *Société pour les peuples menacés* en rapport avec la non-ratification de la convention 169 de l'OIT pour la protection des peuples indigènes;

- avec le *CRAN* pour préparer la rencontre nationale du 20 mars 2002 et pour planifier l'étude sur les sentiments des personnes à la peau sombre en Suisse quant à leur situation;

- avec *Tikk/SOS-Team für interkulturelle Konflikte und Gewalt* (Equipe de secours pour les conflits interculturels et la violence) en relation avec un projet de formation à l'intention des collaborateurs des antennes spécialisées (axe de travail désormais pris en charge par le SLR);

- avec le *Forum contre le racisme* pour mettre en application les résultats de la WCAR.

### 6.3 Contacts avec les cantons

La CFR organise chaque année une journée avec les personnes de contact pour les questions de racisme et de migration au niveau des cantons. Ont été abordés, entre autres, les thèmes suivants:

- Le racisme anti-noir. Monsieur Jörg Frieden (ODR) avait été invité pour cette rencontre avec les représentant/es des cantons; il a parlé de l'augmentation des demandes d'asile de la part de personnes venues d'Afrique (voir 3.4).

- Mise en œuvre du rapport «Gens du voyage et aménagement du territoire» (2001) de la *Fondation Assurer l'avenir des gens du voyage suisses*: la CFR constate que dans les cantons, on connaît encore très mal les conditions de vie des gens du voyage; elle estime qu'il est urgent d'appli-

quer les conclusions du rapport au niveau des cantons (voir 3.5).

#### 6.4 Contacts internationaux et présence de la CFR en tant qu'organe national spécialisé

Il est important pour la CFR de faire connaître son rôle en tant qu'institution nationale spécialisée et d'entretenir des contacts avec d'autres institutions nationales contre le racisme et en faveur des droits de l'Homme. Cela sert au transfert du savoir-faire et permet de comparer la situation de la Suisse avec celle d'autres pays européens.

La présidence et le secrétariat ont participé cette année à toute une série de rencontres ou conférences nationales et internationales:

- Rencontre des associations européennes de la Croix Rouge à Berlin (21 février) (Doris Angst Yilmaz, responsable du secrétariat);
- The Sixth International Conference for National Human Rights Institutions à Copenhague (10 – 13 avril) (Boël Sambuc, vice-présidente);
- Assemblée constitutive de l'Association francophone des Commissions nationales des droits de l'Homme à Paris (29 – 31 mai) (Boël Sambuc, vice-présidente);
- Rencontre du «Zentrum für Antisemitismusforschung» à Berlin (24 octobre) (Georg Kreis, président);
- Participation à la «2<sup>nd</sup> Round Table of the Council of Europe with National Human Rights Institu-

tions, 4<sup>th</sup> European Meeting of National Institutions» à Belfast et Dublin (13 – 16 novembre), une rencontre du Conseil de l'Europe (Boël Sambuc, vice-présidente et Doris Angst Yilmaz, responsable du secrétariat). La CFR y avait un statut d'observateur mais a pu tout de même apporter des contributions très importantes aux discussions.

## 7. Médiation

Des demandes sont parvenues en 2002 à la CFR dans les domaines suivants:

Apprentis; conflit à la disco; interventions de la police; discrimination des hommes de pays du Sud dans la question du droit de visite des enfants.

De nombreuses demandes sont parvenues à la CFR par le site web. Elle les trie et les adresse à l'instance concernée sur la base du répertoire d'adresses du SLR.

## Points forts 2003

### Rencontres

- *Rencontre nationale avec le Centre de coordination pour la formation continue de l'Université de Berne sur le thème «Racisme et minorités dans les médias» le 21 mars 2003.*

### Bulletin de la CFR

- *TANGRAM N° 13 sur le thème «Racisme et minorités dans les médias», printemps 2003.*
- *TANGRAM N° 14, éven. sur le thème «Racisme à l'école» (à définir), automne 2003.*

### Publications (brochures)

- *Etude «L'Etat et les religions en Suisse».*
- *Synthèse des jugements rendus selon la norme pénale anti-raciste 261<sup>bis</sup> CP, sous forme de rapport.*
- *Etude «Acceptés mais exclus?».*
- *Etude «Sentiments des personnes à peau foncée sur leur situation en Suisse».*
- *Analyse de l'état de la lutte contre le racisme en Suisse par rapport aux exigences de la WCAR (mandat de la conseillère fédérale Ruth Dreifuss).*

### Travail de sensibilisation

- *Approfondissement de la collaboration avec les journalistes.*
- *Discussion avec des politiciens et politiciennes (éven. des groupes parlementaires).*

### Relations publiques (Internet)

- *Refonte de la page d'accueil (conception et structure): forme interactive, installation et alimentation de la banque de données, portail en anglais.*
- *Synthèse des jugements selon la norme pénale antiraciste 261<sup>bis</sup> CP en format Internet (banque de données).*
- *Mise à jour de la revue de presse sur la page d'accueil (tous les 3 mois).*

## 1. Commento al 2002

Il 2002 è l'anno in cui la Svizzera è entrata a far parte dell'ONU quale 190° membro. La Svizzera non solo prosegue sulla via della promozione dei diritti umani conformemente alle sue tradizioni, ma potrà d'ora in poi impegnarsi con maggior voce in capitolo dedicandosi in modo particolare alla lotta contro il razzismo. Come mostrato chiaramente dalla presentazione del secondo e terzo rapporto degli Stati presentato dalla Svizzera al CERD, la ratifica della Convenzione dell'ONU per l'eliminazione di ogni forma di discriminazione razziale nel 1994 e l'introduzione della norma penale contro il razzismo ha permesso di raggiungere molti obiettivi; tuttavia, i testi complementari della CFR al secondo e terzo rapporto e le raccomandazioni della CERD alla Svizzera mostrano la necessità di un ulteriore impegno.

In particolare si è notato un aumento delle aggressioni di stampo razzista e l'emarginazione di persone di origine africana, e ciò indipendentemente dalla durata della loro permanenza in Svizzera: ne sono infatti colpiti sia coloro che vivono in Svizzera sin dalla nascita sia i richiedenti l'asilo arrivati da poco dall'Africa occidentale. L'attenzione sorprendentemente imponente dedicata dai media all'argomento va vista anche nel contesto della votazione in merito all'iniziativa sull'asilo del 24 novembre propugnata dall'UDC.

Praticamente durante tutto l'anno il conflitto mediorientale è stato uno degli argomenti più affrontati dai media. Ogni tanto la stampa riportava dichiarazioni antisemitiche o atte a provocare l'antisemitismo. La comunità ebraica tuttavia ha giudicato gli articoli sulla situazione in Israele sempre più polemici, constatazione che ha portato alla fondazione dell'organo di osservazione dei media da parte della Federazione svizzera delle comunità israelite. Anche la CFR si è occupata nel 2002 della questione dell'antisemitismo, ad esempio durante il ritiro di maggio cui ha invitato a partecipare il professor Wolfgang Benz dell'*Institut für Antisemitismusforschung (Istituto di ricerca sull'antisemitismo)* di Berlino.

Invece, nel 2002 si è registrato un aumento molto modesto di manifestazioni contro l'Islam, benché la situazione mondiale dopo l'11 settembre 2001 sia notevolmente cambiata nei confronti dell'Islam e dei Paesi musulmani e il mondo segue attentamente gli sviluppi in Irak.

La fine dell'anno in rassegna è stata segnata da due eventi particolari: le dimissioni della consigliera federale Ruth Dreifuss e la nomina del suo successore, il signor Pascal Couchepin. Sin dall'inizio, la consigliera federale Ruth Dreifuss ha sostenuto vivamente le attività della CFR rendendone possibile l'impegno conforme al mandato. La CFR coglie l'occasione per espri-

mere alla signora Ruth Dreifuss i propri sentiti ringraziamenti per il suo indefesso impegno a favore della lotta contro il razzismo.

## 2. Affari interni

### 2.1 Membri e nomine

Nell'anno in rassegna la CFR ha registrato due dimissioni:

- a) Josef Nigg ha lasciato la carica di consigliere di Stato di OW. La Conferenza dei direttori e direttori dei dipartimenti cantonali di giustizia e polizia (CDDGP) continuerà a partecipare alle attività della CFR con un nuovo rappresentante.
- b) Jean-Claude Prince si è ritirato dalla CFR per motivi di lavoro. L'Unione sindacale svizzera, comunque, continua ad essere rappresentata presso la commissione.

Il Consiglio federale ha nominato tre nuovi membri:

- c) dr. theol. Daniel Cornu di Losanna, responsabile del *Centre romand de formation des journalistes (CRFJ)*;
- d) la signora Vania Alleva di Zurigo, membro dell'USS, in seno al quale è responsabile delle questioni legate alla migrazione;
- e) Yüksel Tellici di Zurigo, consulente tecnico presso centri specializzati in consulenza agli stranieri a Zurigo e Zugo.

### 2.2 Sedute plenarie

Nel 2002 hanno avuto luogo cinque sedute plenarie ordinarie: il 15 gennaio, il 26 marzo, il 13 e 14 maggio, il 9 settembre ed il 19 novembre.

## Attività principali nel 2002

### Incontri

■ *20 marzo 2002: conferenza nazionale presso l'Università di Berna in collaborazione con il «Groupe de réflexion et d'action contre le racisme anti-noir» (GRAN) e con il centro di coordinamento per il perfezionamento dell'Università di Berna su «Le ombre del passato ed il peso delle immagini – Razzismo contro i neri in Svizzera».*

■ *Convegno 2002 in collaborazione con la Federazione delle Chiese evangeliche della Svizzera, Migratio e la Federazione svizzera delle comunità israelite su «Riconoscimento giuridico delle comunità religiose».*

■ *Incontro annuale con i rappresentanti dei Cantoni.*

■ *Congresso comune con la Commissione federale degli stranieri e la Commissione federale dei rifugiati su «Dialogo delle culture» – prospettive di politica dell'integrazione in Svizzera ed in Europa».*

### Studi

■ *Pubblicazione dello studio «Aiuto alle vittime della discriminazione razziale – un'analisi delle offerte in Svizzera».*

■ *Rielaborazione e messa a punto dello studio sulla questione del riconoscimento giuridico delle comunità religiose in Svizzera con il titolo «Stato e religione in Svizzera».*

■ *Mandato per un'analisi della situazione in Svizzera di persone con permesso F con il titolo «Accettato, ma escluso?».*

■ *Mandato per uno studio qualitativo sullo stato d'animo dei «neri» in Svizzera.*

■ *Elaborazione e compendio di più di 230 decisioni di tribunali di tutta la Svizzera emanate fino al 2002 in merito all'art. 261<sup>bis</sup> CP.*

### Soluzione di casi di conflitto

■ *Consulenze individuali, in aumento quelle per le persone di colore (aumento delle lamentele contro i controlli di polizia).*

### Relazioni pubbliche e campagne di sensibilizzazione

■ *Nuova impostazione di TANGRAM e pubblicazione del n. 12 incentrato su «Lotta al razzismo sul piano internazionale» con tabelle (in fr. e ted.) presentanti le convenzioni internazionali sui diritti umani e lo stato di ratifica in Svizzera.*

■ *Partecipazione attiva della presidenza e della segreteria a varie conferenze nazionali.*

### Attività internazionali

■ *Partecipazione a conferenze internazionali in veste di national specialised body nel settore dei diritti umani e della lotta contro il razzismo.*

## 2.3 Sedute della presidenza

Nel 2002 la presidenza e la segreteria si sono riunite sette volte in sei sedute ordinarie (il 13 febbraio, il 24 aprile, il 13 giugno, il 21 agosto, il 4 novembre ed il 18 dicembre) e in una straordinaria il 12 maggio per discutere della suddivisione dei compiti tra il SLR e la CFR. Durante le sedute della presidenza vengono discusse le apparizioni in pubblico, pianificate le pratiche correnti, dibattute le attività di assistenza ai progetti e analizzati brevemente alcuni casi.

## 2.4 Segreteria

Le collaboratrici che sono entrate nel 2001 a far parte della segreteria della CFR, la signora Gioia Weber (responsabile di TANGRAM e delle relazioni pubbliche) e la signora Eliane Baumann (responsabile della gestione amministrativa della segreteria), hanno completato nell'anno in rassegna il loro inserimento nei rispettivi ambiti di lavoro. Dalla primavera alla fine del 2002 la signora Fabienne Zanol, lic. iur., ha collaborato in veste di praticante giurista nella segreteria.

Nel 2002 sono state introdotte le nuove modalità di suddivisione dei compiti tra la CFR e il SLR. Il Servizio si occupa di compiti amministrativi interni e della gestione, a nome del DFI, del «Fondo progetti per i diritti umani e l'antirazzismo». La CFR si concentra sul lavoro politico e sulla sensibilizzazione dell'opinione pubblica,

dedicandosi a progetti specifici. Il coordinamento dei due organi è affidato alla responsabile della segreteria della CFR, la signora Doris Angst Yilmaz.

### 2.5 Sito della CFR

La presenza in Internet diventa sempre più importante per il lavoro di relazioni pubbliche della CFR. Il sito della CFR ([www.ekr-cfr.ch](http://www.ekr-cfr.ch)) viene consultato spesso dagli utenti di Internet. Si ricorre altresì sempre più spesso a Internet o alla posta elettronica per ordinare i prodotti della CFR, per porre domande in generale o per segnalare casi di discriminazione.

In un prossimo futuro si prevede di mettere a disposizione una versione inglese che verrà affiancata a quella tedesca, francese e italiana già esistenti. In generale, il sito sarà rielaborato e reso più dinamico. A questo scopo sono in corso accertamenti per la creazione di una banca di dati, strumento indispensabile per rendere più agevole agli utenti esterni la ricerca di riassunti delle decisioni prese in base all'art. 261<sup>bis</sup> CP (vedi il capitolo 4.8) o di annunci nei giornali sull'argomento (riuniti nella rassegna stampa).

## 3. Lavoro tematico della Commissione

### 3.1 Media

La CFR ha intensificato i contatti diretti con gli operatori dei media, in particolare con la Federazione sviz-

zera dei giornalisti (FSG). In diverse riunioni è stato tracciato un progetto comune per la creazione di un organo di osservazione e di documentazione per i media denominato *Monitoring Reply*. Il progetto è poi stato presentato ai membri in occasione del congresso semestrale della FSG, purtroppo senza successo. Gli operatori presenti temevano che con ciò si sarebbe creato un centro di censura. Nonostante le ripetute e insistenti rassicurazioni, i promotori FSG del progetto non sono riusciti a convincere i propri colleghi dell'utilità di un tale organo di monitoraggio.

Dal punto di vista della CFR questo risultato è piuttosto deludente, ma non significa che la CFR non si occuperà più dell'argomento. Al contrario: «Razzismo e minoranze nei media» (titolo di lavoro) è il tema del prossimo convegno nazionale della CFR, che avrà luogo il 21 marzo 2003 presso l'Università di Berna. Lo stesso argomento verrà trattato nel dossier del n. 13 di TANGRAM.

### 3.2 Opinione pubblica

Il convegno nazionale annuo della CFR, tenutosi il 20 marzo 2002 nell'Aula Magna dell'Università di Berna, era dedicato a «Le ombre del passato ed il peso delle immagini – Razzismo contro i neri in Svizzera». Si è svolto in collaborazione con il *Groupe de réflexion et d'action contre le racisme antinoir* (GRAN; nuova denominazione: *Carrefour de réflexion et d'action contre le racisme anti-noir* – CRAN)

e con il centro di coordinamento per il perfezionamento dell'Università di Berna. Sul piano del contenuto, il convegno si riallacciava alla Conferenza mondiale dell'ONU del settembre 2001 a Durban, pur illustrando un fenomeno poco percepito: le immagini profondamente radicate che influiscono sul comportamento della società svizzera fondata sul principio della maggioranza nei confronti di persone di origine africana e che possono condurre a pregiudizi e discriminazioni verso i «neri». Il convegno, cui hanno partecipato circa 100 persone, ha avuto un'eco positiva.

A settembre, in collaborazione con la *Federazione delle Chiese evangeliche della Svizzera*, *Migratio* e la *Federazione svizzera delle comunità israelite*, la CFR ha organizzato un congresso su «Riconoscimento giuridico delle comunità religiose». Vi hanno partecipato più di 60 rappresentanti di svariate comunità religiose, riconosciute o meno, nonché incaricati cantonali ed esperti del settore scientifico ed amministrativo. A questo pubblico specializzato è stata presentata la prima versione di uno studio sull'argomento, commissionato dalla CFR (vedi il capitolo 4.4). I risultati ed i suggerimenti scaturiti dall'incontro verranno introdotti nello studio.

I membri della presidenza e della segreteria sono intervenuti a congressi e conferenze su argomenti svariati correlati all'attività della



CFR (vedi il capitolo 6 «Contatti / relazioni pubbliche»).

### 3.3 Mondo del lavoro

Nell'anno in rassegna si è trattato di riallacciarsi ai risultati del congresso del gennaio 2001 (vedi TANGRAM n. 11) e di tracciare misure concrete di lotta contro la discriminazione sul posto di lavoro. Le dimissioni dalla CFR del rappresentante dei lavoratori hanno comportato un rallentamento dei lavori, che però ora riprenderanno a pieno regime.

### 3.4 Discriminazione contro i neri

I casi di discriminazione nei confronti di persone di origine africana sono aumentati nel corso dell'anno in rassegna. La segreteria della CFR è venuta a conoscenza di casi in cui giovani africani si sono sentiti vittime di abusi da parte della polizia o in cui sono stati insultati dai presenti. L'aumento di discriminazioni nei confronti dei «neri» deve essere messo in relazione con il crescente numero di giovani richiedenti l'asilo provenienti da Paesi dell'Africa occidentale, cui si rimprovera in genere di abusare del proprio status di richiedente l'asilo e di essere coinvolti nel mercato della droga. I media hanno dato improvvisamente molto spazio a questo argomento.

La CFR ha dibattuto la problematica durante la seduta plenaria di settembre, alla quale aveva invitato ad intervenire anche il vicedirettore dell'Ufficio federale dei

rifugiati, il dottor Jörg Frieden. Quest'ultimo ha mostrato come il numero di domande di asilo di persone provenienti dall'Africa sia aumentato di circa il 20% negli ultimi 18 mesi e come si possa osservare una maggiore provenienza dai Paesi dell'Africa centrale o orientale a scapito di quelli dell'Africa occidentale.

La CFR continuerà ad occuparsi dell'argomento ed ha commissionato uno studio sullo stato d'animo delle persone d'origine africana in Svizzera (vedi il capitolo 4.7).

### 3.5 Nomadi

Nell'anno in rassegna, la situazione dei nomadi in Svizzera è rimasta praticamente immutata rispetto all'anno precedente. Alla CFR continuano ad essere segnalati casi di conflitto sulle aree di sosta e di passaggio. Nei Comuni, il numero di aree sicure e attrezzate a questo scopo è ancora insufficiente.

Quando un'area è utilizzata sia da nomadi svizzeri sia da nomadi stranieri, spesso le autorità ritengono i primi responsabili dello stato delle aree durante la sosta e dopo il passaggio anche dei secondi. La *Fondazione Un futuro per i nomadi svizzeri* ha organizzato un congresso (l'8 novembre) su «Soggiorno dei nomadi stranieri» in cui la CFR è intervenuta dichiarando inammissibile creare motivi di contrasto tra i nomadi svizzeri e quelli stranieri. Nell'attuazione dei piani del regolamento edilizio e del piano delle zone i Cantoni ed i

Comuni sono tenuti ad utilizzare gli stessi criteri per tutti gli abitanti, siano essi nomadi o sedentari. Questo principio naturalmente è valido per tutti i servizi pubblici.

Il consiglio degli Stati non ha ancora approvato la ratifica della Convenzione OIL 169. La pratica continua ad essere sospesa.

Durante l'anno in rassegna è stato pubblicato il primo rapporto della Svizzera sull'attuazione della Convenzione quadro del Consiglio d'Europa sulla protezione delle minoranze nazionali. In precedenza erano stati sentiti al riguardo rappresentanti dei nomadi svizzeri, che hanno sottolineato come nel rapporto della Svizzera si parta da una concezione di minoranza linguistica (Svizzera quadrilingue) che nel caso della cultura Jenisch non copre l'intera gamma dei modi di vita caratteristici che secondo la Convenzione quadro dovrebbero essere protetti.

### 3.6 Antisemitismo

L'abolizione del divieto di macellare secondo le tradizioni ebraiche, approvata dal Consiglio federale e dal Parlamento, è stata al centro di accesi dibattiti pubblici nel contesto della revisione della legge sulla protezione degli animali. Illustri revisionisti e negazionisti si sono schierati contro l'abolizione del divieto, stringendo un'alleanza opportunistica con convinti promotori della protezione degli animali, che intendevano provare con dati

scientifici come quel modo di macellare rappresentasse una tortura per gli animali. Il dibattito pubblico sulla revisione della legge sulla protezione degli animali ben presto si è concentrato solo su questa questione. La CFR ha preso posizione al riguardo con un apposito comunicato stampa, in cui ha illustrato le radici antisemite del divieto, risalenti al diciannovesimo secolo, senza però commentare gli aspetti più strettamente legati alla questione della protezione degli animali.

L'acuirsi del conflitto mediorientale ha comportato un aumento dei resoconti dei media svizzeri sugli scontri tra Israeliani e Palestinesi. Alcuni articoli e programmi televisivi sono stati giudicati di parte e di tendenza antisemita da parte degli ambienti interessati. La CFR ha incontrato i rappresentanti della Federazione svizzera delle comunità israelite per un dibattito. Nel comunicato elaborato in comune hanno dichiarato che criticare l'attuale politica di Israele non può essere giudicato automaticamente espressione di antisemitismo. È necessario poter criticare le violazioni dei diritti umani, indipendentemente da chi le perpetra. Tuttavia non è ammissibile ritenere i cittadini svizzeri di religione ebraica responsabili della politica dello Stato di Israele giudicandoli colpevoli in quanto appartenenti a quella comunità.

### 3.7 Islam e rifiuto del mondo islamico

Nonostante la presenza in Svizzera di una certa fobia nei confronti della cultura islamica, la CFR ha rilevato solo poche aggressioni in Svizzera nei confronti della popolazione islamica come conseguenza degli attentati dell'11 settembre 2001. Negli accesi dibattiti sull'abolizione del divieto di macellare secondo le tradizioni ebraiche, che coinvolge non solo i consumatori di carne kasher, ma anche quelli di carne hallal, gli ambienti musulmani si sono profilati meno di quelli ebraici. Ciò è dovuto anche al fatto che le comunità musulmane sono meno organizzate e che mancano interlocutori che possono condurre un dibattito come quello in questione a nome della maggior parte della popolazione musulmana vivente in Svizzera.

Secondo la CFR permangono discriminazioni in cinque ambiti della vita dei musulmani in Svizzera, e precisamente per quel che riguarda i funerali secondo le prescrizioni del Corano, la fondazione di centri religiosi e di moschee, l'insegnamento religioso nelle scuole pubbliche, l'ammissione e la formazione di imam ed insegnanti di religione, l'uso del velo delle insegnanti nelle scuole pubbliche.

La CFR ha ritenuto dover esprimere il proprio parere in merito alle affermazioni del direttore del Centre islamique di Ginevra, il quale aveva sostenuto nella stampa francese la punizione per lapidazione del-

l'adulterio da parte della donna e la proscrizione religiosa dei malati di Aids. La CFR rammenta come in Svizzera la pena di morte sia stata abolita da molto tempo e che nessun caso giustifica la non-osservazione dei diritti umani e delle normative svizzere. Invita a rispettare tutte le persone musulmane residenti in Svizzera e condanna ogni tipo di estremismo.

### 3.8 Estremismo di destra

Questo ambito viene seguito dal Servizio per la lotta al razzismo (SLR) nel quadro dei lavori del gruppo interdipartimentale (IDAREX). Nell'anno in rassegna, la CFR non è venuta a conoscenza di alcun caso di estremismo di destra.

### 3.9 Attuazione dei risultati della Conferenza mondiale contro il razzismo (WCAR)

A giugno la responsabile del Dipartimento federale dell'interno, la consigliera federale Ruth Dreifuss, ha indirizzato a tutte le cerchie interessate un comunicato in cui ha illustrato la prevista attuazione dei risultati della Conferenza mondiale contro il razzismo. La CFR è stata incaricata dalla consigliera di fare il punto delle attività in corso in Svizzera per la lotta contro il razzismo ai sensi della WCAR.

## 4. Pubblicazioni/ ricerca

### 4.1 Nuova veste per TANGRAM – il bollettino della CFR

L'anno scorso la Commissione ha deciso di conferire una nuova veste al bollettino semestrale TANGRAM. L'idea era di renderlo di più facile lettura (composizione dei testi, grandezza dei caratteri, ecc.). Per la prima volta verranno stampate a colori anche le pagine interne. Per la nuova veste grafica sono state chieste offerte da tutta la Svizzera e l'incarico è stato assegnato ad uno studio di Unterägeri. L'organizzazione del contenuto è stata modificata, il numero di rubriche è diminuito. Una novità è rappresentata dal maggior spazio dedicato ai contributi delle commissioni interne.

Il «nuovo» TANGRAM riflette ancor meglio il lavoro della CFR, come appare evidente nella rubrica «La commissione informa», in cui vengono pubblicati in tre lingue i progetti della CFR, oltre a consultazioni e comunicati stampa. Resta immutata la rubrica «Dossier», che si occupa dell'argomento principale. Invece, in «Panorama» TANGRAM offre alle ONG uno spazio in cui presentarsi, riporta resoconti sulla *best practice* e riserva un riquadro speciale al SLR.

### 4.2 TANGRAM n. 12 «Lotta al razzismo sul piano internazionale»

Il dossier del primo numero del «nuovo» TANGRAM è dedicato alla

questione degli strumenti di lotta internazionale contro il razzismo. Al contempo presenta vari contributi sulla Conferenza mondiale contro il razzismo (WCAR), finora non pubblicati. Il dossier è completato da una tabella (in tedesco e in francese) che riporta la maggior parte delle convenzioni internazionali di lotta al razzismo e di discriminazione, facendo il punto sulla situazione delle relative ratifiche da parte della Svizzera.

### 4.3 Studio «Aiuto alle vittime della discrimi- nazione razziale»

Lo studio, elaborato dal *Forum svizzero per studi sulla migrazione e sulla popolazione (FSM)* su incarico della CFR, mostra quanto sia urgente intervenire sul piano dell'istruzione e del collegamento tra gli operatori nell'ambito dei centri di accoglienza esistenti. Tanto l'accesso quanto la qualità dell'offerta attuale andrebbero notevolmente migliorati. È necessario soprattutto fornire informazioni più approfondite e rendere più professionale l'attività dei collaboratori dei centri di accoglienza, ma anche ampliare le consulenze legali individuali o le mediazioni. Tra i 130 e più operatori che hanno risposto al sondaggio si annoverano tanto associazioni di inquilini, uffici di assistenza sociale, servizi psicologici nelle scuole quanto ONG specializzate.

Lo studio è stato pubblicato all'inizio dell'anno (solo in tedesco, con un riassunto in francese e in ita-

liano) e presentato ai media in una conferenza stampa. L'attuazione dei risultati avviene a cura del SLR nonché tramite i progetti e le ONG finanziati dal «Fondo progetti per i diritti umani e l'antirazzismo». Come prima misura nel 2002, il SLR ha pubblicato un piccolo indirizzario con indicazioni su quasi 200 centri di accoglienza sparsi in tutti i Cantoni.

### 4.4 Studio «Stato e religione in Svizzera»

La CFR ha incaricato il *Forum svizzero per studi sulla migrazione e sulla popolazione* di Neuchâtel di elaborare un'analisi sul riconoscimento di diritto pubblico delle comunità religiose in Svizzera. Lo studio analizza le opportunità, ma anche i limiti, insiti nella molteplicità religiosa presente in Svizzera e indica il margine di manovra (diritti e doveri) per un pluralismo religioso reale nel contesto delle strutture federalistiche della Svizzera. Lo studio è completato da un elenco delle varie procedure di riconoscimento, che variano da Cantone a Cantone.

I risultati del congresso organizzato a settembre 2002 dalla CFR in collaborazione con la *Federazione delle Chiese evangeliche della Svizzera, Migratio* e la *Federazione svizzera delle comunità israelite* verranno integrati nello studio. La versione riveduta e corretta sarà pubblicata all'inizio del 2003 in tre lingue nella serie di rapporti della CFR.

#### 4.5 Studio «Accettati, ma esclusi?»

Su questo argomento la CFR ha affidato nella primavera 2002 uno studio al *Forum svizzero per studi sulla migrazione e sulla popolazione*. La WCAR, nei documenti finali, aveva definito i migranti, i rifugiati ed i richiedenti l'asilo gruppi sui quali converge l'attenzione dei razzisti, aggiungendo una dimensione sociale ai tradizionali criteri di discriminazione fondati sull'etnia e sul colore della pelle.

Lo status F era stato introdotto nel 1998 per permettere il soggiorno provvisorio a richiedenti l'asilo che non erano stati riconosciuti quali rifugiati, ma il cui rimpatrio non era ammesso o era addirittura impossibile. Nel frattempo per molti interessati questo soggiorno provvisorio si è trasformato in uno di lunga durata caratterizzato da insicurezza e limitazioni. La CFR ha il sospetto che questo statuto possa causare notevoli svantaggi per gli interessati. Lo studio in programma intende procedere ad accertamenti sistematici delle condizioni di vita delle persone ammesse provvisoriamente e verrà completata da una perizia giuridica volta a valutare le condizioni nell'ottica della Costituzione e della Convenzione internazionale dei diritti dell'uomo. I primi risultati dell'analisi sono previsti per gli inizi del 2003.

#### 4.6 Studio «Stato d'animo delle persone d'origine africana in Svizzera»

Come indicato al capitolo 3.4, la questione «Razzismo in Svizzera contro i neri» ha occupato la CFR durante tutto l'anno. La commissione intende illustrare chiaramente, in uno studio rappresentativo, lo stato d'animo delle persone d'origine africana in Svizzera. Lo studio è svolto da ricercatori appartenenti essi stessi al gruppo target, assistiti dai responsabili dell'*Institut d'études sociales – Groupe intermigra* di Ginevra. Verrà pubblicato all'incirca a primavera 2003 nella serie di pubblicazioni della CFR.

#### 4.7 Riassunto delle decisioni ai sensi della norma penale contro il razzismo, l'art. 261<sup>bis</sup> CC

La giurisprudenza in merito all'art. 261<sup>bis</sup> CP è studiata e documentata scientificamente dalla CFR. Una pubblicazione presenterà i compendi anonimizzati delle 230 sentenze circa finora emanate dai tribunali svizzeri (tutte le istanze). Le sentenze sono catalogate secondo la data, il Cantone, la fattispecie e il tribunale chiamato a giudicare. Inoltre sono corredate da parole chiave. In questa forma saranno rese accessibili al pubblico sul sito della CFR ([www.ekr-cfr.ch](http://www.ekr-cfr.ch)) e verranno completate mano a mano.

Questa documentazione presenterà tutta la gamma dei casi e delle

decisioni offrendo ad un pubblico interessato la possibilità di cercare singoli casi. Agli specialisti, invece, permetterà di procurarsi una panoramica sulla prassi corrente. In questo modo la CFR intende far conoscere meglio al lettore interessato la norma penale contro il razzismo e la relativa applicazione nella prassi giuridica. La documentazione sul sito della CFR verrà completata da un opuscolo sullo stesso argomento. Lo scopo dell'opuscolo è rispondere a questioni di principio in merito a questa esigente disposizione penale.

## 5. Procedure di consultazione/pareri

Nel 2002 la CFR ha partecipato a *procedure di consultazione* e redatto *rapporti* sugli argomenti seguenti:

- consultazione relativa alla revisione della legge sulla protezione degli animali (LPDA) e alla richiesta connessavi di abolire il divieto di macellare secondo le prescrizioni della tradizione ebraica (vedi i capitoli 3.6 e 3.7). La consultazione è stata presentata in un comunicato stampa.
- CERD: presa di posizione della CFR in merito al 2°/3° rapporto degli Stati che la Svizzera ha redatto conformemente alla Convenzione sull'eliminazione di ogni forma di discriminazione razziale.
- ONU: rapporto all'Alto Commissario dell'ONU per i diritti umani

sulla situazione della popolazione musulmana in Svizzera dopo l'11 settembre 2001 (cfr. anche il capitolo 3.7).

La presidenza della CFR si è espressa sulle questioni seguenti con *pareri* pubblicati sotto forma di comunicati stampa:

■ *l'antisemitismo e l'acuirsi del conflitto mediorientale*: comunicato stampa elaborato in comune con la Federazione svizzera delle comunità israelite sul presunto collegamento tra le critiche alla politica del governo israeliano e le dichiarazioni antisemite (vedi il capitolo 3.6).

■ *Il riconoscimento del genocidio perpetrato ai danni della popolazione armena*: anche l'informazione su fenomeni di natura razzista ormai appartenenti al passato rientra nel lavoro di prevenzione della CFR. Nel comunicato stampa, la Commissione approva l'intenzione del Consiglio federale di condurre un dialogo ininterrotto sui diritti umani con la Turchia. Il dialogo tuttavia non deve escludere il riconoscimento di torti passati e dovrebbe rappresentare il riconoscimento del genocidio perpetrato ai danni della popolazione armena. La CFR ritiene che non sono i tribunali, bensì gli ambienti politici a dover determinare quali crimini debbano essere considerati genocidio.

■ *I diritti individuali nello Stato di diritto democratico e laico*: comunicati stampa relativi alle dichiarazioni rilasciate dal direttore del *Centre islamique* di Ginevra sulla

questione della lapidazione di donne adultere conformemente ai dettami della sharia (vedi il capitolo 3.7).

## 6. Contatti/relazioni pubbliche

### 6.1 Collaborazione interdipartimentale/contatti con le altre commissioni

Nel 2002 la CFR ha collaborato con i seguenti *uffici federali*:

■ Direzione del diritto internazionale / DFAE:  
partecipazione alla delegazione svizzera e presentazione dei complementi della CFR al 2°/3° rapporto degli Stati presentato dalla Svizzera al CERD.

Colloqui preliminari e dibattito con i rappresentanti del Consiglio d'Europa in merito al primo rapporto della Svizzera sull'applicazione della Convenzione quadro del Consiglio d'Europa sulla protezione delle minoranze nazionali.

■ Div. pol. IV del DFAE:  
partecipazione al dibattito sulla creazione di una commissione nazionale per i diritti umani nel quadro di una conferenza dedicata allo stesso argomento (31 ottobre). La vicepresidente, signora Cécile Bühlmann, ha partecipato alla tavola rotonda del gruppo di lavoro «Braucht es eine nationale Menschenrechtsinstitution in der Schweiz? (La Svizzera ha bisogno di un'istituzione nazionale per i diritti umani?)».

■ Ufficio federale di polizia (UFP) del DFGP:

partecipazione ad un congresso (direzione di un workshop) su «Collaborazione tra i corpi di polizia e gli operatori sociali nel settore della tossicodipendenza» (22 e 23 ottobre).

Collaborazione con la *Commissione federale degli stranieri* e la *Commissione federale dei rifugiati*: il 7 novembre le tre Commissioni hanno organizzato il congresso «Dialogo delle culture – prospettive di politica dell'integrazione in Svizzera ed in Europa». In occasione della tavola rotonda, la vicepresidente, signora Boël Sambuc, ha rappresentato l'opinione critica della CFR sull'argomento «Contratto di migrazione».

### 6.2 Contatti con le ONG

Nel 2002 si sono avuti molteplici contatti:

■ con l'*Associazione per i popoli minacciati*, per la ratifica, non ancora avvenuta, della Convenzione OIL 169 sulla tutela dei popoli indigeni;

■ con il *CRAN* per la preparazione del convegno nazionale del 20. 3. 2002 e per la pianificazione dello studio sullo stato d'animo delle persone d'origine africana in Svizzera;

■ con la *Tikk/SOS-Team für interkulturelle Konflikte und Gewalt* in riferimento a un progetto per la formazione di collaboratori dei centri di accoglienza (campo di attività trasmesso al SLR);

■ con il *Forum contro il razzismo* per la concretizzazione dei risultati della WCAR.

### 6.3 Contatti con i Cantoni

Ogni anno, la CFR organizza un convegno con gli interlocutori cantonali sulle questioni del razzismo e della migrazione. Nell'anno in rassegna sono stati dibattuti gli argomenti seguenti:

- il razzismo contro i neri. Al convegno di quest'anno con i rappresentanti dei Cantoni è stato invitato il dottor Jörg Frieden (UFR), che ha tenuto un discorso sull'aumento delle richieste d'asilo di persone provenienti dall'Africa (vedi il capitolo 3.4).
- Attuazione dei risultati del rapporto «Nomadi e pianificazione del territorio» (2001) della *Fondazione Un futuro per i nomadi svizzeri*: la CFR constata che le conoscenze a disposizione dei Cantoni sulle condizioni di vita dei nomadi continuano ad essere modeste e ritiene urgente la concretizzazione attiva a livello cantonale dei risultati del rapporto (vedi il capitolo 3.5).

### 6.4 Contatti internazionali e presenza della CFR in veste di *national specialised body*

Per la CFR è importante far conoscere il proprio ruolo di istituzione nazionale specializzata e curare i contatti con altre istituzioni nazionali per l'antirazzismo ed i diritti umani. Questo impegno serve alla diffusione di know-how e rende possibile un confronto tra la situazione svizzera e quella di altri Paesi europei.

I membri della presidenza e della segreteria hanno partecipato nell'anno in esame a tutta una serie di convegni e conferenze nazionali ed internazionali:

- Congresso delle Società europee della Croce Rossa a Berlino (21 febbraio) (responsabile della segreteria Doris Angst Yilmaz).
- The Sixth International Conference for National Human Rights Institutions a Copenhagen (dal 10 al 13 aprile) (vicepresidente Boël Sambuc).
- Assemblea costituente dell'Association francophone des Commissions nationales des droits de l'Homme a Parigi (dal 29 al 31 maggio) (vicepresidente Boël Sambuc).
- Congresso del Zentrum für Antisemitismusforschung (Centro per le ricerche sull'antisemitismo) a Berlino (24 ottobre) (presidente Georg Kreis).
- Partecipazione alla 2<sup>nd</sup> Round Table of the Council of Europe with National Human Rights Institutions, 4<sup>th</sup> European Meeting of National Institutions a Belfast e a Dublino (dal 13 al 16 novembre), un convegno del Consiglio d'Europa (la vicepresidente Boël Sambuc e la responsabile della segreteria Doris Angst Yilmaz). Nonostante la CFR vi avesse uno statuto di osservatore, ha potuto fornire contributi molto importanti al dibattito.

## 7. Attività di mediazione

Nel 2002 la CFR è venuta a conoscenza di casi di conflitto nei settori seguenti:

apprendisti; conflitti in discoteca; soprusi della polizia; pregiudizi nei confronti di uomini provenienti da Paesi del Sud nel diritto di visita ai figli.

Molti casi sono stati segnalati alla CFR tramite Internet. La commissione opera una scelta e trasmette i casi agli organi competenti, in base all'indirizzo del SLR.

## Attività principali nel 2003

### Convegni

- *Congresso nazionale del 21 marzo 2003 in collaborazione con il centro di coordinamento per il perfezionamento dell'Università di Berna su «Razzismo e minoranze nei media».*

### Bollettino della CFR

- *TANGRAM n. 13 su «Il razzismo e le minoranze nei media», primavera 2003.*
- *TANGRAM n. 14, eventualmente su «Il razzismo e la scuola» (l'argomento non è ancora definitivo), autunno 2003.*

### Pubblicazioni (opuscoli)

- *Studio «Stato e religione in Svizzera».*
- *Compendio delle decisioni in base alla norma penale contro il razzismo, l'art. 261<sup>bis</sup> CP, in forma di rapporto.*
- *Studio «Accettati, ma esclusi?».*
- *Studio «Stato d'animo delle persone d'origine africana in Svizzera».*
- *Analisi della situazione della lotta contro il razzismo in Svizzera in relazione alle richieste della WCAR (incarico della consigliera federale Ruth Dreifuss).*

### Campagne di sensibilizzazione

- *Approfondimento della collaborazione con gli operatori dei media.*
- *Dibattiti con i rappresentanti politici (delle frazioni?).*

### Relazioni pubbliche (Internet)

- *Revisione concettuale e ampliamento del sito (interattività, creazione di una banca di dati, ulteriore portale in inglese).*
- *Compendio delle decisioni in base alla norma penale contro il razzismo, l'art. 261<sup>bis</sup> CP, in Internet (banca di dati).*
- *Aggiornamento della rassegna stampa sul sito (trimestrale).*

Nationale Tagung der EKR (21. März 2003)

## Nicht über, sondern mit Minderheiten sprechen – Rassismus und Minderheiten in den Medien

Wie lassen sich in der Hektik des journalistischen Alltags Informationspflicht und Diskriminierungsverbot unter einen Hut bringen? Dies gilt in besonderem Masse, wenn ethnische, religiöse und nationale Minderheiten Gegenstand der Berichterstattung sind.

Dem gegenüber stehen die Erwartungen von Minderheiten an die Medien. Viele Minderheiten wollen nicht länger als Objekte der Berichterstattung wahrgenommen werden, sondern als Subjekte agieren und sich selber in den Medien präsentieren. Doch wie können und sollen Minderheiten im Medienbereich partizipieren?

Beide Themenkomplexe sind eng miteinander verbunden und wurden an der diesjährigen nationalen Tagung der Eidgenössischen Kommission gegen Rassismus (EKR) ausführlich diskutiert. Ein Referat zum Thema «Medien und (Anti-)Rassismus im europäischen Kontext» stellte die Problematik in einen über die Landesgrenzen hinausreichenden Zusammenhang.

Die Veranstaltung fand an der Universität Bern statt und wurde in Zusammenarbeit mit der Koordinationsstelle für Weiterbildung der Universität Bern durchgeführt.

### *Conférence nationale de la CFR (21 mars 2003)*

## Parler non pas de, mais avec les minorités – Le racisme et les minorités dans les médias

Comment les journalistes peuvent-ils concilier le devoir d'information et l'interdiction de discrimination dans la vie trépidante qui est la leur au quotidien? Cette question se pose avec une acuité toute particulière lorsque des minorités ethniques, religieuses ou nationales font la une de l'actualité.

Face à cela, il y a les attentes des minorités. Bon nombre d'entre elles ne veulent plus être perçues comme l'objet d'articles mais agir et se présenter elles-mêmes dans les médias. Mais comment peuvent et doivent-elles participer dans le domaine des médias?

Ces deux sujets sont étroitement liés et seront abordés à l'occasion de la journée nationale annuelle de la Commission fédérale contre le racisme (CFR). Un exposé intitulé «Les médias et l'(anti-) racisme dans le contexte européen» replace la problématique dans un cadre qui dépasse les frontières de la Suisse.

La journée a eu lieu à l'Université de Berne et a été organisée en collaboration avec le Centre de coordination pour la formation continue de l'Université de Berne.



## Programm / Programme

- **Eröffnung von Hanns Fuchs, Journalist**  
Allocution d'ouverture de Hanns Fuchs, journaliste
- **Grussbotschaft von Bundespräsident Pascal Couchepin**  
Message de bienvenue de M. Pascal Couchepin, président de la Confédération  
*Einleitung von Georg Kreis, Präsident EKR*  
Introduction de Georg Kreis, président de la CFR
- **Podium: Minderheiten in den Medien – ein Tabu?**  
Table ronde: Les minorités dans les médias – un tabou?  
  
→ *Peter Rothenbühler, Chefredaktor von «Le Matin», Lausanne / rédacteur en chef du journal «Le Matin», Lausanne*  
→ *Sylvie Arsever, stellvertretende Chefredaktorin von «Le Temps», Genf / rédactrice en chef adjointe du journal «Le Temps», Genève*  
→ *Alexander Sami, Zentralsekretär des Schweizer Verbands der Journalistinnen und Journalisten SVJ, Freiburg / secrétaire central de la Fédération suisse des journalistes FSJ, Fribourg*  
→ *Samir Shafy, Vizepräsident der Interreligiösen Arbeitsgemeinschaft der Schweiz IRAS, Basel / vice-président de la Communauté de travail interreligieuse en Suisse IRAS, Bâle*

→ *Carmel Fröhlicher-Stines, Koleiterin des Carrefour de Réflexion et d'Action contre le Racisme anti-noir CRAN, Zürich / co-vice-présidente du Carrefour de Réflexion et d'Action contre le Racisme anti-noir CRAN, Zurich*

→ *Leitung / Direction: Hanns Fuchs*

- **Media and (anti-)racism in the European context: a review of research and good practice, Referat von / exposé de Jessika ter Wal, Utrecht University, ERCOMER – ASW, Utrecht NL**

■ **Darstellung der Thesen und Ziele der Ateliers vom Nachmittag**  
Présentation des thèses et objectifs des ateliers de l'après-midi

→ *Christoph Keller, Schweizer Radio DRS 2, Basel (Moderator des Ateliers 1) / Radio DRS 2, Bâle (Animateur de l'atelier 1)*  
→ *Rolf Probala, EKR, Zürich (Moderator des Ateliers 2) / CFR, Zurich (Animateur de l'atelier 2)*

- **Atelier 1: Medienschaffende zwischen Wahrheitsgebot und Rücksichtnahme**  
Journalistes entre devoir de vérité et respect

→ *Leitung / Animateur: Christoph Keller, Schweizer Radio DRS 2, Basel / Radio DRS 2, Bâle*  
→ *Input: Philipp Cueni, Schweizer Syndikat Medienschaffender SSM, Basel / Syndicat suisse des mass média, SSM, Bâle*  
→ *Rapport: Wolf Ludwig, comedia, Bern / comedia, Berne*

- **Atelier 2: Was erwarten Minderheiten von den Medien? Qu'attendent les minorités de la part des médias?**

→ *Leitung / Animateur: Rolf Probala, EKR, Zürich / CFR, Zurich*

→ *Input: Thomas Lyssy, Vizepräsident des Schweizerischen Israelitischen Gemeindebunds SIG, Basel / vice-président de la Fédération suisse des communautés israélites FSIC, Bâle*  
→ *Rapport: Daniel Cornu, EKR, Lausanne / CFR, Lausanne*

- **Podium: Evaluation der Ergebnisse der Ateliers**

Table ronde: évaluation des conclusions des ateliers

→ *Conchi Vega, Koordinatorin von NOSOTRAS – WIR FRAUEN, Zürich / coordinatrice NOSOTRAS, Zurich*  
→ *May Bittel, Pfarrer der Mission évangélique des tziganes suisses, Versoix / pasteur de la Mission évangélique des tziganes suisses, Versoix*  
→ *Wolf Ludwig, comedia, Bern (Rapporteur Atelier 1) / comedia, Berne (rapporteur de l'atelier 1)*  
→ *Daniel Cornu, EKR, Lausanne (Rapporteur Atelier 2) / CFR, Lausanne (rapporteur de l'atelier 2)*  
→ *Cécile Bühlmann, Vizepräsidentin EKR / vice-présidente de la CFR*  
→ *Boël Sambuc, Vizepräsidentin EKR / vice-présidente de la CFR*  
→ *Leitung / Direction: Hanns Fuchs*

# «Nicht über, sondern mit den Minderheiten sprechen»

Christof Wamister

**Bei der Darstellung von Minderheitsgruppen gibt es für die Medien noch viel zu tun. An einer Tagung der Eidgenössischen Kommission gegen Rassismus (EKR) wurden Bausteine für einen «normalen» Diskurs präsentiert.**

Ein schon viele Jahre in der Schweiz lebender afrikanischer Ingenieur beklagt sich darüber, dass er von der Polizei immer wieder kontrolliert werde. Menschen mit dunkler Hautfarbe seien einem Generalverdacht ausgesetzt, weil sich manchenorts der Drogenhandel in den Händen von jungen afrikanischen Asylbewerbern befindet.

Dieser Meinung ist auch Carmel Fröhlicher-Stines, die das Forum gegen antischarzen Rassismus (*Carrefour de Réflexion et d'Action contre le Racisme anti-noir CRAN*) leitet. Unter anderem um die Frage, ob die Medien an dieser diffusen rassistischen Stimmung mitverantwortlich sind, ging es an einer Tagung der Eidgenössischen Kommission gegen Rassismus (EKR), welche anlässlich des Internationalen Tages gegen den Rassismus stattfand.

## Klischees hinterfragen

«Die Medien bestimmen, wer der Sündenbock ist, und bestätigen damit Klischeevorstellungen», sagte Carmel Fröhlicher. Die Journalisten auf dem Podium wehrten sich dagegen, als Überbringer von schlechten Meldungen «geprügelt» zu werden. Sylvie Arsever, stellvertretende Chefredaktorin bei «Le Temps», berichtete, dass ihre Zeitung schon von der Polizei kritisiert worden sei, weil die Nationalität von Delinquenten bei der Publikation von Meldungen weggelassen worden sei. Dazu gibt es medienethische Richtlinien, die aber sehr interpretationsbedürftig sind: Die Nationalität soll genannt werden, wenn sie zum Verständnis der

Hintergründe des Delikts beiträgt. Peter Rothenbühler, Chefredaktor von «Le Matin», warnte davor, um unerfreuliche Sachverhalte einen Bogen zu machen. Aber man müsse eben Klischees hinterfragen und Vorgänge ausleuchten. Wenn einer Waadtländer Kleingemeinde von 60 Einwohnern ein Asylbewerberheim mit 50 Plätzen zugewiesen wird, so habe der Widerstand dagegen noch nicht unbedingt etwas mit Rassismus zu tun.

Der von der EKR gewählte Begriff «Minderheiten» wirke vielleicht etwas abstrakt. Die Schweiz bestehe ja aus lauter Minderheiten, betonte Bundespräsident Pascal Couchepin, der als neuer Vorsteher des Departements des Innern (EDI) der ihm unterstellten Kommission und Fachstelle die Ehre erwies. Gemeint sind mit Minderheiten allgemein ethnische und religiöse Gruppierungen ausländischer oder schweizerischer Nationalität. Generell wurde bemängelt, dass diese Minderheiten allzu oft nur in ihrem exotischen, von der schweizerischen Normalität abweichenden Charakter dargestellt würden – oder dann eben als Opfer oder Täter. Ihr ganz normales Alltagsleben komme dagegen in den Medien zu kurz.

## Nur an Konflikten interessiert

«Nicht über, sondern mit den Minderheiten sprechen», hiess die Devise der Tagung. Die Stimmen der Minderheiten würden gegenüber den offiziellen Verlautbarungen in den Medien zu kurz kommen, lautet auch das Fazit einer Untersuchung von Jessica ter Wal bei der Europäischen Stelle zur Beobachtung von Rassismus und Fremdenfeindlichkeit (EUMC, Wien). Minderheiten sollten nicht anders dargestellt werden als die Mehrheit, befand die Arbeitsgruppe, die sich mit den Wünschen der Minderheitsgruppen an die Medien befasste. Doch diese seien zu sehr nur an möglichen Konflikten innerhalb

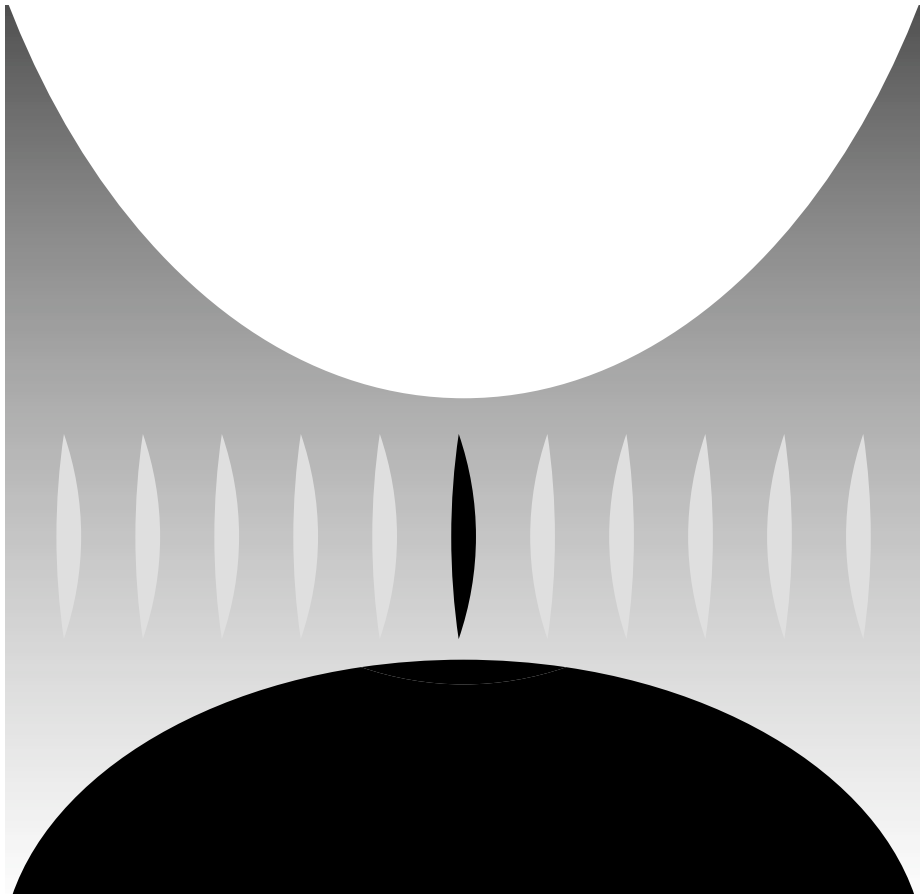
dieser Gruppen interessiert, meinte Thomas Lyssy, Vizepräsident des Schweizerischen Israelitischen Gemeindebundes (SIG).

### Ausländerkriminalität dominiert

Die Darstellung der Ausländerkriminalität dominierte dennoch über weite Strecken die Tagung. Als Exempel diene dabei unter anderem die Berichterstattung der «Basler Zeitung» (BaZ) über die Zigeunerfamilien, welche ihre Kinder zu Einbruchsdiebstählen in die Schweiz schicken. Rassistische Untertöne wurden zwar keine festgestellt, man beanstandete aber doch gewisse emotionalisierende Überschriften, welche «Klischees bedienen» (so eine Teilnehmerin) oder den Leser auf eine falsche Spur schicken könnten. Grundsätzlich erging an die Medien die Empfehlung, nicht nur aufgrund der behördlichen Mitteilungen zu berichten, sondern selber nachzuforschen, zu erklären und zu vertiefen – auch wenn dies Zeit und Geld koste. May Bittel von der *Mission évangélique des tziganes suisses*, Mitglied der EKR, brachte das Thema «Kriminalität» auf den Punkt: «Da geht es um Diebe, nicht um ein Volk.»

Nicht beanstandet wurde dagegen der Begriff «Zigeuner», der mitunter als «politisch unkorrekt» klassiert wird. Es sei eine Fremdbezeichnung, sagte Kemal Sadulov, ein aus Mazedonien stammender Vertreter dieser Volksgruppe gegenüber der BaZ. Sie selber nennen sich «Roma».

(«Basler Zeitung» vom 24. März 2003)



# Plädoyer für mehr Neugierde

Willi Wottreng

**Es ist vermutlich eine Mär, dass die Redaktionen der Zeitungen und elektronischen Medien wenig Interesse für Minderheiten besitzen. Jenische etwa geniessen in den Medien viel Wohlwollen, und die wenigen Jenischen, die sich an die Öffentlichkeit wagen, werden gerne beleuchtet und befragt.**

Minderheiten stehen in einem Konfliktfeld von Vorurteilen und Interessen. An den Grenzen können sich gar Eruptionen abspielen. Krisenhaftes kann sich in den Medien grundsätzlich leichter Aufmerksamkeit erobern als Problemloses. Eigentlich gut für die Anliegen der Minderheiten.

Trotzdem nimmt die Berichterstattung über Minderheiten, zumindest aus subjektiver Wahrnehmung der Interessierten, wenig Platz ein, jedenfalls zu wenig. Kennt man die Mechanismen der Medien, ist es klar, weshalb. Manches liegt auf Seite der Journalisten, einiges bei den Minderheitsvertretungen.

Medien brauchen «Geschichten», das heisst Erzählungen mit Neuigkeitswert. Geschichten im Milieu von Minderheiten auszugraben, ist journalistisch noch etwas aufwändiger, als solche andernorts freizulegen. Will man nämlich Klischees bei den Lesenden oder Zuschauenden brechen, muss der Journalist oder die Journalistin näher an die Menschen herangehen, muss den Gruppenschleier «des fahrenden Volkes» («der Bosnier», «der Senegalesen» usw.) durchdringen und die Familien und Individuen berühren. Sonst trägt er oder sie langweilige Geschichten über anonyme Gesamtheiten nach Hause, allenfalls gar im Geist pietistischer Verklärung der guten Menschen. Um zu den lebendigen Personen vorzustossen, braucht der Schreibende, die Fernseherschaffende oder der Fotograf etwas mehr Neugier.

Es braucht mehr neugierige Erkundung und weniger Verkündigung. Geschichten, die so entstehen, bringen den Minderheiten ebenfalls Neues, da auch bei ihnen niemand die Gesamtsicht gepachtet hat.

Der Journalist oder die Journalistin muss bereit sein, statt Internet und elektronisches Archiv zu benutzen, zu den Menschen zu gehen, Primärquellen zu erschliessen, statt Sekundärquellen abzuschöpfen. Dies entspricht an sich journalistischen Grundregeln. Dass solches dennoch zu wenig ausgeübt wird, hat mit der Ökonomie zu tun. Mehraufwand über dem durchschnittlichen Bedarf für eine «Geschichte» wird nicht automatisch überdurchschnittlich entlohnt. Der Journalist oder die Journalistin muss allenfalls unbezahlte Zeit investieren, wird allerdings dafür entlohnt durch höhere Kompetenz, was den Aufwand bei der folgenden Geschichte verringert.

Um an konkrete Personen heranzukommen, muss man zugelassen werden. Auf journalistischer Seite gibt es professionelle Techniken, die diese Bereitschaft erhöhen und den Zugang erleichtern. Nebst einer elementaren menschlichen Diskretion, die Pietätsgrenzen kennt, ist eine Zusage an die Gesprächspartner und Gesprächspartnerinnen empfehlenswert, dass sie den Artikel oder den Film vor der Publikation einsehen und fehlerhafte Darstellungen korrigieren dürfen. Üblicherweise, etwa bei Personen mit öffentlichem Charakter, werden nur die einzelnen Zitate «gegengecheckt». Den ganzen Text oder den ganzen Filmstreifen vorzulegen, schafft Vertrauen, kostet aber erneut Zeit für eine etwas schwierigere Nachbearbeitung. Doch müsste das – zu ihrem eigenen Schutz – ohnehin überall dort gemacht werden, wo medial Ungeübte ihren Privatbereich eröffnen.

Medienschaffende fürchten manchmal, dass sie durch eine solche Bereitschaft zur Gegenlektüre nicht in die knisternden Konfliktbereiche vordringen. Die Erfahrung zeigt, dass das Gegenteil der Fall ist. Nur im Bewusstsein, dass die Beteiligten eine gewisse Kontrolle über das Produkt behalten, öffnen sie sich. Und wo Spannungsfelder in der Beziehung zwischen Journalistin oder Journalist und Beteiligten bestehen, gilt das journalistische Prinzip: noch präziser schildern, noch näher an das Einzelschicksal heran, bis die betroffene Person sich darin wiedererkennt. Dann wird sie auch das Produkt eher akzeptieren. Hin und wieder allerdings kann eine delikate Frage tatsächlich nicht behandelt werden. Das ist nicht nur bei Minderheiten so.

Manchmal hilft auch journalistische Professionalität nicht weiter. Verlangt ist eben auch die Professionalität der andern Seite: bei den Vertretern von Minderheiten, die das Leben und die Situation ihrer Gruppe in den Medien besser, häufiger, grossflächiger thematisiert sehen möchten. Sie müssen dies in den Gesetzen des Medienmarktes anstreben. Sie müssen «Geschichten» im journalistischen Sinn zulassen. Wegkommen von der Idee, negative Diskriminierung durch positive Diskriminierung ersetzen zu wollen, den schlechten Zigeuner durch den guten Fahrenden.

Auch diese Forderung richtet sich nicht spezifisch an Minderheitenorganisationen. Staatliche Einrichtungen oder Firmen verhalten sich oft ähnlich unbeholfen, letztlich zum eigenen Nachteil. Bilder aufzubrechen wünschen auch sie nicht. Vielleicht Fremdbilder, sicher nicht Selbstbilder. Aber erst wo jede Art von Bildern zur Diskussion gestellt werden kann, wird journalistische Arbeit öffentlich interessant. Der professionell arbeitende PR-Mensch – als ein solcher ist auch der Ver-

treter oder die Vertreterin von Minderheiten anzusehen – akzeptiert kritischen Journalismus und hütet sich davor, ihn durch Verbarrikadierung zum Skandaljournalismus aufzublasen.

Wollen Minderheitenvertreter aktive Medienpolitik machen, müssen sie den Journalistinnen und Fernsehredaktoren mehr «Geschichten» stecken. Nicht nach positiven Berichten rufen, sondern Erzählgeschichten mit Neuigkeitswert anbieten. Und in den organisationseigenen Medien solche Geschichten produzieren. Gute Erzählgeschichten sind solche, die eine Brechung der Diskriminierung erlauben, auch der positiven. Erst wenn dies möglich ist, hören Minderheiten auf, exotisch zu sein. Erst wenn ein Fahrender nicht ständig ein idealer Vertreter seines Volkes sein muss, wird er wirklich menschlich.

Wie befreiend, wenn der Witz über den «Zigeuner», der da in Einsiedeln bei der Schwarzen Madonna betete, nicht mehr nur im Wohnwagen von Jenischen für Jenische erzählt wird: In Einsiedeln steht die Schwarze Madonna, für Zigeuner ist sie die heilige Sara. Ein Zigeuner betete also einmal lange vor ihr für Glück, Familie und Gesundheit. Dann verlässt er die Kirche. Da vernehmen die Leute plötzlich, wie er ruft: «Ich kann wieder gehen!» Der Pfarrer freut sich darüber, dass offensichtlich ein Wunder geschehen ist, rennt zur Klostertür heraus und fragt den Mann, was geschehen sei. Worauf der Zigeuner sagt: «Ich kann wieder gehen, mein Mercedes ist gestohlen worden!»

*Willi Wottreng ist Redaktor und Buchautor (u.a. Autor von «Ein einzig Volk von Immigranten». Buchbeitrag in: «Nomaden in der Schweiz über Jenische»). Er ist Vorstandsmitglied der Gesellschaft Minderheiten in der Schweiz (GMS).*

Es braucht  
mehr neugierige  
Erkundung und  
weniger  
Verkündigung.

## Résumé

### Plaidoyer pour plus de curiosité

Les rédactions de presse et les médias électroniques sont très intéressés à dresser un portrait de certains membres des minorités ou même à leur donner la parole. Mais il est impératif pour les deux parties de s'en tenir aux «règles du marché des médias». Ce qui signifie pour les journalistes qu'ils doivent s'efforcer, même si c'est moins rentable, de trouver des sources de première main, et non pas répéter ce que d'autres ont déjà dit ou écrit avant eux. Pour parvenir jusqu'à ces informations, les journalistes doivent en outre créer la confiance et ne pas en abuser. En contre-partie, on peut attendre des membres des minorités – et d'autres personnes – qu'ils offrent spontanément aux médias des «histoires qui soient de vraies nouvelles». Il serait vain d'espérer qu'un média soit d'accord de remplacer l'image négative d'un certain groupe de population par une autre plus positive. «Les représentants de minorités», écrit Willi Wottreng, «doivent abandonner l'idée de voir la discrimination négative remplacée par une discrimination positive, ou les mauvais gitans par les bons gens du voyage».

## Riassunto

### Più spazio alla curiosità

Le redazioni dei media stampati e di quelli elettronici desiderano presentare anche le minoranze o perfino lasciare loro la possibilità di esprimersi. È tuttavia essenziale che le due parti si attengano alle «regole del mercato mediatico». Per i giornalisti significa cercare fonti primarie – anche se ciò è economicamente meno redditizio – invece di copiare semplicemente quanto è stato scritto o detto da altri. Per ottenere le informazioni necessarie, i giornalisti devono inoltre conquistarsi una certa fiducia senza abusarne. Dalle minoranze – e non solo da loro – ci si può per contro attendere che offrano attivamente «storie di valore innovativo». Sarebbe sbagliato sperare che un qualsiasi massmedia sia disposto o addirittura non aspetti altro che sostituire semplicemente con un'immagine positiva l'immagine finora negativa di un certo gruppo. «I rappresentanti delle minoranze», scrive Willi Wottreng, «devono staccarsi dall'idea di voler sostituire la discriminazione negativa con la discriminazione positiva, lo zingaro cattivo con il buon viandante.»

# Media e razzismo nel contesto europeo

Jessika ter Wal

**Come viene affrontata nei media la diversità culturale e le questioni sul razzismo? Uno studio sulla situazione dei media nei Paesi dell'UE evidenzia i problemi e i meccanismi che impediscono una rappresentazione equilibrata e un'adeguata valorizzazione della diversità culturale.**

Ancora oggi in molte società europee, che riconoscono la diversità culturale e sostengono la convivenza di gruppi di diversa provenienza etnica, per la maggioranza delle persone i media sono una fonte primaria di conoscenza sulla vita degli immigrati, dei richiedenti l'asilo e delle minoranze etniche. Anche se esiste un grado di integrazione nella vita sociale, economica e culturale, pur sempre una grande parte delle persone non ha contatti diretti con immigrati, o solo in ambiti ristretti della vita, pubblica soprattutto. Perciò gran parte di quel che si apprende della vita delle minoranze etniche e degli immigrati proviene dai media e dal «sentito dire». Il discorso e il contenuto dei media giocano quindi un ruolo di rilievo nella promozione della diversità culturale e nell'opera di contrasto al razzismo.

Ma come si sono confrontati i media con la diversità culturale e il razzismo fino ad oggi? In quanto segue si parlerà di alcuni trend generali che sono emersi da una rassegna e discussione degli studi fatti su questo tema negli stati membri dell'Unione europea nel periodo 1995–2000, pubblicata dallo *European Monitoring Centre on Racism and Xenophobia*, intitolata «*Racism and cultural diversity in the Mass Media*» e curata dalla sottoscritta. Va detto che tra i media maggiormente indagati in questi Paesi figura la stampa quotidiana, studiata attraverso sia classiche analisi del contenuto che analisi qualitative del discorso e del linguaggio.

Meno frequenti sono le analisi sulla programmazione audiovisiva: esse si concentrano sull'analisi del contenuto e dei *framing* dei messaggi e degli argomenti presentati in telegiornali o spazi di approfondimento e dibattito (*talk show*). Analisi semiotiche del linguaggio visivo e pubblicitario sono molto rare. Infine, la ricerca si è occupata ancor meno delle *fiction* e delle commedie televisive e dei media prodotti dalle minoranze stesse. Le considerazioni presentate qui sotto valgono quindi soprattutto per la carta stampata e i notiziari o programmi di approfondimento della notizia, e soprattutto per i media *mainstream* quindi i media di più ampia distribuzione e di riferimento per la pubblica opinione e i *decision maker*. Media alternativi e anche il lavoro di singoli giornalisti possono presentare delle eccezioni importanti a questi dati più generali e diffusi.

Dal punto di vista dei contenuti emerge un quadro piuttosto negativo. Nei media *mainstream* all'immigrazione vengono spesso associati temi come conflitti, problemi ed emergenze, e nel discorso dei media sull'immigrazione e la diversità etnica-culturale tendono a predominare notizie che presentano gli immigrati come minacce, per esempio all'ordine pubblico, all'equilibrio economico e socio-culturale, come vittime, per esempio della loro cultura, come attori passivi, per esempio come soggetti che subiscono interventi, soluzioni e politiche pensate per loro, o, peggio ancora, come loschi figure coinvolti in pratiche illegali. Le questioni legate alla convivenza multietnica vengono spesso analizzate solo dalla prospettiva del

**Gran parte di quel che si apprende della vita delle minoranze etniche proviene dai media.**



## In molti contesti mancano giornalisti specializ- zati sul tema della multietnicità.

gruppo maggioritario, e solo per i problemi o i danni che «loro» possono recare a «noi». Il linguaggio e la presentazione grafica giocano un ruolo fondamentale in questi meccanismi perché la scelta di una formulazione può in modo sottile rafforzare la prospettiva della quale si parla.

In più, una prospettiva monoculturale viene non di rado adottata proprio dai leader politici citati con grande enfasi dai media. Stereotipi esistenti vengono rafforzati in forme di giornalismo di cronaca, mentre in genere viene dato molto meno spazio all'approfondimento in forme di giornalismo investigativo che potrebbero smontare gli stereotipi e le generalizzazioni dando una voce e un volto ai protagonisti, senza cercare clamori o contrasti.

Va sottolineato qui che questa situazione non è dovuta in primo luogo al lavoro dei singoli giornalisti. La riproduzione di stereotipi attraverso una selezione delle notizie e dei temi può avvenire non intenzionalmente. Altre volte è proprio il/la giornalista che è consapevole e che vorrebbe cambiare ma che si trova limitato/a da altri fattori inerenti al funzionamento dei media e della società in generale. Infatti, prima di tutto ci sono alcuni meccanismi, collegati alla produzione delle notizie, e alcune ideologie più largamente diffuse, che hanno effetti negativi sulla valutazione della diversità culturale nei media. Questi meccanismi sono prodotti in tutti i settori della notizia e fanno parte del funzionamento generale dei media. Anche le opinioni e le ideologie espresse nei media fanno parte di un complesso più ampio. Ma per l'immagine che ne risulta degli immigrati o dei gruppi di seconda e terza generazione, esse hanno un grande impatto.

### Meccanismi legati alla produzione delle notizie

Si tratta, in primo luogo, della selezione dei fatti da riportare in base a consolidati valori di notiziabilità, tra i quali la negatività figura al primo posto. Dato questo meccanismo, non dovrebbe meravigliare vedere un più alto numero di notizie su immigrati implicati in atti di devianza e/o in pratiche illegali. Da qui a dire che ogni notizia negativa su un immigrato è deformante, sarebbe quindi di per sé sbagliato, se non si fa un confronto con il numero di notizie negative su tutta una serie di altri argomenti. Il concetto di deformazione in realtà non ha senso, se si presuppone che i media possano «riflettere» direttamente la realtà. Di fatto, essi costruiscono attivamente questa realtà.

Anche se la negatività predomini su tutti gli argomenti riportati, è pur vero che il valore della notiziabilità (cioè il fatto che una notizia positiva non «vende») viene in realtà applicato selettivamente nel caso degli immigrati. Infatti, anche se gli immigrati sono spesso vittime di discriminazione e pratiche di esclusione sociale, questi fatti, pur essendo negativi, in generale non sono riportati dai media con altrettanta salienza. Anzi, più spesso viene sottolineato il carattere casuale di certi episodi. Un atto di violenza contro immigrati viene allora presentato piuttosto come «un incidente», per evitare una interpretazione che veda il gruppo maggioritario accusato di razzismo o discriminazione.

E qui veniamo al secondo meccanismo, il fatto che si privilegi un'interpretazione piuttosto che un'altra che è legato alla routine nell'uso delle fonti. Cioè, le fonti ufficiali (i politici, la polizia, la magistratura), che presentano la loro informazione in modo ordinato, in tempi prestabiliti, con un flusso di comunicati regolare e facilmente accessibile,

sono privilegiate. Non solo: in genere vengono presentate come le più credibili, e si tende a giustificare la versione «ufficiale» con ulteriori fatti, mentre la contrapposizione a questa versione con altre opinioni viene omessa o passata in secondo piano. In particolare, quando la voce degli immigrati viene citata, spesso viene attribuita ad essa meno credibilità o altri attributi negativi (come aggressività, richieste troppo alte). Ma più spesso ancora la posizione degli immigrati (su fatti che riguardano loro direttamente) viene proprio taciuta, o riportata solo nello sfondo e comunque in un punto meno saliente di quella degli «opinion leader» che possono parlare a nome di tutti: degli immigrati o della popolazione a loro ostile. Questa omissione avviene non soltanto perché l'accesso degli immigrati ai giornalisti e viceversa è più problematico (magari perché i mezzi per preparare comunicati stampa da parte degli immigrati o la conoscenza delle diverse organizzazioni da parte dei giornalisti sono scarsi). Giocano anche rapporti di potere, di cui si parlerà più avanti.

Infine, i media privilegiano anche determinati «format» e generi di notizia. Questo meccanismo può spiegare in parte la predominanza di temi negativi legati all'immigrazione. Ma si tratta anche qui di una scelta e non di un meccanismo completamente inevitabile. Per esempio, il fatto che di immigrazione nella stampa si parli soprattutto nel genere della «cronaca» e in quello dei problemi sociali, ha favorito di per sé un'enfasi su certi temi. All'organizzazione del lavoro giornalistico si deve anche che in molti contesti mancano giornalisti specializzati sul tema della multietnicità e a volte i giornalisti più specializzati riescono ad ottenere meno spazi di approfondimento fuori della «emergenza» definita con gli stessi criteri di notiziabilità (negatività, opinioni di personaggi autore-

voli). Oltre al genere, anche il «format» di una notizia di cronaca, al contrario di uno spazio di approfondimento, tende ad analizzare i problemi cercando cause semplici (attori), piuttosto che cause complesse (circostanze). Questo favorisce una situazione in cui gli immigrati vengono considerati responsabili (o almeno in parte) della situazione in cui si trovano. Una spiegazione dannosa per gli immigrati quindi può essere favorita inavvertitamente da una semplice routine giornalistica. Ma può anche essere sostenuto dall'interesse di proteggere il proprio gruppo (in-group) ed evitare accuse di razzismo. Su questo argomento di più nella prossima sezione.

### Rapporti media-politica e giustificazione della protezione del gruppo maggioritario

La dinamica negativa prodotta dai tre meccanismi menzionati, viene rafforzata da un più complesso intrecciarsi di media e politica. L'agenda politica, più spesso tesa a (giustificare) politiche restrittive verso immigrati e richiedenti l'asilo, a dibattiti o alla problematizzazione della posizione di taluni gruppi di minoranza etnica, interagisce con l'agenda dei media. Per esempio, l'attenzione per gli immigrati nella stampa, così emerge dalla ricerca in questo campo, coincide spesso con «emergenze» legate a emergenze di natura politica. Focalizzando l'attenzione su queste emergenze i media hanno contribuito a riprodurre e rinforzare un'immagine negativa e stereotipata degli immigrati. Predominano quindi per esempio notizie su «problemi» di sicurezza, convivenza e integrazione, mentre l'immagine

Quando la voce degli immigrati viene citata, spesso viene attribuita ad essa meno credibilità.

dell'integrazione positiva e della vita quotidiana viene svantaggiata. Allo stesso tempo, queste immagini e altri discorsi riprodotti dai media per sostenere il ruolo di «agenda-setter» rischiano di finire per legittimare atteggiamenti ostili verso gli immigrati nella popolazione e/o politiche di ordine pubblico.

Posizioni anti-immigrati non vengono sempre opposte chiaramente dai media con altre opinioni, ma più spesso si vede una giustificazione, verso politici del *mainstream*, per esempio attraverso la pubblicazione di risultati d'indagini o statistiche che confermino quanto sostenuto da tali politici. L'effetto dell'opposizione rimane quindi limitato. Questo succede anche perché i messaggi stessi sono spesso impliciti e quindi (erroneamente) ritenuti poco dannosi. Per esempio, è stato piuttosto diffuso tra leader e opinion leader politici il ragionamento secondo il quale il razzismo va combattuto (o prevenuto) restringendo l'immigrazione. Facendo così, in fondo si imputa alla presenza degli immigrati la causa per l'esistenza del razzismo, e non agli atteggiamenti nel proprio gruppo. In tal modo, gli atteggiamenti ostili della popolazione possono venir «scusati» come una reazione naturale (cf. Teun van Dijk, *Elite Discourse and Racism*, 1993), per esempio a un numero troppo alto di immigrati (la teoria della soglia della tolleranza) o a un'inevitabile cosiddetta «guerra tra poveri» (la teoria della competizione per le risorse scarse). Più di recente anche la presunta incompatibilità culturale delle minoranze è stata chiamata in causa in diversi dibattiti sulla necessità di un'integrazione più assimilazionista. Si nota quindi che i media stessi sono implicati nella costruzione della realtà come rappresentanti del gruppo maggioritario.

### Immagini della diversità nei media

Dalla rassegna degli studi pubblicati tra il 1995 e il 2000, emerge che l'identità culturale degli immigrati costituisce un nodo centrale, perché negli anni Novanta in quasi tutti gli Stati europei i musulmani e i rom risultano i gruppi più esposti all'ostilità nei media (EUMC, 2002). Studi dedicati all'immagine dell'Islam nei media riportano generalizzazioni e stereotipi frequenti che mettono l'Islam in rapporto con l'estremismo, o parlano delle donne musulmane come vittime della loro cultura religiosa.

Esiste un altro repertorio, usato per esempio negli inserti culturali o nei resoconti di viaggio sui Paesi d'origine degli immigrati, in cui la diversità culturale apparentemente apprezzata viene ridotta ad esotismo. In questo modo la percezione delle differenze diventa soltanto più grande, e quindi non aiuta a ridurre le barriere dell'integrazione. Questo fenomeno si osserva soprattutto nei primi anni di conoscenza dell'immigrazione, quindi nei primi anni Novanta nel discorso dei media in Italia e Portogallo.

La percezione degli immigrati e il tono dei media vengono anche determinati dal contesto sociale e politico. Questo lo dimostra il fatto che gruppi che prima vengono trattati benevolmente possono diventare oggetto di ostilità in un momento successivo. Così, dopo la caduta dei regimi comunisti, i profughi provenienti da quelle nazioni potevano in un primo momento essere trattati dalla stampa con simpatia o meraviglia, ma con l'aumentare del loro numero e il precipitare della situazione politica nei loro Paesi, le notizie potevano diventare più ostili: gruppi come gli albanesi in Italia e i rumeni in Austria

**I media  
stessi sono  
implicati nella  
costruzione  
della realtà.**

sono stati poi presentati come rifugiati economici o legati al crimine organizzato. Quindi altri fattori esterni ai media possono contribuire al trattamento di determinati gruppi come «desiderati» o «non desiderati» in determinati momenti.

In altri contesti, sono piuttosto determinati gruppi che vengono trattati negativamente. Per esempio, in Inghilterra, dove alle minoranze etniche, al contrario di molti altri Paesi, viene data voce e ampio spazio nei media, invece il discorso sui 'nuovi arrivati', i rifugiati, è molto negativo. Questo indica che con l'integrazione dei primi nella società britannica, essi vengono considerati come membri a pieno titolo della società, mentre i rifugiati ora ricevono lo stesso trattamento giornalistico che veniva riservato agli indiani e gli afro-caraibici alcuni decenni addietro. Simili meccanismi di divisione tra «buoni» e «cattivi» sono anche comuni nel discorso dei media in altri Paesi.

Qui possiamo dire anche qualcosa in più sul ruolo del linguaggio nei meccanismi di esclusione e categorizzazione. Infatti non si tratta soltanto della selezione dei temi e dei personaggi che appaiono più frequenti sulle pagine dei giornali. La scelta dei nomi e degli aggettivi, la scelta di un verbo passivo o attivo, la posizione e il modo in cui si citano diversi personaggi, la costruzione dei paragrafi e la collocazione di informazioni in base al grado d'importanza, il modo in cui si riportano argomentazioni e prese di posizione di diversi personaggi e organizzazioni, tutto questo incide sulla costruzione dell'immagine dei gruppi etnici e sulle opinioni e gli atteggiamenti nei loro confronti.

### Considerazioni conclusive: come promuovere la diversità culturale nei media

Dagli studi fatti sul tema del razzismo e della diversità culturale nell'UE emerge che il discorso dei media non è apertamente razzista, ma piuttosto in modo implicito, cioè non attraverso l'uso di stereotipi grossolani, ma piuttosto attraverso l'omissione della voce degli immigrati e l'uso di argomenti basati su altre considerazioni che quella della «razza». Soprattutto la stampa, che è stato il media maggiormente indagato, ha rappresentato a malapena la diversità culturale, e non l'ha valorizzata abbastanza. In molti contesti europei, le minoranze etniche non sono rappresentate abbastanza e in modo equo nei media, come produttori, giornalisti, né come fonti e attori in tutti i diversi tipi di notizie e programmi.

In genere, giornalisti, editori e produttori rispondono a questa critica appellandosi al *valore professionale* di oggettività, cioè argomentando che il giornalista si limita a «registrare» e «riportare», in modo bilanciato, i fatti e le opinioni su un tema che si «presenta» nella realtà. Ma si è visto sopra che questa concezione professionale in realtà è già ridimensionata da forme di routine come la notiziabilità, l'uso delle fonti, il genere e il format della notizia, l'identità di gruppo del giornalista stesso e da altre opinioni e credenze diffuse sulla posizione e l'identità degli immigrati. Inoltre, quanto può valere l'oggettività quando si tratta di «registrare» un fenomeno come l'avvento di un partito estremista o populista che usa ogni occasione per propagare posizioni anti-immigrati? Per fortuna molte organizzazioni attive nella lotta contro il razzismo hanno lavorato per promuovere un'informazione più corretta e anche le istituzioni si sono impegnate per sviluppare mezzi legali che tolgono spazio ai messaggi razzisti sui media. Inoltre, in molti

## Le minoranze etniche non sono rappresentate abbastanza e in modo equo nei media, come produttori, giornalisti, né come fonti e attori.

Paesi esistono esempi positivi di programmi multiculturali, specialmente nel settore audiovisivo (TV pubblica e emittenti locali).

In molti Paesi esistono codici deontologici specifici per l'informazione su questi temi sia da parte di organismi professionali che da parte di organizzazioni non governative. Naturalmente questi codici non possono cambiare tutto ma rappresentano comunque una presa di coscienza. In alcuni Paesi, dove essi vengono sostenuti da misure e istituzioni ufficiali, i codici assumono a volte anche un valore giuridico. Questo succede per esempio nel Lussemburgo, dove un monitoraggio da parte del Consiglio Nazionale dei Programmi (*Conseil National des Programmes*) ha portato alla denuncia e a interventi in diversi casi di abuso razzista del linguaggio o di informazioni deformanti. E in Belgio, un cambiamento nella costituzione del 7 maggio 1999 ha reso più facile perseguire i messaggi razzisti, in particolare quelli diffusi dal *Vlaams Blok*. Ciò non toglie che proprio le espressioni più sottili e non apertamente razziste o xenofobe sono più difficili da escludere con la firma di un codice o l'applicazione di una legge. A volte è perfino più difficile fare causa contro la rappresentazione offensiva di un intero gruppo anonimo (per esempio di richiedenti l'asilo) che chiedere il rispetto della dignità e dei diritti di una persona concreta rappresentata erroneamente dai media.

Un'altra iniziativa interessante è la pubblicazione di un indirizzario «etnico» a disposizione dei giornalisti, che potrà contribuire all'uso di fonti più differenziate nella produ-

zione della notizia su questi temi. Anche la formazione professionale dei giornalisti dovrebbe tener conto del ruolo dei media in una società pluralista e multiculturale, e le scuole di giornalismo dovrebbero insegnare ai futuri giornalisti come acquisire conoscenze e strumenti per coprire meglio gli avvenimenti su temi legati alla multiculturalità.

Infatti, l'idea che una notizia che interessi (anche) i gruppi etnici e faccia parlare loro, piuttosto che fare parlare altri «di» o per loro, non «venda» è obsoleta. In molte società i gruppi culturalmente diversi cominciano a rappresentare una fetta consistente del mercato, e quindi anche dei consumatori dei media. Per esempio, nelle grandi città dei Paesi Bassi (Amsterdam, Rotterdam, l'Aia e Utrecht) gli «*allochtonen*» (inclusi i giovani di seconda e terza generazione nati in Olanda) rappresentano ormai il 45 per cento della popolazione. In questo caso quindi l'oggettività richiederebbe anche di dedicare più spazio al punto di vista di questi gruppi. Diverse organizzazioni, come la Federazione dei Giornalisti in Olanda (*Nederlandse Vereniging van Journalisten, NVJ*), che s'impegnano per una rappresentazione più equa di questi gruppi nei media usano questo argomento, riconosciuto sempre più anche dal settore dei media. Un'altra espressione di questo impegno è che i media olandesi, come quelli inglesi, sono tenuti per legge ad avere una percentuale dei loro giornalisti e produttori di provenienza da gruppi di minoranza etnica.

Ci si augura che queste iniziative continueranno e si moltiplicheranno anche attraverso sinergie con altri organismi e organizzazioni radiotelevisive e di stampa del *mainstream* europeo.

*Jessika ter Wal è membro dell'European Research Centre on Migration and Ethnic Relations dell'Università di Utrecht, Paesi Bassi.*

### Zusammenfassung

## Medien und Rassismus im europäischen Kontext

In den europäischen Gesellschaften sind es die Medien, die das Bild, das sich die Mehrheitsgesellschaft von ethnischen Minderheiten und Migrantinnen und Migranten macht, beeinflussen.

Eine Studie über die Medien in den EU-Ländern zeigt auf, dass diese sozialen Gruppen eher negativ dargestellt werden: Sie werden mit Problemen und Schwierigkeiten in Verbindung gebracht und werden als Bedrohung wahrgenommen. Bei der Berichterstattung über Minderheiten wird meist auf Stereotype und negative Verallgemeinerungen zurückgegriffen.

Sehr oft steht hinter diesen negativen Beschreibungen keine böse Absicht, sie sind vielmehr die Folge von Mechanismen, die bei der Erarbeitung von Meldungen wirken. Meldungen werden auf Grund bestimmter Kriterien ausgewählt, oft ist dabei der Sensationsgehalt einer Meldung das Entscheidende. Die Routine der Informationsgewinnung führt manche Journalistinnen und Journalisten dazu, sich für ihre Berichterstattung vorwiegend auf offizielle Quellen abzustützen (aus Politik, Justiz, Polizei). Doch meist sind gerade die Informationen über Migrantinnen und Migranten, die aus diesen Quellen stammen, gerade gut genug, um sie in die Rubrik «Vermischte Meldungen» einzureihen – eine Rubrik, die kaum vertiefte Recherchen zulässt.

Zwar wird kulturelle Vielfalt in den meisten Fällen als etwas Positives dargestellt; die Berichte darüber kommen aber vielfach über die Faszination des Exotischen, wie wir sie aus Reiseberichten oder Kulturbeilagen über die Herkunftsländer der Migrantinnen und Migranten kennen, kaum hinaus.

In letzter Zeit häufen sich jedoch die Anstrengungen von Berufsverbänden und Nichtregierungsorganisationen, medienethische Prinzipien und sogar die Publikation eines «ethnischen» Adressbuches voranzutreiben. Ziel ist es, auch ethnischen Minderheiten bei multikulturellen Programmen vermehrt eine Stimme zu verleihen, insbesondere bei audiovisuellen Programmen. Dies alles sind Zeichen eines neuen Bewusstseins.

## Résumé

### Médias et racisme en Europe

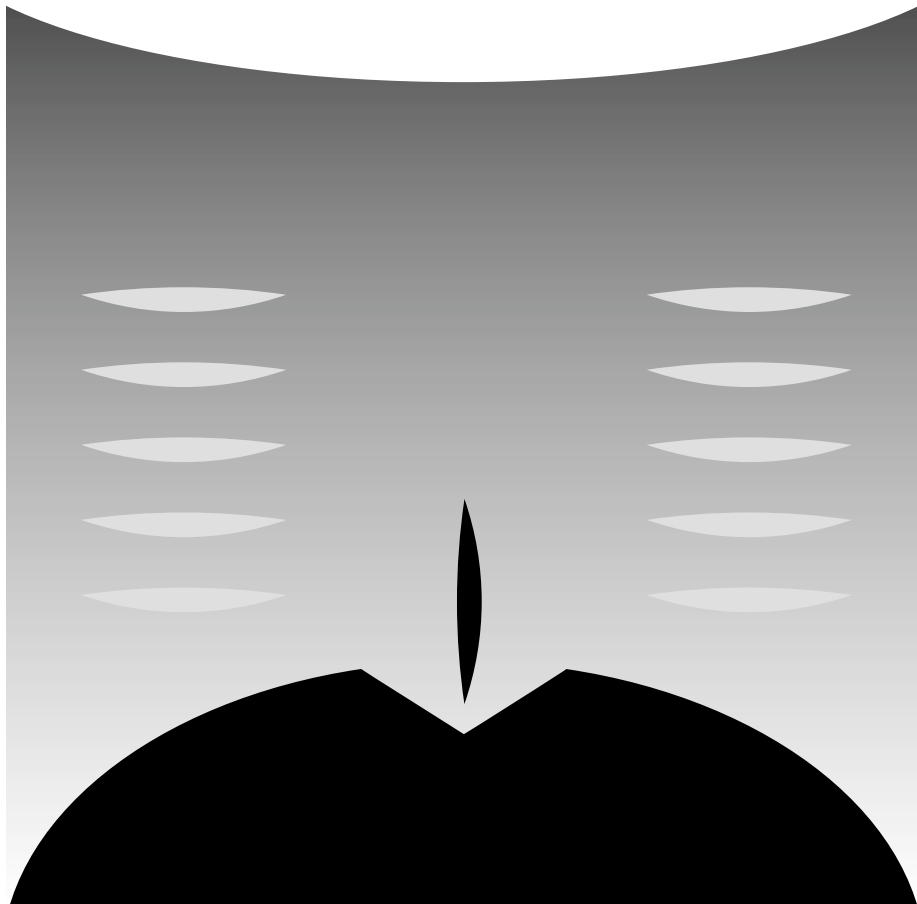
Dans les sociétés européennes, les médias influencent directement la manière dont les minorités ethniques et les immigrés sont perçus.

Une enquête menée dans les pays de l'Union européenne a mis en lumière le déficit d'image dont souffrent ces groupes sociaux dans les médias: en effet, minorités ethniques et immigrés sont généralement associés à des problèmes et à des situations d'urgence; ils sont perçus comme des menaces et décrits à grands renforts de stéréotypes et de généralisations hâtives.

Bien souvent, les représentations négatives ne sont pas intentionnelles mais résultent de la manière même dont l'information est produite. Les nouvelles sont choisies en fonction de certains critères, et l'accent est mis sur leur capacité à faire sensation. La routine conduit parfois les journalistes à consulter essentiellement les sources officielles telles que les politiques, les magistrats ou la police. En outre, les informations concernant les immigrés sont souvent reléguées aux faits divers, une rubrique qui fait la part belle aux simplifications et l'impasse sur les approfondissements.

Lorsque la diversité culturelle est représentée de manière positive, elle est souvent réduite à sa dimension exotique. C'est notamment le cas dans les comptes rendus de voyages ou encore dans les suppléments culturels consacrés aux pays d'origine des immigrés.

Récemment, les programmes culturels, principalement audiovisuels, et les codes de déontologie élaborés par des organismes professionnels ou des organisations non gouvernementales se sont multipliés. Ces initiatives, qui comprennent également la publication d'un «carnet d'adresses ethnique», visent à donner la parole aux minorités et témoignent d'une prise de conscience tout à fait nouvelle.





# Discrimination et journalisme au jour le jour

Daniel Cornu

**Les journalistes sont quotidiennement confrontés au risque de discriminer des êtres humains. Qu'ils choisissent de publier des lettres de lecteurs racistes, qu'ils rendent compte de faits divers impliquant un étranger ou qu'ils rédigent un commentaire sur une guerre dans le monde, ils s'exposent à des dérapages. Il est par conséquent indispensable qu'ils réfléchissent aux conséquences possibles des choix rédactionnels.**

Les médias suisses ne contiennent ni plus ni moins de propos discriminatoires que les médias étrangers. Les articles ou les émissions délibérément attentatoires à la dignité d'un groupe humain particulier sont rares. Les journalistes respectent en général les dispositions légales (article 261<sup>bis</sup> du Code pénal suisse). Ils s'efforcent aussi d'observer leur déontologie professionnelle, aux implications plus larges. Lorsque des dérapages se produisent, il incombe au Conseil suisse de la presse de se prononcer. Depuis trois ans, la «Déclaration des devoirs et des droits du / de la journaliste» est complétée par un article nouveau qui recommande d'éviter toute allusion «à l'appartenance ethnique ou nationale d'une personne, à sa religion, à son sexe ou à l'orientation de ses mœurs sexuelles, ainsi qu'à toute maladie ou handicap d'ordre physique ou mental, qui aurait un caractère discriminatoire» (chiffre 8). Ce complément a été apporté par le Conseil de la presse lors de son élargissement et de sa restructuration, en 1999.

La complexité des mécanismes de discrimination raciale tient, chez le journaliste comme chez le simple citoyen, au risque de reproduire des clichés, eux-mêmes fondés sur des préjugés inconscients. Dans les cas extrêmes, un racisme latent peut transparaître dans le langage, choix ou associations de

mots, ainsi que dans le traitement des images. C'est pourquoi le respect de la déontologie n'est pas toujours simple. Sous les contraintes d'une écriture d'urgence, et sans même qu'il y ait dérapage caractérisé, le journalisme au jour le jour est exposé à des glissements. Les effets n'en sont pas nécessairement mesurés – et ils le sont d'autant moins qu'il n'y a pas intention de discriminer quiconque. De plus, le journalisme est confronté à des situations délicates lorsqu'un conflit est ouvert entre les principes de liberté de l'information et les dispositions assurant la protection des personnes. Comment rapporter les faits de manière précise et complète et assurer en même temps, sur tous les plans, le respect de chacun des acteurs? Quel équilibre établir entre le «parler vrai» et le «parler correct», qui n'endosse pas forcément les travers du «politiquement correct»? La définition de règles déontologiques n'épargne à aucun professionnel la responsabilité de peser, de cas en cas, des intérêts moins souvent convergents que contradictoires. Presque toute situation offre matière à délibération. Il y a donc choix et aucun choix en matière éthique ne s'effectue sans perte.

Sur le terrain, quelles sont les principales zones de risque? On peut en évoquer trois: le choix des lettres de lecteurs, la relation des faits divers et des affaires judiciaires, le traitement de la complexité.

## **Le courrier des lecteurs: incitation ou soupe de sûreté?**

Le Conseil de la presse s'est prononcé à diverses reprises sur le courrier des lecteurs, montrant par là que cet espace de libre expression n'échappe pas à la responsabilité de la rédaction, et par conséquent aux règles de la profession. Il a rendu en 1999 une prise de position circonstanciée sur les lettres racistes.

Les médias, qui sont censés refléter l'état de la société, peuvent-ils faire l'impasse totale sur l'expression d'opinions agressives contre des représentants de minorités ethniques ou religieuses? N'est-il pas opportun de laisser le courrier des lecteurs jouer un rôle de «soupe de sûreté»? Certains observateurs estiment qu'une expression mesurée et contrôlée est politiquement préférable à une expression brimée, qui installe une «spirale du silence» aussi dangereuse qu'une bombe à retardement. D'autres redoutent que le moindre laxisme n'ouvre les vannes à des courants xénophobes et racistes. Le Conseil de la presse recommande d'une manière générale le rejet des lettres racistes. Il tient cependant compte du devoir d'information des médias, lorsque la période est critique et suscite une multiplication des messages. Plutôt que de laisser libre cours à l'aigreur discriminatoire de lecteurs isolés ou organisés en réseaux, il appartient aux médias de se saisir des messages reçus, de prendre à leur compte une enquête descriptive des tendances qu'ils révèlent, d'en signaler les expressions, de tenter d'en déceler les causes et les effets. Cette voie moyenne est certainement exigeante. Elle requiert une maîtrise de la thématique et de son enjeu: dire en somme que ces voix existent sans souscrire aux voies qu'elles préconisent. Elle est la meilleure manière de concilier des normes déontologiques divergentes.

### Les faits divers: informer sans discriminer

Le compte rendu des faits divers et des affaires judiciaires est également un lieu de conflit fréquent entre le devoir d'informer et celui de protéger les justiciables. Le débat porte ordinairement sur la publication de l'identité des personnes et le respect de la présomption d'innocence. Mais les questions ne sont pas moins aiguës à propos de la

mention des nationalités ou d'autres éléments concernant en particulier l'appartenance religieuse ou ethnique. Le Conseil de la presse a adopté en 2000 une série de directives, largement inspirées par sa propre jurisprudence et destinées à décliner les règles fondamentales de la «Déclaration des devoirs et des droits». La directive 8.2 porte sur les discriminations dans les affaires judiciaires. Elle a fait dans un premier temps l'objet d'une rédaction malheureuse, qui a suscité de vives discussions et contestations dans la profession. Il y était dit que «lorsqu'une information porte sur un délit, des indications touchant l'appartenance ethnique ou nationale, la religion, le sexe ou l'orientation des mœurs sexuelles (...) peuvent être admises pour autant qu'elles soient indispensables à la compréhension du récit». Dans cette formulation, trois éléments faisaient problème: le terme «indispensable» (en allemand: *unerlässlich*) était jugé excessif et inapplicable; la réserve concernant l'appartenance nationale obligeait les médias à supprimer de leur information un élément éclairant; la réserve concernant le sexe était tout simplement absurde. C'est pourquoi cette directive a été revue en 2001 déjà. Selon la nouvelle formulation, seules «des indications touchant l'appartenance ethnique, la religion ou l'orientation des mœurs sexuelles (...) peuvent être admises pour autant qu'elles soient nécessaires (en allemand: *notwendig*) à la compréhension du récit». Du sexe, il n'est plus question en matière de délit. Quant à la nationalité, le nouveau texte précise que lorsque sa mention n'est pas systématique (et donc appliquée aussi aux ressortissants suisses, dont peuvent être alors indiqués la citoyenneté et le lieu de résidence), elle ne

En matière de racisme et de minorités, rien d'autre n'est requis des journalistes qu'une éthique de la responsabilité.

devrait faire l'objet «d'aucune forme de discrimination». Par discrimination, il faut entendre ici deux choses: un traitement particulier (l'indication de la nationalité pour les uns et pas pour les autres) et plus généralement la tendance à la généralisation (toute formulation rédactionnelle risquant d'associer les membres d'une communauté ethnique, religieuse ou nationale au délit relaté), généralisation dont on sait qu'elle est l'un des ressorts du racisme.

### **Le traitement de la complexité: un risque de «diabolisation»**

Dernier aspect: le traitement de la complexité. Le thème est vaste, l'actualité est portée à le renouveler sans cesse. Le journalisme n'est pas omniscient. Il peut être surpris par l'émergence de situations complexes inédites ou la résurgence de situations anciennes oubliées. Il peut être, au moins momentanément, privé de repères, en manque de références et de connaissances. Ainsi sur les Balkans au début des années 1990. Ainsi sur l'Asie centrale (Afghanistan) dix ans plus tard. Sans être déjà complètement informé, le journalisme est amené néanmoins à procéder à des évaluations de situation, à discerner les causes et les effets, à émettre même des jugements sur les responsabilités des divers acteurs. Le risque est alors grand de recourir à des découpages répondant davantage à des critères politiques et à des critères moraux. Rien de plus commode, en matière d'explication, que le combat des bons et des méchants. Rien de plus propice non plus à la «diabolisation» de l'une des parties en conflit, donc de ses ressortissants. C'est le premier pas vers une discrimination, qui risquera bientôt d'étendre dans la société ses effets à l'égard de personnes provenant de ces régions et résidant en Suisse ou venant un jour y chercher refuge.

En matière de racisme et de minorités, comme dans d'autres domaines, rien d'autre n'est requis des journalistes qu'une éthique de la responsabilité, au sens où l'entendait Max Weber. Cette éthique en situation ne consiste pas à appliquer des règles (la «Déclaration des devoirs et des droits») dans un esprit dogmatique. Elle ne consiste pas non plus à courber l'échine par principe devant une autorité morale ou autre (le Conseil de la presse ou la Commission fédérale contre le racisme). Elle vise simplement à loger dans la pratique au jour le jour, malgré ses innombrables contraintes, une réflexion sur les conséquences possibles de choix rédactionnels, à partir des dispositions de la «Déclaration des devoirs et des droits». En matière de racisme et de minorités, elle doit susciter un réflexe éthique de questionnement, plutôt que l'obéissance à des mots d'ordre ou à ce qui leur ressemble et qui hérissé les journalistes.

*Daniel Cornu est docteur en théologie. Il dirige le Centre romand de formation des journalistes, à Lausanne, depuis 1993. Ancien rédacteur en chef de la «Tribune de Genève» et actuel vice-directeur du Conseil de la presse, il est membre de la Commission fédérale contre le racisme depuis l'été dernier.*

### Zusammenfassung

## Diskriminierung und Journalismus im Alltag

Die Medien in der Schweiz sind nicht diskriminierender als jene im Ausland. Es gibt verschiedene Kontrollinstanzen, darunter den Schweizer Presserat. Aber im journalistischen Alltag besteht die Gefahr von «Entgleisungen». So sollten rassistische Leserbriefe nicht abgedruckt werden. Dies darf aber die Medien nicht daran hindern, über die Meinungsströme in der Leserschaft zu berichten und deren Ursachen und Konsequenzen zu analysieren. Auf diese Art und Weise lassen sich berufsethische Normen und der Tatbestand, dass solches Gedankengut existiert, miteinander in Einklang bringen. Bei der Berichterstattung im Rahmen der so genannten «Vermischten Meldungen» ist die Frage der Nennung der Nationalität des Straftäters besonders einschneidend. Die «Erklärung der Pflichten und Rechte der Journalistinnen und Journalisten» von 2001 gibt darauf eine Antwort: Sie hält fest, dass bei Berichten über Straftaten Angaben über ethnische Zugehörigkeit, Religion oder sexuelle Orientierung nur gemacht werden dürfen, wenn sie für das Verständnis «unerlässlich» sind. Die Nationalität kann hingegen genannt werden. Schliesslich darf die Berichterstattung über Konflikte, die Journalistinnen und Journalisten dazu bewegen können, Werturteile abzugeben, nicht zu einer Verteufelung einer der Parteien führen. Dies wäre der erste Schritt in Richtung einer Diskriminierung der Angehörigen dieser Gemeinschaft in der Schweiz. Im Bereich «Rassismus und Minderheiten» haben Journalistinnen und Journalisten eine Ethik der Verantwortung an den Tag zu legen, schliesst Daniel Cornu.

### Riassunto

## Discriminazione e stampa quotidiana

L'atteggiamento dei media svizzeri non è più discriminatorio di quello dei media esteri. In Svizzera esistono numerosi organi di sorveglianza, di cui uno è il Consiglio svizzero della stampa. Tale vigilanza non esclude però passi falsi nella stampa quotidiana. Le lettere a sfondo razzista dei lettori ad esempio non andrebbero pubblicate. Ma ciò non deve impedire ai media di render conto delle opinioni dei loro lettori e di analizzarne cause e conseguenze, perché passare sotto silenzio l'esistenza di queste idee sarebbe deontologicamente scorretto. Una questione spinosa è l'abitudine di menzionare nei resoconti la nazionalità degli autori di delitti. La «Dichiarazione dei doveri e dei diritti» del giornalista ha fissato nel 2001 le seguenti direttive: l'appartenenza etnica, la religione o le abitudini sessuali vanno menzionate unicamente se sono «necessarie» alla comprensione del testo. L'indicazione della nazionalità invece è sempre ammessa. Quando si analizza un conflitto bisogna astenersi dall'esprimere giudizi di valore che demonizzino una delle parti in causa: sarebbe infatti il primo passo verso la discriminazione in Svizzera di una minoranza. In materia di razzismo e di minoranze, il giornalista deve dar prova di un'etica della responsabilità.

# Journalismus zwischen Ethik und Auflagensteigerung

Wolf Ludwig

**Das Verhältnis zwischen Medien und Minderheiten, Flüchtlingen, Asyl Suchenden sowie Antirassismus-Organisationen ist nicht immer ungetrübt, bisweilen gar sehr belastet. Vornehmlich den Printmedien wird dabei zum Vorwurf gemacht, sie förderten punktuell oder systematisch Ressentiments, Vorurteile, Ausländerfeindlichkeit und Rassismus. Dieser Eindruck mag in Einzelfällen zutreffen. Im Regelfall darf jedoch unterstellt werden, dass eine ganze Reihe von berufsspezifischen Faktoren für Fehlleistungen in der Berichterstattung verantwortlich sind. Dabei mangelt es nicht unbedingt an der nötigen Ethik im Journalismus.**

Ein Grundproblem besteht darin, dass die Berufsbezeichnungen «Journalistin», «Journalist» und «Medienschaffende» in der Schweiz (wie in anderen Ländern) nicht gesetzlich geschützt sind und es daher lange Zeit keine obligatorische Regelausbildung für künftige Medienschaffende gab. Inzwischen gibt es verschiedene, teils hervorragende Studiengänge an Universitäten (Basel, Bern, Freiburg und Zürich) und Fachhochschulen (Winterthur usw.). Daneben besteht seit nunmehr zwanzig Jahren das renommierte Medienausbildungszentrum (MAZ) in Luzern. Doch Ausbildungsangebote im Medienbereich werden unterschiedlich intensiv und in der Regel berufsbegleitend beansprucht. Bei journalistischen Fachkursen, die ergänzend zu einem Praktikum besucht werden, stehen oft handwerkliche Ausbildungsinhalte (Schreibtechniken, bestenfalls Recherchiertechniken oder Programmanwendungen) im Vordergrund. Das Thema «Medienethik» wird in der berufsbegleitenden Aus- und Weiterbildung oft vernachlässigt und sollte für Medienschaffende daher zum Pflichtstoff werden.

Genauso wichtig wie eine gute Medienausbildung und die Achtung der Berufsethik («Erklärung der Rechte und Pflichten der JournalistInnen» des Schweizer Presserats) ist hingegen der Zusammenhang zwischen Arbeitsbedingungen und Qualität des Arbeitsergebnisses. Die redaktionellen Rahmenbedingungen für Recherchen sind, insbesondere bei kleineren Zeitungen, in der Regel unzureichend. Eine inzwischen zehn Jahre alte Universitätsstudie aus Deutschland behauptet gar, dass «mehr als siebzig Prozent der verbreiteten Nachrichten direkt aus den PR-Abteilungen von Unternehmen und Behörden» stammen. Eine Studie des Schweizer Nationalfonds (SNF) kommt zu ähnlichen Schlussfolgerungen, wonach «Eigenleistungen in den Medien gering sind». Massenmedien würden demnach «die Realitäten meist nicht direkt abbilden, sondern Themen, Formulierungen und Bewertungen aus vorhandenen Texten übernehmen», so das Fazit der Studie. Diese Feststellung gelte sowohl für Printmedien als auch für Radio- und Fernsehbeiträge.

## Können Fakten Rassismus fördern?

Beim Verarbeiten von Pressecommuniqués aus Amtsstuben, insbesondere jenen von Polizeistellen, fehlt es häufig an der nötigen kritischen Distanz zur Quelle. So werden stereotypisierende Hinweise auf Herkunft, Nation oder Religion aus amtlichen Verlautbarungen über Einbrüche, Diebstähle, Drogendelikte oder bei Gewaltverbrechen unkritisch in den Nachrichten übernommen. Kriminal- und Gerichtsberichte seien durchsetzt mit rassistischen Vorurteilen, stellte der Schweizer Presserat fest und empfiehlt, die Nationalität von Tätern daher nur noch ausnahmsweise zu nennen. Der frühere Präsident des Presserats und Medienwissenschaftler Roger Blum fasst seine Untersuchungen so zusammen: «Sei es bei

Berichten unmittelbar nach einem Verbrechen oder bei Gerichtsberichten – die Medien pathologisieren die Schweizerinnen und Schweizer und kriminalisieren die Ausländer. Unbewusst werden die Taten von Landsleuten regelmässig erklärt. Bei Ausländern dagegen verzichtet man auf Erklärungen.» Die Frage, ob Hinweise auf «Fakten Rassismus fördern können», ist unter Medienschaffenden jedenfalls weiterhin umstritten.

Ein ebenso grundsätzliches Problem ist die schlechte Personalausstattung von Redaktionen, die für gestresste und überlastete Redaktorinnen und Redaktoren kaum noch Zeit für Hintergrundrecherchen lässt. Auch das Gegenlesen von Texten (Vier-Augen-Prinzip) scheint heute in vielen Redaktionen nicht mehr die Regel zu sein. Die Mediengewerkschaften fordern daher seit längerem die Wiedereinführung von Redaktionsstatuten weniger als Ethikpapier, sondern mehr zur Verbesserung der Verhaltens- und Sorgfaltsregeln sowie als Instrument des Qualitätsmanagements.

Die besonders in Krisenzeiten der Verlage übliche Kürzung der Redaktionsbudgets, teilweise verbunden mit Personalabbau oder Einsparungen<sup>1</sup>, erhöht den Produktionsdruck und Arbeitsstress in den Redaktionen gegebenenfalls enorm. Unter solchen Arbeitsbedingungen bleibt die journalistische Sorgfalt dann häufig auf der Strecke

und Qualitätssicherung verkommt zum unverbindlichen Anspruch. Auch die berufsethischen Regeln der Journalistinnen und Journalisten werden durch schlechte Arbeitsbedingungen schleichend ausser Kraft gesetzt.

Für Reportagen und Hintergrundberichterstattung in Printmedien beauftragen Zeitungsredaktionen häufig freiberufliche Mitarbeitende, die sich fern vom Redaktionsstress besser auf Spezialthemen konzentrieren können. Durch den verbreiteten Spardruck werden jedoch überall die Honorarbudgets gekürzt, womit sich kaum eine Freie oder ein Freier noch eine aufwändige Recherche leisten kann, da solche von den Redaktionen häufig nicht mehr nach Aufwand honoriert werden.

Doch auch bei Personalmangel, stressigen Arbeitsbedingungen und unter Zeitdruck muss sich der handwerkliche Grundsatz durchsetzen, dass es gerade bei sensiblen Themen immer besser ist, mit Vertreterinnen und Vertretern der zum Thema gemachten Minderheiten zu sprechen, anstatt über Mittelsleute über diese zu berichten.

### Rahmenbedingungen des Journalismus

In den USA und in Schweden gibt es seit langer Zeit einen gesetzlich genau festgeschriebenen Informationsanspruch der Medien, den *Freedom of Information Act*, der Medienschaffenden wie auch Bürgerinnen und Bürgern Einsicht in staatliche Akten garantiert und damit die Transparenz von Amtshandlungen nachhaltig fördert. In der Schweiz ist ein solches Öffentlichkeitsgesetz zwar endlich in Vorbereitung, mit Ausnahme des Kantons Bern jedoch noch nirgends umgesetzt. Ebenso haben Berufsverbände wiederholt gefordert, die Berufsbezeichnung «Journalistin/Journalist» oder «Medienschaffende/Medienschaffender» gesetzlich zu schützen, um so Scharlatanerie unter dem Deckmantel des Journalismus besser vorbeugen zu können.

Mit der seit 1994 geltenden Antirassismus-Strafnorm, die eine verunglimpfende

## Was nützen die schönsten ethischen Richtlinien und Reglemente, wenn die Verlage und Sender nach Auflage und Quoten schießen.

Berichterstattung verbietet, sowie der «Erklärung der Rechte und Pflichten der JournalistInnen» mit dem darin enthaltenen Diskriminierungsverbot gibt es für Medienschaffende genügend Normen und Richtlinien für einen sorgfältigen wie professionellen Umgang mit sensiblen Themen. Problematisch ist vielmehr und nach wie vor deren notwendige Anwendung wie Umsetzung. Die Neuregelung des Schweizer Berufsregisters für Medienschaffende (BR), dem ein Grossteil der Journalistinnen und Journalisten angehört, verpflichtet den Berufsstand neuerdings per Unterschrift zur Beachtung seiner ethischen Massstäbe.

Doch was nützen die hehrsten Vorsätze, die schönsten ethischen Richtlinien und Reglemente, wenn die Verlage und Sender mehr nach Auflage und Quoten schießen, statt auf Qualitätssicherung zu achten. Wo die wirtschaftlichen Rahmenbedingungen in den Redaktionen sich nachhaltig verschlechtern und darunter Aus- und Weiterbildung sowie die Produktionsbedingungen der Medienschaffenden leiden, bleiben die besten Berufskodizes auf der Strecke. Denn wie sagte schon Berthold Brecht treffend: «Erst kommt das Fressen, dann die Moral.»

*Wolf Ludwig ist Zentralsekretär der Mediengewerkschaft comedia und Ausschussmitglied des Forums gegen Rassismus.*

---

1

Allein die drei Verlage Jean Frey, NZZ und Ringier wollen ab 2003 sechzig Millionen Franken einsparen.

### Résumé

*Quand la qualité est victime des impératifs économiques*

## Le journalisme entre éthique et augmentation du tirage

Le titre de journaliste devrait être protégé par la loi afin de barrer la route aux charlatans. Mais il existe déjà des normes et des directives destinées aux journalistes pour qu'ils abordent les thèmes sensibles avec soin et professionnalisme. La norme pénale antiraciste et la «Déclaration des droits et devoirs des journalistes» du Conseil suisse de la presse sont en vigueur depuis assez longtemps. D'autre part, la nouvelle réglementation du registre suisse des professionnels des médias (RP-CH), dont font partie la plupart des journalistes, oblige désormais le corps professionnel à s'engager par écrit à respecter ses principes éthiques. Pourtant, comme le relève l'auteur, «à quoi servent les meilleures intentions du monde, les plus beaux règlements et directives éthiques, si les éditeurs et les directeurs de programmes visent la quantité d'exemplaires et le nombre d'auditeurs plutôt que la qualité. Lorsque les conditions économiques se détériorent dans les rédactions, les meilleurs codes de déontologie ne servent à rien».

### Riassunto

*Quando la qualità è vittima della pressione al risparmio*

## Il giornalismo tra etica e incremento dei compiti

La professione di «giornalista» dovrebbe essere tutelata per legge al fine di prevenire meglio la ciarlataneria praticata nel nome del giornalismo. Attualmente esistono già norme e direttive che disciplinano la gestione professionale e accurata di temi delicati. A titolo di esempio si possono citare la norma penale contro il razzismo e la «Dichiarazione dei diritti e dei doveri dei giornalisti» emanata dal Consiglio della stampa. Inoltre, in base al nuovo regolamento del registro professionale dei giornalisti svizzeri, che vanta numerosi aderenti, i professionisti del ramo si impegnano mediante l'apposizione della loro firma a osservare un codice etico. Tuttavia l'autore afferma: «A cosa servono le migliori intenzioni, le direttive e i regolamenti più belli, se le case editrici e le emittenti si interessano più alla tiratura e agli indici d'ascolto che al controllo della qualità? Se i criteri economici nelle redazioni continuano a primeggiare, i migliori codici deontologici non avranno alcun effetto.»



# La parola anche alle minoranze

Alberto Cotti

**Nonostante gli spazi per gli approfondimenti si restringano sempre più, è auspicabile che i giornalisti moltiplichino i loro sforzi per consentire alle minoranze di esprimersi liberamente. I cronisti devono inoltre capire che nazionalità e religione di una persona non sono elementi costitutivi di una notizia.**

Ritengo di essere una persona molto fortunata; appartengo ad una delle minoranze più rispettate al mondo: quella svizzero-italiana. Non è certo cosa da poco essere rispettati, aver la possibilità di essere ascoltati; di poter spiegare il «mio» punto di vista quando si parla di maggioranze e minoranze. Dire apertamente e senza imbarazzo, per esempio, che le frontiere non sono delle linee di divisione, bensì delle linee di contatto, d'incontro, di scambio. Posso dire queste cose, anche perché sono un giornalista.

La mia è una professione indubbiamente affascinante ma, al tempo stesso, delicata e pericolosa. Pericolosa non in senso lato – anche se ogni anno diverse decine di colleghi muoiono ai quattro angoli del mondo – ma per le conseguenze che ogni singolo articolo può provocare nell'opinione pubblica.

A volte è sufficiente un titolo un po' forte, un aggettivo di troppo oppure una svista per falsare un articolo, con conseguenze difficilmente valutabili. Sono cose che non dovrebbero succedere ma, purtroppo, capitano. A guidare la professione vi sono delle regole deontologiche – la «Dichiarazione dei doveri e dei diritti del giornalista» – ci sono dei corsi di formazione, ci sono delle scuole... però niente e nessuno può impedire certi inconvenienti; neppure la sensibilità che ogni singolo giornalista dovrebbe avere per certi temi. E sono soprattutto gli aggettivi usati nei testi e

nei titoli ad umiliare inutilmente le minoranze; tutte le minoranze.

Tangram ha più volte evidenziato questa brutta abitudine dei giornalisti ed in particolare modo degli specialisti della cosiddetta «cronaca nera», che non hanno ancora capito come la provenienza delle persone implicate in certi fatti, non sia assolutamente un elemento fondamentale della notizia in quanto tale. Eppure, a questo proposito, la «Dichiarazione» è veramente chiara, rilevando che il giornalista «rispetta la dignità delle persone e rinuncia a riferimenti discriminatori nel testo, nelle immagini o in documenti sonori. Le discriminazioni da evitare riguardano l'etnia o la nazionalità, la religione, il sesso o le abitudini sessuali, la malattia e gli stati d'infermità fisica o mentale».

Anche il «Consiglio svizzero della stampa» – l'istituzione che si occupa della deontologia giornalistica – si è a più riprese occupato di questo tema, evidenziando, fra l'altro, la cattiva abitudine di indicare costantemente l'origine delle persone nei testi giornalistici. Cattiva abitudine che, alla fine, può far credere all'opinione pubblica che le minoranze siano più sovente implicate in certi fatti. Questa però è solo una delle mille sfaccettature della problematica. La più evidente forse – perché sono i giornali che si occupano quasi esclusivamente di fatti di cronaca ad essere i più letti – ma non la più importante.

E' l'approccio dei giornali, di tutti i giornali, alle minoranze e, più in generale, alla diversità culturale a porre dei problemi. Lo spazio per gli approfondimenti di questo tipo è sempre più ridotto e non certo per colpa dei giornalisti. A causa della persistente crisi del mercato pubblicitario, gli editori tendono a contenere le spese e a ridurre il numero dei giornalisti. Quest'impoveri-

mento delle redazioni si riflette, evidentemente, sul contenuto dei giornali che sono sempre più votati all'attualità e all'immediatezza e sempre di meno all'approfondimento. Insomma: lo spazio per spiegare ai lettori che anche le minoranze – tutte le minoranze – hanno delle peculiarità che devono essere salvaguardate e, soprattutto, rispettate, è in costante diminuzione. Sono, infatti, spesso solo le opinioni delle maggioranze (politiche, culturali, economiche...) ad essere messe in evidenza e, quindi, ad essere portate a conoscenza del pubblico.

E questo non perché i giornalisti siano servili nei confronti delle maggioranze ma, semplicemente, perché lavorando sul filo dell'attualità non sempre è possibile trovare un rappresentante di una minoranza che possa commentare gli avvenimenti; mentre qualcuno della maggioranza è – anche matematicamente – più facile da recuperare.

Con questo non voglio assolutamente giustificare questa tendenza; quello che intendo ribadire è semplicemente che spesso anche se i giornalisti vorrebbero offrire spazio alle minoranze, questo non può essere fatto.

D'altra parte a complicare ulteriormente le cose alle minoranze, vi è un altro aspetto: quello delle cosiddette «fonti d'informazione» ed in particolare delle agenzie di stampa. Anche se qualcuno potrebbe sorridere, oggi come oggi, esiste una sorta di «oligopolio dell'informazione». Sono, infatti, solo tre le agenzie di stampa che possono essere definite «mondiali», che dispongono cioè di corrispondenti sparsi in tutto il mondo: la Reuters, l'Associated Press (AP) e l'Agence France Presse (AFP). A loro, in considerazione delle rispettive reti di corrispondenti, si dovrebbero aggiungere l'ITAR-TASS e

la Nuova Cina, che però seguono quasi esclusivamente avvenimenti di tipo politico. Tutte le altre agenzie – come l'Agenzia telegrafica svizzera (ATS) – dispongono invece di una rete di corrispondenti più ristretta (a volte solo a livello nazionale), mentre per la diffusione delle notizie di rilevanza mondiale, fanno capo alla produzione delle agenzie mondiali, con le quali hanno stipulato degli accordi in questo senso.

Insomma: Reuters, AP e AFP sono le tre agenzie di riferimento, i tre giganti che osservano il mondo ed inviano – 24 ore il giorno, 365 giorni l'anno – notizie alle diverse redazioni dei giornali. Un fatto questo, che da un lato può essere tranquillizzante perché ogni evento diventa «visibile» – anche per effetto di una certa concorrenza fra le agenzie stesse – e quindi portato a conoscenza del pubblico; da un altro punto di vista però costituisce un enorme pericolo. Non si deve, infatti, dimenticare che se le agenzie – che sono in ogni caso la fonte principale d'informazione per i giornali, la radio e la televisione – sono poche, vi è il rischio di un impoverimento dei media; di una loro uniformità di vedute. Basti ricordare che vi sono guerre, carestie, sciagure e colpi di stato che sono «visti» – e quindi raccontati – da uno, due o tre giornalisti soltanto. Facile capire quindi, perché molte pagine di giornale si assomigliano (e sono anche simili a radio e telegiornali): perché la fonte, in definitiva, è quasi sempre la stessa. Senza poi dimenticare che se questi pochi giornalisti dovessero commettere un errore, questo non potrebbe assolutamente essere corretto dalle singole redazioni, che non sono materialmente in grado di verificare l'attendibilità della noti-

Sono, solo tre  
le agenzie di  
stampa che possono  
essere definite  
«mondiali».

zia in quanto tale, con conseguenze catastrofiche sulla percezione degli avvenimenti da parte dell'opinione pubblica.

Tutto questo per dire cosa?

Semplice: auspico che nonostante gli spazi per gli approfondimenti si restringano sempre più, i giornalisti moltiplichino i loro sforzi affinché anche le minoranze possano esprimersi liberamente. Mi auguro infine che tutti i cronisti capiscano finalmente che nazionalità e religione di una persona non sono elementi costitutivi di una notizia.

*Alberto Cotti è co-presidente della Federazione svizzera dei giornalisti.*

**Non sempre è possibile trovare un rappresentante di una minoranza che possa commentare gli avvenimenti.**

## Zusammenfassung

### Das Wort den Minderheiten

Die Aufgabe der Journalistinnen und Journalisten ist zwar faszinierend, gleichzeitig aber auch heikel. Denn manchmal genügt schon ein Adjektiv, um eine Minderheit zu verletzen. Die «Erklärung der Pflichten und Rechte der Journalistinnen und Journalisten» ist in diesem Punkt klar: Die Journalistinnen und Journalisten «respektieren die Menschenwürde und verzichten (...) auf diskriminierende Anspielungen». Dennoch bleibt die schlechte Gewohnheit, in journalistischen Texten zum Beispiel die Herkunft einer Person anzugeben. Diese schlechte Gewohnheit kann den Eindruck erwecken, dass Minderheiten öfter in gewisse Gegebenheiten verwickelt sind. Doch führt auch der Ansatz der Zeitungen selbst zu Problemen. Die andauernde Krise des Werbemarktes verleitet die Zeitungen dazu, Kosten zu sparen und sich auf die Aktualität und die Unmittelbarkeit zu konzentrieren, was auf Kosten der Vertiefung der Themen passiert. Dazu kommt das Problem der Informationsquellen. Heute gibt es eine Art «Informationsoligopol». Es gibt nämlich nur drei Presseagenturen mit Journalistinnen und Journalisten in der ganzen Welt: Reuters, Associated Press (AP) und Agence France Presse (AFP). Dies führt zu einer einheitlichen Anschauung, die überdies nicht wirklich überprüft werden kann. In dieser Situation wäre es wünschenswert, dass Journalistinnen und Journalisten sich verstärkt darum bemühen, den Minderheiten die Möglichkeit zu geben, ihre Meinung frei zu äussern.

## Résumé

### La parole aux minorités

Le travail du journaliste est à la fois fascinant et délicat. Il suffit parfois d'un adjectif pour offenser une minorité.

La Charte de la profession est très claire: le journaliste doit respecter la dignité des personnes et renoncer à tout commentaire discriminatoire. Et pourtant, la mauvaise habitude de citer l'origine des personnes dans les journaux a la vie dure. Cette pratique peut inciter le public à croire que les minorités ethniques font plus souvent parler d'elles que le reste de la population. Toutefois, c'est l'attitude de la presse qui est en cause. La crise persistante du marché publicitaire pousse les journaux à réduire leurs frais et à se concentrer sur l'actualité immédiate, au détriment de l'approfondissement et de l'analyse.

A cela s'ajoute le problème des sources, qui sont aujourd'hui la chasse gardée d'une sorte «d'oligopole de l'information». En effet, il n'y a que trois agences de presse qui disposent de correspondants dans le monde entier: Reuters, Associated Press (AP) et l'Agence France Presse (AFP). Il en résulte une forme de pensée unique et d'uniformisation des points de vue qui rend par ailleurs toute vérification matériellement impossible.

Il est dès lors souhaitable que les journalistes multiplient leurs efforts afin de permettre aux minorités de s'exprimer librement.

# Die Früherkennung von Gewalt gegen Minderheiten

Mario Schranz und Kurt Imhof

**In demokratischen Gesellschaften bedarf kollektive Gewalt der Legitimation, sie ist wie kaum etwas anderes rechtfertigungsbedürftig. Legitimationsprozesse müssen in modernen Gesellschaften öffentlich stattfinden. Wenn die legitimationsbedürftige physische Gewalt gegen Gruppen innerhalb einer Gesellschaft systematisch stattfindet, so die Schlussfolgerung, dann muss sie ihre Wurzeln in der öffentlichen Kommunikation haben und kann durch eine systematische Beobachtung der Medieninhalte frühzeitig erkannt werden. Als Instrument dazu könnte ein Gradmesser für den Zivilisierungsgrad öffentlicher Kommunikation, ein *Zivilitätsbarometer*, dienen.**

In Krisen- und Umbruchphasen haben Unterscheidungsmerkmale zwischen «Freund und Feind» bzw. «Gut und Böse» in der öffentlichen Kommunikation Hochkonjunktur. Dies zeigt die Analyse der Medien vor Ausbruch von Kriegen (Kroatien, Bosnien, Kosovo) oder die Untersuchung von öffentlichen Hasstiraden bei ethnischen Übergriffen und Massakern (Ruanda, Indien). Auch aus der eigenen Geschichte sind uns solche Fälle bekannt (während der Sonderbundskriege vor der Gründung des Bundesstaates). Die Erkenntnisse einer Studie zur Medienberichterstattung über Muslime in der Schweiz im Anschluss an den Terroranschlag vom 11. September 2001 in den USA liefern uns erste Indikatoren für einen so genannten *Zivilitätsbarometer*, mit dem die Tendenz zur Ausgrenzung von Minderheiten und Fremdgruppen, d.h. der Zivilisierungsgrad der öffentlichen Kommunikation, frühzeitig erkannt und ländervergleichend «ausgemessen» werden könnte. Wir schlagen deshalb vor, zur Analyse von Geschehnissen in potenziellen Krisen- und Bürgerkriegsge-

bieten nicht nur unabhängige Medien einzusetzen, sondern – als Früherkennungsinstrument – auch den Zivilisierungsgrad der öffentlichen Kommunikation.<sup>1</sup>

## Die Veränderung öffentlicher Kommunikation als Indikator für potenzielle Gewalttätigkeiten

*Gesellschaft* offenbart sich in der Form von öffentlicher Kommunikation. Die öffentliche Kommunikation bildet die Arena, in die alle hineinblicken, in der sich die Gesellschaft als solche beobachten kann. *Öffentliche Kommunikation* findet heute im Wesentlichen als Versammlungskommunikation und als Kommunikation der Massenmedien statt. In dieser Arena buhlen eine Vielzahl von Problemen, welche die unterschiedlichen gesellschaftlichen Gruppen als wichtig erachten, permanent um das knappe Gut der Aufmerksamkeit. In bestimmten Phasen der historischen Entwicklung, in sozialen Krisenphasen, werden «virtuelle» Fremdgruppen und Minderheiten zum Thema gemacht, zum Inhalt der öffentlichen Kommunikation. Auseinandersetzungen um die kollektive Identität, die das Fremde «bewirtschaften» (Imhof 1998),<sup>2</sup> machen sich in der öffentlichen Kommunikation breit. In solchen Krisenphasen, die häufig durch Schlüsselereignisse ausgelöst werden, verändert sich die öffentliche politische Kommunikation grundlegend.

Durch eine *Ethnisierung des Politischen* mutiert die Diskussion über konkrete soziale Probleme zu einer Diskussion über Fremdgruppen (Imhof 1993). Dabei kann grundsätzlich zwischen drei Arten der Thematisierung des Fremden unterschieden werden: der Thematisierung von «virtuellen» *Minderheiten* (allgemein bekannt als Fremdenfeindlichkeit gegenüber Minderheiten «an sich», die «als Problem» dargestellt werden), der nationalen Auseinandersetzung in Form von

*Mehrheits- und Minderheitenspannungen*, die sich auf so genannte «ethnische Kriterien» beruft (Beispiel: der Jurakonflikt in der Schweiz), und der Thematisierung des Fremden bei *Fundamentalkonflikten*, in denen die Fremdtypisierungen auf den politischen Gegner im Innern übertragen werden (in der Schweiz etwa die «Ultramontanen» [Katholiken im Kulturkampf] oder – wie auch in Deutschland – die «vaterlandslosen Gesellen» [Arbeiterbewegung]). Die letzte Konsequenz der zweiten und dritten Form von Fremdthematizierungen und Darstellungen des Fremden «als Problem» ist ein Bürgerkrieg, bei der ersten haben wir es in der Regel mit Diskriminierungen oder Vertreibungen zu tun. Der *Zivilisierungsgrad öffentlicher Kommunikation* lässt sich so als Grad der Thematisierung des Fremden bzw. als Grad der Ethnisierung öffentlicher Kommunikation verstehen, die an die Stelle einer problembezogenen, sachpolitischen Auseinandersetzung rückt. Für ein Früherkennungsinstrument, welches sich insbesondere für die ethnische Ausgrenzung von Minderheiten interessiert, sind deshalb alle Erscheinungsformen der Ethnisierung des Politischen im Auge zu behalten.

Die kommunikative Ausgrenzung von Fremden kann aber nicht ausschliesslich damit erklärt werden, dass eine bestimmte Gesellschaft in einer Krise steckt. Ebensoehr muss die Logik eines stark nach ökonomischen Gesichtspunkten funktionierenden Mediensystems in Betracht gezogen werden. Nicht bei allen Medien bzw. Medientypen besitzt die Fremdenfrage denselben Stellenwert. Gerade der stark moralisch aufgeladene Kampagnenjournalismus der Boulevardpresse in der asylpolitischen Auseinandersetzung der achtziger und neunziger Jahre in der Schweiz schärft den Blick für die Bedeutung geplanter medialer Berichterstat-

tungsketten, in denen ein Thema gezielt über längere Zeit hinweg intensiv verfolgt wird. Von öffentlicher Brisanz ist dabei der durch solche *Berichterstattungsketten* erzeugte Effekt: Ausgrenzung von Fremdgruppen, Handlungsdruck auf das politische System (Schranz 2000).

### **Schlüsselereignis «11. September»: Die Veränderung der öffentlichen Kommunikation über Muslime in der Schweiz durch den Terroranschlag auf das World Trade Center in New York**

Die Dynamik und Regularität von Fremdthematizierungen, die für das Instrument der Früherkennung genutzt werden können, lassen sich besonders gut im Anschluss an prägende Schlüsselereignisse beobachten. *Schlüsselereignisse* verändern die Aufmerksamkeit der Medien auf Dauer, sowohl was die Auswahl von Themen als auch deren Interpretation betrifft (Brosius & Eps 1993). Auf der Grundlage einer Untersuchung über Veränderungen in der Medienberichterstattung über Muslime in der Schweiz nach dem Terroranschlag vom 11. September 2001 in den USA wollen wir hier kurz die wichtigsten Indikatoren aufzeigen, die ein *Zivilitätsbarometer* berücksichtigen müsste. Die einzelnen Indikatoren werden wir dann im folgenden Abschnitt weiter ausführen und systematisieren. Für die Untersuchung wurden alle Beiträge der wichtigsten Leitmedien der Schweizer Medienarena im Zeitraum vom 1. 1. 2001 bis 30. 3. 2002 erfasst, in denen der Islam bzw. Muslime in der Schweiz thematisiert wurden.<sup>3</sup> Zentral lassen sich folgende Befunde festhalten:

- Mit dem Terroranschlag vom 11. September 2001 sind die Muslime in der Schweiz in al-

## In sozialen Krisenphasen werden «virtuelle» Fremdgruppen und Minderheiten zum Thema gemacht.

len Medien einer starken Thematisierung und Problematisierung ausgesetzt. Dabei sind es insbesondere die Boulevardmedien und die Sonntagspresse, welche nach dem Ereignis in New York neu auch auf die Berichterstattung über Muslime aufspringen bzw. neue Aspekte (Terrorgelder, «Schläfer»-Problematik) einbringen.

- Die verschiedenen Medientypen reagieren mit unterschiedlichen Themensetzungen auf die Ereignisse des «11. September». Die Qualitätspresse setzt mit ihrer Berichterstattung am stärksten auf Kontinuität. In Form reflexiver Beobachtungen wird eine Auseinandersetzung unter Experten über das «Wesen» des Islam und seiner Positionierung in der westlichen Welt geführt. Die Boulevard- und Sonntagspresse setzt in ihrer Berichterstattung eindeutig andere Akzente. Im Mittelpunkt steht hier die Recherche über die Bedeutung der Schweiz für den islamistischen Terror, sowohl in finanzieller als auch in infrastruktureller Hinsicht (Bankgeheimnis, «Schläfer»-Problematik). Die Berichterstattung der Forumspresse nimmt eine Mittelposition ein. Sie bietet sowohl der reflexiven Diskussion über den Islam als auch der Thematik der Terrorgelder eine umfangmässig grosse Plattform. Die Forumspresse stellt zudem jenen Medientyp dar, in dem der Alltag der Muslime in der Schweiz vergleichsweise stark thematisiert wird.
- Eine ausgeprägte Ausgrenzungssemantik gegen Muslime ist in der öffentlichen Diskussion nicht feststellbar. Die Boulevard- und die Sonntagspresse thematisieren zwar im Zusammenhang mit den Terrorgeldern und den «Schläfern» das kriminelle Umfeld von Muslimen, die Berichterstattung ist aber schmal und erzeugt nur eine geringe Anschlusskommunikation.

### Der *Zivilitätsbarometer* – ein Früherkennungsinstrument zur Erfassung des Zivilisierungsgrads öffentlicher Kommunikation

Den Einzelfallanalysen der Rassismus- und Minderheitenforschung fehlen oft die Vergleichskriterien für eine valide Interpretation der Ergebnisse. Welche Art der Kommunikation Minderheiten gegenüber als diskriminierend bezeichnet werden muss, lässt sich erst durch die vergleichende Analyse beurteilen. Wenn Analysen über die Statuierung einer politisch korrekten Sprache hinausgehen und einem auf Dauer gestellten *Alarmismus* entgegenwirken sollen – beides Elemente, welche der politischen Akzeptanz solcher Studien abträglich sind –, ist die Forschung zwingend auf synchrone (Ländervergleich) und diachrone (Längsschnittstudien) Vergleiche angewiesen. Dieser Problematik versucht hier der Vorschlag eines *Zivilitätsbarometers* Rechnung zu tragen. Wir wollen hier die Schritte für ein solches Früherkennungsprojekt skizzieren:

- Das *Zivilitätsbarometer* entspricht erstens dem Postulat der vergleichenden Forschung und schliesst die Untersuchung der Medienberichterstattung für verschiedene Länder mit ein. Für die Vergleichbarkeit der Berichterstattung werden mit einer gezielten Suchstrategie für die einzelnen Medienarenen jene Beiträge ausgewählt, in denen die Problematisierung von Fremdgruppen eine Rolle spielt. Dabei muss sich die Struktur der Medienarenen in den untersuchten Ländern entsprechen (Publikumsmärkte, ideologischer Hintergrund, publizistische Ausrichtung), damit die Resultate untereinander vergleichbar bleiben.
- Dem *Zivilitätsbarometer* liegt zweitens eine Inhaltsanalyse zugrunde, wie sie im

Bereich der Minderheitenforschung bereits häufig verwendet wird. Konkret bedeutet dies, dass für die Medienbeiträge der einzelnen Medienarenen in Bezug auf die Thematisierung des Fremden dieselben Inhaltskategorien erfasst und ausgewertet werden (vgl. nächster Punkt).

Auf der Basis der oben festgehaltenen Befunde zur Thematisierung der Muslime in der Schweiz lassen sich für das *Zivilitätsbarometer* nun erste Kategorien zur Erfassung der Berichterstattung skizzieren und den Oberkategorien *Art der Fremdproblematierung*, *Diffusionsgrad der Thematisierung im Mediensystem* sowie *reflexiver Charakter der Berichterstattung* zuordnen. Die einzelnen Kategorien für die Inhaltsanalyse der Beiträge müssen in einem nächsten Schritt weiter konkretisiert und den Gegebenheiten der untersuchten Medienarenen angepasst werden.

- Die *Art der Fremdproblematierung* umfasst inhaltsanalytische Kategorien, welche das Bezugsobjekt, die Stärke und die Begründung der Ausgrenzung von Fremdgruppen erfassen. Die Problematierung des Fremden kann sich gegen unterschiedliche Gruppen richten: gegen «virtuelle» Fremdgruppen, denen auf Grund religiöser, ethnischer oder volkstumsideologischer Ungleichheitsbegründungen die Fremdheit zugeschrieben wird, oder gegen Minderheiten, die sich selbst als solche verstehen. Zudem kann diese Ausgrenzungsemantik in Form von simpler Kritik über Schuldzuweisungen bis hin zu verbalen Gewaltandrohungen unterschiedlich rigide Formen annehmen und durch verschiedene Rechtfertigungen begründet werden.
- Der *Diffusionsgrad der Fremdproblematierung* erfasst mit unterschiedlichen In-

haltskategorien den Verbreitungsgrad der ausgrenzenden Kommunikation in den untersuchten Medienarenen. Dabei müssen einerseits die Zahl der beteiligten Medien bzw. Medientypen (Boulevardmedien versus Qualitätsmedien) und die Zentralität der Fremdproblematierungen in der Medienberichterstattung erfasst werden (zentraler Anlass der Berichterstattung oder nicht). Zusätzlich wird mittels einer Kategorisierung der Akteure festgehalten, durch welche gesellschaftlichen Gruppen eine Ethnisierung der Kommunikation in der Öffentlichkeit vorwiegend betrieben wird. Die Problematierung des Fremden durch etablierte Akteure des politischen Systems ist beispielsweise als brisanter einzustufen als die Thematisierung durch Akteure an der Peripherie der Gesellschaft.

- Das *Reflexionspotenzial der Fremdproblematierung* erfasst schliesslich den Rationalitätsgrad der öffentlichen Debatte und beschreibt das Widerstandspotenzial, das der Ethnisierung der öffentlichen politischen Kommunikation erwächst. Gibt es in der Berichterstattung Akteure, welche der Problematierung des Fremden argumentativ entgegengetreten? Oder bleibt die Problematierung unwidersprochen? Wird die Ethnisierung der Politik in reflexiven Beiträgen selbst zum Thema der Auseinandersetzung gemacht? Die Kategorien dieser dritten Gruppe müssen weiter erfassen können, inwieweit die Medien selbst zu einer solchen Reflexion beitragen oder inwiefern sie lediglich als Plattform für die Thematisierung von Inhalten fungieren.

Im Anschluss an die Generierung inhaltsanalytischer Kategorien für den *Zivilitätsbarometer* kann mit Blick auf das Schlüsselereignis «11. September» zum Zivilisierungsgrad der öffentlichen Kommunikation in der



Schweiz vorerst folgendes Fazit gezogen werden:

Das Schlüsselereignis «11. September» hat zu einer verstärkten *Thematisierung und Problematisierung der muslimischen Minderheit in der Schweiz* geführt. Die Thematisierung ist im Mediensystem breit *diffundiert*, wir haben es für kurze Zeit mit einer vergleichsweise intensiven Berichterstattung in allen Medientypen zu tun. Die Diskussion wird sehr stark von den Medien selbst geprägt (Recherchetätigkeit, Forumsfunktion) und wird im politischen System nur schwach «bewirtschaftet». Klar ist, dass die mediale Aufmerksamkeit auf bestimmte Fremdgruppen immer mit deren Validierung einhergeht und somit die Gefahr der Diskriminierung in sich birgt. Eine ausgeprägte Ausgrenzungsemantik gegenüber der muslimischen Minderheit in der Schweiz ist im Anschluss an den Terroranschlag in New York aber nicht festzustellen. Die einzelnen Schuldzuweisungen, die vor allem im Rahmen einer stark personalisierenden Berichterstattung der Boulevardpresse («Schläfer»-Problematik, Terrorfinanzierung) gemacht werden, richten sich mehrheitlich gegen Einzelpersonen, ohne dass dabei das Kollektiv der Muslime direkten Anschuldigungen ausgesetzt ist. Diese Art von Beiträgen verfängt bei den restlichen Medien und im politischen System zudem vergleichsweise wenig. Das mindert den «plebiszitären» Charakter dieser ausgrenzenden Berichterstattung, der regelmäßig stark über Anschlusskommunikationen aufgebaut wird. Die stark von der Qualitätspresse geprägte Diskussion über Muslime zeichnet sich durch einen *vergleichsweise hohen Reflexionsgrad* aus. In Form gegenseitiger Bezugnahmen wird im Rahmen von Forumsbeiträgen eine Auseinandersetzung unter Experten über das «Wesen» des Islam und seine Positionierung in der westlichen

Welt geführt. Die öffentliche Diskussion in der Schweiz im Anschluss an den Terroranschlag zeichnet sich auf Grund dieser Indikatoren durch einen vergleichsweise hohen Zivilisierungsgrad aus. Das war in der Vergangenheit nicht immer so und wird zukünftig auch nicht immer so sein. Deshalb ist die Lancierung eines *Zivilitätsbarometers* zur kontinuierlichen und frühzeitigen Erfassung des Rationalitätspotenzials der öffentlichen Diskussion über Fremde von wichtiger gesellschaftspolitischer Bedeutung.

*Mario Schranz ist seit 1997 Mitarbeiter des Forschungsbereichs Öffentlichkeit und Gesellschaft (fög) des Instituts für Publizistikwissenschaft und Medienforschung und des Soziologischen Instituts der Universität Zürich.*

*Prof. Dr. Kurt Imhof ist ordentlicher Professor für Publizistikwissenschaft und Soziologie an der Universität Zürich. Er ist Leiter des Forschungsbereichs Öffentlichkeit und Gesellschaft (fög) des Instituts für Publizistikwissenschaft und Medienforschung und des Soziologischen Instituts der Universität Zürich.*

1

Ein solcher Barometer würde im Rahmen vergleichender Forschung dazu dienen, das Defizit an fallübergreifenden Analysen im Rahmen der Konflikt- und Minderheitenforschung zu beseitigen, und könnte neben dem Ziel der Frühwarnung auch als Evaluationsinstrument für die Tätigkeit von Medienhilfegruppen in Krisengebieten strategisch genutzt werden (siehe KOFF, Media and Peacebuilding, Working Paper 2002, Kapitel: Trends and Challenges für Media in Peacebuilding, S. 36).

2

Die konfliktiven Debatten über die italienischen Fremdarbeiter in den sechziger und siebziger Jahren bzw. die Diskussion über die Asylpolitik in den achtziger und neunziger Jahren zeugen davon (Misteli & Gisler 1999; Romano 1999; Schranz 2000).

3

Das Leitmediensample enthält einen Querschnitt an Tages- und Wochenmedien sowie Informationssendungen im Radio und Fernsehen. Für spezifischere Angaben vgl. Schranz & Imhof (2003).

**Literatur**

Brosius, H.-B. & P. Eps. 1993

«Verändern Schlüsselereignisse journalistische Selektionskriterien? Framing am Beispiel der Berichterstattung über Anschläge gegen Ausländer und Asylanten». In: Rundfunk und Fernsehen Nr. 41, 4, S. 512 bis 530.

Imhof, Kurt. 1993

«Nationalismus, Nationalstaat und Minderheiten. Zu einer Soziologie der Minoritäten». In: Zeitschrift Soziale Welt, München, Nr. 3 1993, S. 327 bis 357.

Imhof, Kurt. 1998

«Die gesellschaftskonstitutive Bedeutung des Fremden und die diskontinuierliche Ethnisierung des Politischen. Zur Problematik der Trendperspektiven in der Gesellschaftstheorie / Rilevanza dell'estraneità per la costituzione della società ed etnicizzazione discontinua del «politico». Sul problema delle prospettive evolutive nella teoria della società». In: Annali di Sociologia / Soziologisches Jahrbuch der Italienisch-deutschen Gesellschaft für Soziologie, Nr. 12. 1996 I-II, Mailand / Berlin 1998, S. 73 bis 122.

Misteli, R. & A. Gisler. 1999

«Überfremdung. Karriere und Diffusion eines fremdenfeindlichen Deutungsmusters». In: Imhof, K., Kleger, H. und G. Romano (Hrsg.): Vom Kalten Krieg zur Kulturrevolution. Analyse von Medienereignissen in der Schweiz der 50er- und 60er-Jahre. Reihe Krise und sozialer Wandel, Band 3, Zürich, S. 95 bis 120.

Romano, G. 1999

«Vom Sonderfall zur Überfremdung. Zur Erfolgsgeschichte gemeinschaftsideologischen Denkens im öffentlichen politischen Diskurs der späten fünfziger und der sechziger Jahre». In: Imhof, K., Kleger, H. und G. Romano (Hrsg.): Vom Kalten Krieg zur Kulturrevolution. Analyse von Medienereignissen in der Schweiz der 50er- und 60er-Jahre. Reihe Krise und sozialer Wandel, Band 3, Zürich, S. 55 bis 94.

Schranz, Mario. 2000

Die Debatte über die Asyl- und Flüchtlingsproblematik in der öffentlichen politischen Kommunikation der Schweiz. Zur Thematisierung des «Fremden» im Fernsehen DRS und in zentralen Printmedien der deutschen Schweiz von 1985 bis 1996. Lizentiatsarbeit. Universität Zürich.

Schranz, Mario & Kurt Imhof. 2003

«Muslime in der Schweiz – Muslime in der öffentlichen Kommunikation». In: SAGW (Hg.): Les musulmans de Suisse – Muslime in der Schweiz. Tagung der Schweizerischen Akademie der Geistes- und Sozialwissenschaften und der Schweizerischen Gesellschaft Mittlerer Osten und Islamische Kulturen vom 24./25. Mai 2002 in Freiburg, Eigenverlag (i.E.).

Schweizerische Friedensstiftung. 2002

KOFF – Media and Peacebuilding, Concepts, Actors and Challenges, Working Paper, Bern.

**Résumé**

## Reconnaître à temps la violence envers les minorités et les étrangers par l'analyse systématique des médias

Avant d'éclater au grand jour et de se manifester par des actes, la violence collective essaie de se justifier dans les sociétés modernes en s'exprimant dans les médias sous la forme de violence verbale, par des discours visant l'exclusion et de vraies «campagnes de haine» qui s'en prennent aux requérants d'asile, aux étrangers, aux minorités et autres groupes marginaux. Ce n'est pas un phénomène nouveau que l'on a pu constater à l'occasion des événements violents qui se sont produits récemment dans des pays étrangers (guerres civiles dans l'ex-Yougoslavie, violence de l'extrême droite contre les étrangers en Allemagne, massacres au Rwanda), il a aussi accompagné l'histoire de la Suisse moderne dès ses origines.

En effet, la guerre civile du Sonderbund, à l'aube de la fondation de l'Etat fédéral suisse dans les années 1840, a été précédée de campagnes médiatiques visant à attiser la haine, lancées par les partis en présence et dont l'objectif majeur n'était plus de défendre des positions politiques antagonistes, mais de calomnier l'adversaire ou de mettre son intégrité en doute.

Lorsque la violence collective s'exprime très tôt déjà dans les médias sous la forme de violence verbale, il est logique d'utiliser les médias comme miroir de la société pour reconnaître à temps, grâce à une observation régulière et systématique de leur contenu, le danger potentiel de dérives racistes et d'actes de violence envers les minorités et les étrangers. Une étude récente qui analyse le

changement de ton survenu dans les reportages sur les Musulmans en Suisse à la suite de l'attaque terroriste de 2001 aux Etats-Unis donne une première idée de la façon dont pourrait se dérouler une observation scientifique du contenu des médias sur une longue durée. On pourrait mettre au point ainsi une sorte de «thermomètre de la civilité» qui mesurerait le degré de civilisation de la communication publique. Cette étude se veut donc une contribution scientifique qui servira à mettre au point des critères permettant de reconnaître assez tôt et d'une façon uniforme (pour faciliter les comparaisons entre pays) les tendances au racisme et à l'exclusion dans les médias.

#### Riassunto

### L'identificazione tempestiva della violenza contro le minoranze e altri gruppi sociali attraverso l'analisi sistematica della comunicazione pubblica

Nella società moderna la violenza collettiva cerca di legittimarsi in primo luogo nei media. Sotto forma di comunicazione d'esclusione e vere e proprie «campagne di odio», essa si esprime in forma verbale contro i richiedenti l'asilo, gli stranieri, le minoranze e altri gruppi sociali. Questa constatazione non nasce solo dall'osservazione dei violenti fatti internazionali che da alcuni anni tengono banco (guerre civili nella ex Jugoslavia, violenza di estrema destra contro gli stranieri in Germania, massacri in Ruanda), ma contraddistingue l'esperienza storica della Svizzera moderna dalla sua istituzione. Le guerre del Sonderbund, agli albori dello Stato federale svizzero a metà del XIX secolo, furono precedute da «campagne mediatiche di odio», che i contendenti non condu-

cevano più come conflitti pubblici su posizioni politiche discordanti, ma esclusivamente per diffamare l'avversario politico, rispettivamente per metterne in dubbio la sua integrità.

Se la violenza collettiva sotto forma di violenza verbale si manifesta dapprima nei media, rovesciando la logica, questi ultimi possono servire da specchio sociale per riconoscere con un certo anticipo eventuali attacchi razzisti e atti di violenza contro le minoranze e l'estraneo mediante un'osservazione regolare e sistematica dei loro contenuti. In base a uno studio attuale che analizza il cambiamento indotto dagli attentati del 2001 negli USA nel modo in cui i media parlano dei mussulmani in Svizzera, bisognerebbe sviluppare le prime idee sulle modalità per effettuare un rilevamento scientifico e duraturo dei contenuti mediatici. Andrebbero elaborati i primi strumenti per costruire un termometro della civiltà, capace di rilevare il grado di civilizzazione della comunicazione pubblica. Questo input va pertanto inteso come un contributo scientifico volto a sviluppare dei criteri mediante i quali si possono riconoscere tempestivamente e secondo un unico metro (soprattutto nel confronto tra Paesi) le tendenze razziste e discriminanti nella comunicazione pubblica.



# Sonderstatus für lokale Gemeinschaftsradios

Juan Martínez

**Der Bundesrat hat die Botschaft für das neue Radio- und Fernsehgesetz (RTVG) zuhanden der Eidgenössischen Räte verabschiedet. Ob ein offener Zugang zum Medium Radio im neuen Gesetz gewährleistet wird, entscheidet das Parlament.**

In der Schweiz existieren offen zugängliche Lokalradios in Aarau, Basel, Bern, Luzern, Schaffhausen, St. Gallen und Zürich. Die UNIKOM als Dachverband dieser nichtkommerziellen Lokalradios setzt sich für die vielfältige Nutzung des Mediums Radio ohne kommerzielle Zielsetzung ein. In Zürich mit seinem seit Jahrzehnten hohen Anteil an Migrantinnen und Migranten hat sich z.B. «Radio LoRa» seit 20 Jahren als ein Ort etabliert, wo 300 Leute aus über zwanzig Ländern ehrenamtlich ihre eigenen Sendungen gestalten können: Ein werbefreies Radioprogramm von Menschen, die nicht primär unterhalten wollen, sondern auch etwas zu sagen haben, was sonst vielleicht nirgends in dieser Form gesagt werden kann. Nur über lokale Gemeinschaftsradios, die ihre Infrastruktur allen Interessierten für eigene Sendungen in ihrer jeweils eigenen Sprache zur Verfügung stellen, kann das Recht auf einen offenen Medienzugang, wie es in Art. 19 der Europäischen Menschenrechtskonvention ausdrücklich verankert ist, gewährleistet werden.

Damit die Zivilgesellschaft auch in Zukunft weiterhin eine eigene Stimme in der Medienlandschaft erhält, sind gemäss der UNIKOM folgende Anliegen ins neue RTVG aufzunehmen:

■ Der offene Zugang für breite Bevölkerungsschichten zum Medium Radio, in Form freiwilliger Sendungsgestaltung, muss als Leistung im Sinn eines Service public im lokalen Bereich anerkannt und dementsprechend abgegolten werden.

■ Bereits heute wird für die UNIKOM-Radios pro Jahr eine Million Franken aus dem Gebührensplitting abgezweigt, und eine massvolle Erhöhung analog zur steigenden Zahl ist angezeigt.

■ Bei der Vergabe von terrestrischen Frequenzen soll pro Sendegebiet eine Frequenz für nichtkommerzielle Veranstalter freigehalten werden. Zurzeit laufen in der UNO Bestrebungen, die Sonderrolle von lokalen und regionalen Gemeinschaftsradios international anzuerkennen. Diese sind vor allem auch in Ländern mit verbreitetem Analphabetismus oder monopolisierten Medien ein wichtiges Instrument der Meinungsäusserungsfreiheit. Die Schweiz könnte hier ein wichtiges Präjudiz für eine demokratischere Medienordnung schaffen.

*Juan Martínez war viele Jahre bei «Radio LoRa» als Journalist tätig. Er ist weiterhin Mitglied der «LoRa»-Sende-kommission, widmet sich nun aber «hauptberuflich» seinem Übersetzer-Studium an der Zürcher Hochschule Winterthur.*

## Résumé

### Un statut spécial pour les radios locales de type associatif

L'association faitière des radios locales non commerciales (UNIKOM) s'engage pour une utilisation plus large de la radio sans but commercial. A Zurich par exemple, qui compte depuis des décennies une part élevée de population migrante, une station de radio locale s'est établie depuis 20 ans. C'est «LoRa», une radio où 300 personnes venant de plus de vingt pays travaillent bénévolement pour fabriquer leurs propres émissions. UNIKOM aimerait intégrer dans la nouvelle loi sur la radio et la télévision (LRTV) différents éléments qui devraient permettre à cette association de continuer à se faire entendre dans le paysage médiatique. C'est ainsi qu'il faudrait par exemple reconnaître à de larges pans de la population le libre accès au médium radio tout en continuant à faire bénéficier les radios locales de type associatif d'une part des redevances de réception. D'autre part, une fréquence par région devrait être réservée à des émetteurs non commerciaux dans la répartition des fréquences terrestres.

## Riassunto

### Statuto speciale per le radio locali organizzate su base comunitaria

UNIKOM, l'associazione mantello per le radio locali non commerciali, si batte a favore di un impiego diversificato della radio senza scopi commerciali. A Zurigo, che si contraddistingue da anni per l'elevata percentuale di migranti, esiste da un ventennio «Radio LoRa» – una radio locale presso la quale 300 persone provenienti da oltre una ventina di Paesi hanno la possibilità di elaborare come meglio credono i propri programmi. Affinché la società civile possa continuare a far sentire la propria voce nel paesaggio mediatico, UNIKOM auspica che la nuova legge federale sulla radiotelevisione (LRTV) riconosca e compensi adeguatamente il libero accesso al medium radiofonico per ampie fasce della popolazione. Inoltre, all'atto dell'attribuzione delle frequenze terrestri per regione si dovrebbe riservare una frequenza alle emittenti non commerciali.

«Radio Grünau»:

# Ein Quarterradio aus der «Chinesischen Mauer»

Juan Martínez

**Neben all den Debatten und Diskussionen um ein neues Jugendradio in Zürich hat sich so quasi durch die Hintertür ein ganz anderes Radio eingeschlichen: «Radio Grünau»!**

Grünau? Fragen Sie sich, ein Radio aus dem Grünau-Quartier? Ja, genau, ein Radio aus dem Grünau-Quartier, bekannt auch unter der Bezeichnung «Chinesische Mauer». In aller Heimlichkeit hat sich hinter dieser aus Wohnblocks gebauten Mauer weit westlich von Züri-West, sozusagen im westlichsten Westen, ein Quarterradio auf der Frequenz von «Radio Lora» gebildet. Ein kleines, improvisiertes Radiostudio, das demnächst via Internet an dasjenige von «LoRa» gekoppelt ist, bildet das Herzstück von «Radio Grünau». Bis Ende 2002 liefen erste Testsendungen, seit Januar 2003 wird im Zweiwochentakt eine Themensendung vorbereitet und live auf 97,5 MHz ausgestrahlt. Mit von der Partie sind – mal abwechselnd, mal gemeinsam – Kinder, Jugendliche, Erwachsene und Seniorinnen und Senioren.

Das Grünau-Quartier weist in der Stadt Zürich mit 51% einen überdurchschnittlich hohen Anteil von Ausländerinnen und Ausländern auf, die Jugendarbeitslosigkeit liegt bei 16,7%. Weitere empfindliche Punkte betreffen die geografische Lage des Stadtteils sowie seine Architektur. Durch die Autobahn (A1) und die Kläranlage Werdhölzli ist das Quartier fast völlig isoliert und geniesst daher den zweifelhaften Ruf eines «Gettos von Zürich». Diese Isoliertheit will Radio Grünau ein Stück weit aufbrechen. Alle zwei Wochen wird unter fachkundiger Leitung ein Thema bearbeitet, es werden Interviews gemacht, es wird diskutiert, gestritten, gepoltert und gelacht. Das Produkt ist eckig, kantig und manchmal auch holprig, dafür von den Leuten aus dem Quartier für Leute im Quartier gemacht.

Ins Leben gerufen haben Radio Grünau *klipp & klang radiokurse* und die Quartierorganisation *Vert.Igo*, in Zusammenarbeit mit Radio «LoRa». Ebenfalls daran beteiligt sind das Gemeinschaftszentrum, das Schulhaus, die Evangelische Kirchgemeinde der Grünau und die Nichtregierungsorganisation für Migrantinnen *Nosotras – Wir Frauen*. Unterstützt wird «Radio Grünau» durch die Eidgenössische Kommission für Ausländerfragen (EKA).

*Juan Martínez war viele Jahre bei «Radio LoRa» als Journalist tätig und ist weiterhin Mitglied der Sendekommission. Er hat in diesem Jahr sein Übersetzer-Studium an der Zürcher Hochschule Winterthur begonnen.*

**Résumé****«Radio Grünau»:  
une radio de quartier**

Grünau – c'est le nom d'un quartier de la banlieue ouest de Zurich. Il est constitué de grands immeubles imposants qui lui ont valu le surnom de «muraille de Chine». Grünau est presque totalement coupé de la ville par l'autoroute et par une station d'épuration, et il a donc la réputation douteuse de «ghetto de Zurich». Il compte un taux d'étrangers supérieur à la moyenne: 51 % et le taux de chômage chez les jeunes est très élevé: 16,7 %. «Radio Grünau» aimerait contribuer à briser l'isolement des habitants du quartier. Dans un petit studio de radio utilisant la fréquence de «Radio LoRa», elle produit des émissions avec et pour la population de Grünau.

**Riassunto****«Radio Grünau»,  
una radio di quartiere**

Grünau è un quartiere al margine occidentale della città di Zurigo che si è guadagnato il soprannome di «muraglia cinese» per i suoi numerosi casamenti. Praticamente isolato dall'autostrada e da un impianto di depurazione, Grünau è considerato un po' il «ghetto di Zurigo», anche perché vanta una percentuale di stranieri superiore alla media (51 %) e un tasso di disoccupazione giovanile molto elevato (16,7 %). Dal suo piccolo studio radiofonico, «Radio Grünau» intende rompere almeno parzialmente l'isolamento degli abitanti di questo quartiere, mandando in onda dal 2002 sulle frequenze di «Radio LoRa» a intervalli regolari programmi speciali con e per loro.



# Retour sur le Forum de Stockholm de janvier 2001

Boël Sambuc

**Les journalistes ont le devoir d'informer le public sur le problème des étrangers et de l'extrême droite, d'en analyser les causes et d'éviter toute généralisation discriminatoire. Ils échappent ainsi au piège d'un racisme latent, souvent involontaire, mais susceptible de nourrir les thèses extrémistes. Tels sont les enseignements du Forum international contre l'intolérance à Stockholm en 2001.**

Il y a deux ans, dans le cadre du Forum international de Stockholm contre l'intolérance, des représentants des pays européens et des Etats-Unis se sont retrouvés pour réfléchir au rôle et à l'influence des médias dans le domaine du racisme. Les travaux ont mis en évidence certaines faiblesses propres au fonctionnement de médias à juste titre jaloux de leurs libertés mais exposés à des dérives racistes et xénophobes, parfois explicites, le plus souvent involontaires.

L'actualité de l'époque marquée encore par la guerre d'ex-Yougoslavie et la montée de l'extrême droite en Europe explique les deux thèmes du séminaire consacré aux médias:

- «Le rôle et l'influence des médias.» Exemple: la criminalité des étrangers.
- «La représentation du racisme et de l'extrême droite dans les médias.»

Les contributions ont reflété l'inquiétude des professionnels des médias face au phénomène raciste mais aussi leur ignorance des conditions de vie des minorités. Les participants au séminaire ont reconnu que l'influence des médias sur l'opinion était bien réelle, mais variait selon le type des journaux – presse de boulevard, tabloïds ou presse traditionnelle. Reste que dans tous les cas, les journalistes s'en remettent à leur seule conscience professionnelle.

Parmi les exemples étudiés figurait l'attitude de la presse face à la montée du parti

populiste (FPÖ) de Jörg Haider en Autriche. Une rédactrice de ce pays – Annelise Rohrer – avait critiqué ses confrères pour ne pas avoir abordé de front le succès de la campagne électorale du FPÖ, de peur de contribuer à la montée de la xénophobie. Selon cette journaliste, en évitant de traiter le problème des étrangers de même que la criminalité bien réelle, les journalistes avaient contribué au contraire à alimenter les fantasmes et les frustrations du lectorat.

Sans fournir une réponse claire aux critiques de la journaliste autrichienne, les participants au séminaire ont cependant fait les propositions suivantes sur la manière de traiter de la criminalité étrangère:

- Oser relater les faits, même négatifs, concernant les étrangers et les minorités en général, en faisant appel à l'éthique professionnelle de chaque journaliste et à sa capacité d'analyse critique dans ce domaine comme dans d'autres.
- Eviter les généralisations à propos d'un groupe ethnique en particulier.
- Ne pas insister sur la mention de l'origine de la personne impliquée dans l'acte relaté.
- Définir l'origine de façon aussi précise que possible. Exemple: «Suisse» au lieu d'«Européen»; «Croate» au lieu d'«ex-Yougoslave».
- Dans la présentation de statistiques, comparer ce qui est comparable en tenant compte de la structure d'âge de la population concernée.
- Eviter des formulations trop vagues ou allusives relatives aux faits. Toujours préférer un compte rendu explicite, fidèle à la réalité.
- En cas de doute sur le ton raciste ou non d'un texte, remplacer mentalement le terme choisi pour caractériser la personne d'origine étrangère par le mot qualifiant la propre nationalité du journaliste: «Suisse» ou «Allemand» ou «Français», etc.

- De manière générale, améliorer la formation des journalistes et les sensibiliser à la problématique du racisme, de la xénophobie et de l'intolérance tout autant qu'aux valeurs démocratiques et pluralistes.

La question des crimes d'honneur – autre forme de criminalité commise par des personnes d'origine étrangère mais beaucoup moins souvent dénoncée – a été abordée par une journaliste suédoise d'origine iranienne – Haideh Daraghi. Celle-ci a dénoncé la tendance des médias occidentaux à minimiser ces actes de violence contre les femmes. Selon elle, les journalistes qui se retranchent derrière un argument culturel cachent en réalité mal, dans beaucoup de cas, leur ignorance et leur incertitude sur la façon d'aborder les questions touchant les minorités. En conclusion, pour la journaliste comme pour le groupe de travail, les droits de l'Homme ne doivent pas être relativisés au nom du respect de la diversité des cultures.

Le deuxième volet du séminaire a été consacré à la représentation du racisme et de l'extrémisme de droite dans les médias. Tout professionnel des médias connaît le problème: Comment rendre compte d'événements liés à l'extrême droite sans courir le risque de contribuer à la diffusion de ces thèses et de glorifier ses membres? Plusieurs exemples ont mis en évidence les rapports ambigus qui peuvent exister entre les médias et les mouvements populistes et d'extrême droite, souvent marqués par des intérêts commerciaux et partisans communs.

Parfois, la collusion de la presse avec ces milieux peut aller jusqu'à la fabrication des faits par désir de sensationnalisme, comme l'a montré le cas, en 1997, des photos de personnalités suédoises menacées par les néo-nazis, photos fournies par ceux-ci «sur demande» à la presse. Plus que par une quel-

conque sympathie idéologique des journalistes en cause, ce dérapage a été possible en raison de l'ignorance de la scène néonazie et l'absence de recherche professionnelle quant aux faits.

Sur ce deuxième thème, le groupe de travail du Forum a émis les propositions suivantes:

- Il ne faut pas ignorer les manifestations liées à l'extrême droite. Il faut au contraire donner la priorité à l'information du public en relatant les actes de violences extrémistes conformément au mandat général de la presse en démocratie.
- Toutefois, il faut éviter le sensationnalisme dont le but est en général de faire augmenter les tirages et, pour la même raison, s'abstenir de transformer les meneurs en vedettes ou au contraire en martyrs.

Sur le plan des idées, il faut renoncer à un idéal de symétrie qui, en vertu de la liberté d'expression, accorderait une même place aux thèses antidémocratiques qu'aux valeurs de la démocratie. Sinon, la presse contribuerait à légitimer la violence et l'idéologie de l'extrême droite. Au contraire, la mission de la presse est d'expliquer le contexte historique du nazisme et du racisme et les dangers d'une dérive similaire aujourd'hui.

La couverture journalistique de l'extrémisme ne doit ainsi pas être focalisée sur les seuls faits violents mais doit aussi être attentive au discours de racisme latent, y compris de la part de cercles en apparence plus respectables comme certaines sectes ou formations politiques.

Deux ans après la tenue de ces travaux, ces propositions ont gardé toute leur pertinence, pour les journalistes suisses comme pour leurs consœurs et confrères de la presse étrangère.

*Boël Sambuc est vice-présidente de la CFR et ancienne journaliste de la Télévision suisse romande.*

### Zusammenfassung

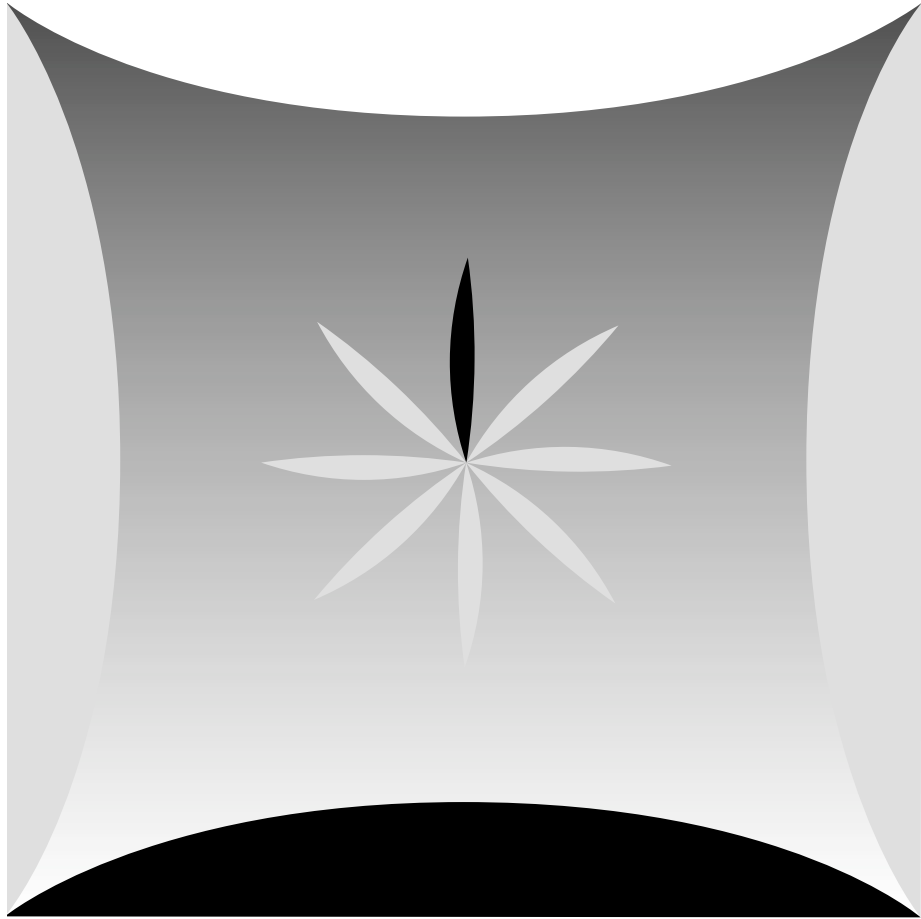
## Medien und Rassismus in der Demokratie: Besinnung auf das Stockholmer Forum vom Januar 2001

Das Internationale Forum von Stockholm zur Bekämpfung von Intoleranz von 2001 befasste sich mit der Frage der Behandlung von Rassismus in den Medien. Die Voten widerspiegeln die Beunruhigung von Journalistinnen und Journalisten angesichts des wachsenden Populismus in Europa zu jener Zeit, aber auch ihr Unwissen um den effektiven Status von Minderheiten. Aus den Diskussionen liessen sich mehrere Lehren ziehen: Was die Medienberichterstattung über Straftaten von Ausländern betrifft, so gilt es, offen darüber zu sprechen und die Ursachen zu analysieren. Dabei sind diskriminierende Verallgemeinerungen unbedingt zu vermeiden und Sachverhalte möglichst wirklichkeitsgetreu zu schildern. Bei der Berichterstattung über Rassismus und Rechtsextremismus in den Medien sollte die Priorität darauf gelegt werden, das Publikum zu informieren, den Rassismus in seinem historischen Kontext zu erläutern (ohne ihn zu rechtfertigen) und Gewaltakte zu verurteilen. So ermöglichen Journalistinnen und Journalisten eine öffentliche Diskussion, ohne zur Verbreitung solchen Gedankenguts beizutragen. Das Forum von Stockholm kam zudem zum Schluss, dass auf das Ideal einer Gleichbehandlung verzichtet werden muss, die – kraft des Rechts auf freie Meinungsäußerung – antidemokratischen Thesen den gleichen Platz einräumen würde wie den Werten der Demokratie.

### Riassunto

## Media e razzismo in democrazia: conclusioni del Forum di Stoccolma di gennaio 2001

Il Forum internazionale contro l'intolleranza, svoltosi nel 2001 a Stoccolma, aveva per tema il razzismo nello specchio dei media. Dagli interventi è emersa l'inquietudine dei giornalisti per le ondate di populismo in Europa ma anche una loro ignoranza dello statuto effettivo riservato alle minoranze. Le discussioni hanno fornito varie indicazioni: per quanto concerne la criminalità degli stranieri, i media devono parlarne apertamente e tentare di analizzarne le cause. Bisogna assolutamente evitare generalizzazioni discriminatorie e sforzarsi di descrivere i fatti nel modo più oggettivo possibile. Per quel che riguarda la rappresentazione del razzismo e dell'estrema destra, occorre dare la priorità all'informazione, spiegare al pubblico il contesto storico del razzismo (senza giustificarlo) e denunciare gli atti di violenza. In tal modo i media possono aprire un dibattito pubblico equilibrato, senza fungere da cassa di risonanza per stereotipi razzisti e tesi discriminatorie. Il Forum di Stoccolma è altresì giunto alla conclusione che bisogna rinunciare ad un ideale di simmetria, che, in virtù della libertà d'espressione, accorderebbe alle tesi antidemocratiche lo stesso spazio dei valori della democrazia.



# Es geht auch um unsere politische Kultur

Ekkehard W. Stegemann und Simon Erlanger

**In Europa hat es in den letzten drei Jahren mehr offenen und vor allem auch gewalttätigen Antisemitismus gegeben als in den meisten Jahrzehnten nach 1945. Rassistisch motivierte Morde an Juden und physische Angriffe, Anschläge auf Schulbusse, auf Synagogen, Schändungen von Friedhöfen mussten registriert werden. Auch israelische Institutionen wurden angegriffen.**

Kaum ein jüdischer Kindergarten, kaum eine jüdische Schule, keine Synagoge kommt ohne Sicherheitsmassnahmen und Bewachung aus – auch in der Schweiz. Die Liste der Länder, in denen solche Gewaltausbrüche stattfinden, ist lang. Sie reicht etwa von Russland, Weissrussland und Rumänien nach Grossbritannien und Frankreich, nach Belgien und Deutschland. Auch die Schweiz ist davon nicht ausgenommen. In Zürich, wir erinnern uns, wurden 1999 und 2001 rassistisch motivierte Mordanschläge begangen, jeweils an Israelis, die beide durch ihre Kleidung als Juden deutlich erkennbar waren. Ein 70-jähriger Rabbiner erlag der Bluttat, die bis heute nicht aufgeklärt ist. Auch ohne in einen rhetorischen Alarmismus zu verfallen, ist doch diese Zunahme an mörderischer und zerstörerischer Gewalt eine «Schrift an der Wand», ein Zeichen der Warnung. Denn antisemitische Rage tobt sich auch zunehmend verbal aus, etwa im Internet, nicht nur auf den Sites der üblichen Verdächtigen, Neonazis und Holocaustleugner, sondern auch in den Chatrooms von ansonsten durchaus seriösen Anbietern. Und nicht nur ein Politiker und ein Schriftsteller in Deutschland, sondern auch Printmedien haben den offenen Tabubruch schon begangen, auch in der Schweiz, zumal aus der Deckung des Meinungspluralismus in Leserbriefspalten heraus.

Der «neue Antisemitismus» ist zwar der alte, auch in der Hinsicht, dass er in die permanente Reizbarkeit durch alles Jüdische den Staat Israel einbezieht. Nicht zuletzt feuert ihn dabei jedoch heute der durch die so genannte «zweite Intifada» wieder blossgelegte grausame und tragische palästinensisch-israelische Konflikt an. Dies wiederum wirkt zurück auf die jüdischen Gemeinschaften in Europa und trifft sie an einer empfindlichen Stelle, nämlich der der besonderen Beziehung zum jüdischen Staat, wie sie durch kulturelle, religiöse und familiäre Bindungen an ihn, aber auch aus der europäischen Verfolgungsgeschichte gewachsen ist. Dies bedeutet zwar keineswegs, dass die jüdischen Gemeinschaften hinsichtlich der Meinungsbildung gegenüber den jeweiligen politischen Akteuren in Israel monolithisch auftreten. Im Gegenteil. Das Spektrum ist pluralistisch, wenn auch unterschiedlich akzentuiert im Vergleich zum Meinungsspektrum in den nichtjüdischen Mehrheitsgesellschaften.

Betroffen hat der neuerliche blutige Konflikt nicht zuletzt die Rolle des «Friedenslagers», und zwar auch in der Diaspora. Die besondere Beziehung von Juden zum Staat Israel ist jedoch eine Waffe in der Hand derjenigen, die ihre eigene politische (und nicht selten selbst schon antisemitisch kontaminierte) Meinung zum Konflikt für die einzig richtige halten. Auch in der Schweiz sind Juden unter der Überschrift «Wer schützt die Juden vor sich selber?» schon öffentlich aufgefordert worden, gegen die Regierung Sharon Stellung zu beziehen, wenn sie nicht Antisemitismus auf sich ziehen wollen. Mit anderen Worten: Der Meinungsstreit über den Konflikt verbindet sich auch – nicht nur, wohlgerne, aber eben auch – mit antisemitischer Welterklärung. Und das Genannte ist nur ein Beispiel dafür. Andere

könnten mühelos angefügt werden. Genau hier liegt aber das Problem. Es ist nicht die Kritik an israelischer Politik, die das Problem darstellt. Es ist auch nicht nur die Lust, Israel anzuprangern, welche freilich grassiert und als moralische Empörung über den Juden als Täter Entlastung verspricht von eigener Tätertradition im europäischen Verfolgungskontext. Es ist vielmehr die antisemitisch kontaminierte Wahrnehmung des tragischen Konflikts selbst, durch die Juden auch in der Diaspora erneut stigmatisiert werden. Dieses antijüdische Klima, man sollte es sich nicht verbergen, ist ansteckend.

Für die Schweiz kommt hinzu, dass ihre jüdische Minorität in den letzten Jahren durch zwei gewissermassen verspätete gesamtgesellschaftliche Diskurse betroffen war, nämlich den über das Verhalten der Schweiz im Zweiten Weltkrieg und den über die Aufhebung des Schächtverbotes. Beide Debatten haben antisemitische Ressentiments, aber beide haben auch Kräfte politischer Kultur aus sich herausgesetzt. Letzteres ist zumal daran abzulesen gewesen, dass Juden in die Diskurse mit einbezogen worden sind und nicht nur über sie geredet wurde. In der gegenwärtigen Debatte über den palästinensisch-israelischen Konflikt haben es Juden allerdings noch schwer, als Partner eines kritischen Dialogs wahrgenommen oder gar begrüsst zu werden.

Die Gründung des *Jüdischen Medienforums Schweiz*, mit der der *Schweizerische Israelitische Gemeindebund* auf eine nach seiner Einschätzung teilweise einseitige und verzerrte Berichterstattung in den Medien reagierte, traf weithin auf kühle bis schroffe Ablehnung. Mancher sprach offen von der Schaffung einer «Zensurbehörde», als ob die Juden, eine winzige Minderheit, in einer demokratisch und rechtsstaatlich verfassten

Gesellschaft wie der Schweiz die Macht übernehmen und polizeistaatliche Methoden einführen wollten oder könnten. Gewiss, es war der Vorwurf nicht so gemeint. Nur enthüllt die überzogene Wortwahl auch ein Defizit an Bereitschaft, der anderen Seite Gehör zu verschaffen. Eine liberale, auf Meinungspluralismus bedachte Einstellung in dieser Angelegenheit anzuerkennen, fällt schwer, wie ein anderer Verdacht, nämlich der, dass das Jüdische Medienforum eine «proisraelische Lobby» sein wolle, vermuten lässt. Propalästinensische Organisationen, die schon zuvor bestanden haben und hier als solche gar nicht kritisiert werden sollen, haben demgegenüber keinen Anstoss erregt.

Aber das ist nicht der Kern des Problems. Der liegt nach unserer Meinung vielmehr dort, dass vor der vertrackten Konfliktsituation in Nahost, die nach kühler politischer Analyse und historischer Kenntnis ruft, viele, auch unter Medienschaffenden, schon im Ansatz kapitulieren. Viele optieren stattdessen für eine heisse moralische Parteinahme, in der Meinung, sie könne Eindeutigkeit in eine undurchsichtige und verfahrenere Lage bringen, da sie sich vermeintlich an den unschuldigen Opfern orientiert. Dies erklärt den Drang, dem manche nachgeben, wenn sie harte militärische Selbstverteidigungsmassnahmen Israels mit Nazimethoden vergleichen oder gar von «Auschwitz» sprechen. Dies erklärt auch noch die Empörung, mit der Kritik an Israelkritikern entrüstet zurückgewiesen wird. Nur: unschuldige Opfer gibt es auch auf israelischer Seite. Und die Ausblendung oder Vernachlässigung ihres Schicksals muss ebenso wie die unwidersprochene auratische Verklärung ihrer Mörder auf jüdischer Seite als Bedrohung wirken, da der Ver-

## Es geht nicht um legitime Kritik an Israels Politik.

dacht nahe liegt, dass sich vor das schier unlösbare Drama in Nahost der Vorhang antisemitischer Schuldverteilung und Welt-erklärung geschoben hat. Deshalb empfindet man es auf jüdischer Seite auch als eine tiefe Verletzung einer Kultur gegenseitigen Respektes, wenn zwar palästinensischen und propalästinensisch-nichtpalästinensischen Stimmen viel Raum, jüdischen und israelischen aber nicht oder oft nur dann das Wort gegeben wird, wenn sie sich eindeutig israelkritisch, antiisraelisch oder anti-zionistisch äussern.

Noch einmal: Es geht nicht um legitime Kritik an Israels Politik. Es geht vielmehr um das Vertrauen in eine politische Kultur, in der sich die Juden trotz aller Kritik darauf verlassen können, dass sich unsere Gesellschaften glaubwürdig von den Dämonen der Vergangenheit, in welchen Verkleidungen sie auch wiederkehren, zu befreien vermögen. Der kritische Dialog mit Juden könnte dazu beitragen, diese Kultur zu stärken, vielleicht auch dadurch, dass Wege gefunden werden, über einen tragischen Konflikt kritisch und reflektiert zu reden, ohne in rassistische Fallen zu laufen. Das *Jüdische Medienforum Schweiz* möchte dazu beitragen.

*Ekkehard W. Stegemann ist Präsident des Jüdischen Medienforums Schweiz.*

*Simon Erlanger ist Geschäftsführer des Jüdischen Medienforums Schweiz.*

### Résumé

*Quelques remarques sur le «nouvel antisémitisme»*

## Il s'agit aussi de notre culture politique

Ces dernières années, on a vu – en Suisse aussi – davantage de cas d'antisémitisme affiché et parfois même violent que durant les décennies précédentes. On trouvait ainsi des slogans antisémites non seulement chez des extrémistes de droite, antisémites déclarés, mais aussi dans les médias. Ce «nouvel antisémitisme» ressemblerait fort à l'ancien, écrivent le président et le secrétaire du *Forum juif des médias suisses*, car il prendrait prétexte des événements qui se déroulent en Israël pour critiquer les Juifs et le judaïsme en général. L'antisémitisme aurait été attisé par la seconde Intifada. Le problème n'est pas la critique faite à la politique israélienne, mais une «perception du conflit du Proche-Orient contaminée par l'antisémitisme, qui stigmatise à nouveau même les Juifs de la Diaspora». Le *Forum juif des médias suisses* aimerait contribuer à trouver des voies qui permettent de discuter de ce conflit dans les médias – en particulier avec des personnes juives – «sans tomber dans les pièges du racisme».

### Riassunto

*Considerazioni sul «nuovo antisemitismo»*

## È in gioco anche la nostra cultura politica

Negli ultimi anni i casi di antisemitismo palese e a volte addirittura violento si sono moltiplicati anche in Svizzera rispetto ai decenni precedenti. Slogan contro gli ebrei non risuonano solo dalle cerchie dell'estrema destra dichiaratamente antisemite, ma si ritrovano anche nei media. Il «nuovo antisemitismo» è quello vecchio, scrivono il presidente e l'amministratore del *Jüdisches Medienforum Schweiz*, anche nel senso che le decisioni di Israele sono usate come pretesto per criticare gli ebrei e l'ebraismo in generale. Lo scoppio della seconda Intifada ha fomentato ulteriormente l'antisemitismo. Il problema non è costituito dalla critica all'indirizzo della politica israeliana bensì dalla «percezione intrisa di antisemitismo» del conflitto vicino-orientale, attraverso il quale «gli ebrei sono nuovamente stigmatizzati anche nella diaspora». Il *Medienforum* intende contribuire affinché nei media si discuta – avvalendosi della collaborazione degli ebrei – del conflitto nel Vicino Oriente «senza cadere in trappole razziste».



## *Schweizerischer Arbeitgeberverband* Förderung des Persönlichkeitschutzes

Mit dem Ziel, die guten Beziehungen zwischen Arbeitgebenden und Arbeitnehmenden zu fördern, hat der *Schweizerische Arbeitgeberverband* die Broschüre «Empfehlungen über die Arbeitsbedingungen der Angestellten» (1. Januar 2003) verfasst, die eine Reihe von wichtigen Grundsätzen enthält. So wird in Art. 9 zur Förderung des Persönlichkeitsschutzes empfohlen:

- Der Arbeitgeber hat im Arbeitsverhältnis die Persönlichkeit des Angestellten zu achten und zu schützen sowie auf dessen Gesundheit gebührend Rücksicht zu nehmen (gem. Art. 328 Abs. 1 OR).

Die Arbeitgeber sollen ein Klima des persönlichen Respekts schaffen, das Benachteiligungen und Diskriminierungen jeder Art, insbesondere des Geschlechts, der Nationalität und der Religion nicht aufkommen lässt. Jede Verletzung der Würde durch Verhalten, Handlungen, Sprache und Bilder ist zu bekämpfen und zu beheben. Geschäftsleitung, Kader und Arbeitnehmervertretung wirken zusammen, um durch offene Kommunikation im Betrieb ein Klima des persönlichen Respekts und Vertrauens zu schaffen, das Missbräuche, Übergriffe und Mobbing verhindern kann. Diskriminierend ist insbesondere jedes belästigende Verhalten sexueller Natur oder ein anderes Verhalten auf Grund der Geschlechtszugehörigkeit, das die Würde von Frauen und Männern am Arbeitsplatz beeinträchtigt (gem. Art. 4 GIG).

Die Integration von ausländischen Arbeitnehmenden soll gefördert und eine ausländerfeindliche Stimmung verhindert werden.

## *Union patronale suisse* Protection de la personnalité de l'employé

Désireux de promouvoir les bonnes relations entre employeur et employé, l'*Union patronale suisse* a conçu la brochure «Recommandation relative aux conditions de travail des employés» du 1<sup>er</sup> janvier 2003, qui contient une série d'importants principes. L'article 9, par exemple, recommande d'encourager la protection de la personnalité:

- L'employeur protège et respecte, dans les rapports de travail, la personnalité de l'employé; il manifeste les égards voulus pour sa santé (selon l'art. 328, 1<sup>er</sup> al. CO).

L'employeur doit veiller à créer une atmosphère de respect personnel excluant tout désavantage et discrimination imputables au sexe, à la nationalité ou à la religion. Toute atteinte à la dignité par le comportement, la manière d'agir, le langage et l'image doit être combattue et réparée. Chefs d'entreprises, cadres et représentants des employés agissent ensemble, grâce à une bonne communication dans l'entreprise, afin de créer un climat de respect personnel et de confiance qui évite les abus, conflits et *mobbing*. Est discriminatoire, en particulier, tout comportement importun de caractère sexuel ou tout autre comportement fondé sur l'appartenance à l'un ou l'autre sexe, qui porte atteinte à la dignité d'une femme ou d'un homme sur son lieu de travail (selon l'art. 4 LEg).

L'intégration des travailleurs étrangers doit être encouragée et toute hostilité à leur égard combattue.

Schweizerischer Gewerbeverband

## Ausländerintegration aus der Sicht der KMU

In der Beilage zur Nr. 40 der Schweizerischen Gewerbezeitung «Zusammen arbeiten» vom 5. Oktober 2001 widmet sich der Schweizerische Gewerbeverband (SGV) dem Thema der Integration von ausländischen Arbeitskräften und veröffentlicht die «Zehn praktischen Anregungen für die KMU-Führungskräfte»:

- Beachten Sie, dass eine (noch) bessere Integration der ausländischen Arbeitskräfte in Ihrem ureigensten Interesse als Unternehmer liegt, denn wer sich wohl fühlt, erbringt eine bessere Arbeitsleistung.
- Weisen Sie ausländische Arbeitskräfte darauf hin, dass Integration keine Einbahnstrasse ist und auch von ihnen Anpassungsschritte verlangt.
- Nehmen Sie verschiedene Nationalitäten und kulturelle Unterschiede in Ihrem Betrieb bewusst als Chance und Bereicherung wahr.
- Messen Sie der sprachlichen Aus- und Weiterbildung der ausländischen Arbeitskräfte einen hohen Stellenwert bei.
- Bevorzugen oder benachteiligen Sie niemanden in Ihrem Betrieb auf Grund der Herkunft oder der Hautfarbe.
- Schaffen Sie ein soziales und kulturelles Betriebsklima, wo sich In- und Ausländer wohl fühlen.
- Legen Sie die Spielregeln eines nichtdiskriminierenden Umgangs mit ausländischen Arbeitskräften in schriftlicher Form fest.
- Betrachten Sie aufkommende Spannungen zwischen in- und ausländischen Arbeitskräften als Chefsache und treffen Sie sofort die notwendigen Gegenmassnahmen.
- Wenden Sie sich in Konfliktfällen, die nicht auf betrieblicher Ebene gelöst werden können, an die Ausländerdienste oder Beratungsstellen Ihrer Region.
- Warum nicht jeder neuen ausländischen Arbeitskraft als Einstiegshilfe eine inländische «Gotte» bzw. einen inländischen «Götti» zur Seite stellen?

Union suisse des arts et métiers

## Les PME et l'intégration des étrangers

L'Union suisse des arts et métiers (USAM) consacre le supplément du n° 10 du journal des arts et métiers «Travailler ensemble» du 5 octobre 2001 à l'intégration des travailleurs et travailleuses étrangers et publie à cet effet les «Dix conseils pratiques à l'intention des dirigeants de PME» ci-après:

- N'oubliez pas qu'une intégration (encore) meilleure de votre main-d'œuvre étrangère sert vos intérêts de chef d'entreprise, car plus un travailleur se sent bien, plus sa prestation est bonne.
- Attirez l'attention de vos employés étrangers sur le fait que l'intégration ne constitue pas une démarche à sens unique, mais qu'elle passe également par des efforts d'adaptation de leur part.
- Considérez les différences de nationalité et de culture comme une chance et un enrichissement pour votre entreprise.
- Veillez à la formation et au perfectionnement linguistique de votre main-d'œuvre étrangère.
- Veillez à n'avantager ou à ne discriminer personne en fonction de sa provenance ou de sa couleur de peau.
- Créez un climat social et culturel d'entreprise permettant à chaque employé, suisse ou étranger, de se sentir à l'aise.
- Retenez sous forme écrite les règles d'un comportement non discriminatoire à l'égard des travailleurs étrangers.
- Veillez en personne aux tensions qui peuvent survenir entre employés suisses et étrangers et prenez immédiatement les mesures qui s'imposent.
- En cas de conflit insoluble à l'échelon de l'entreprise, adressez-vous aux services des étrangers ou aux centres de conseil de votre région.
- Et finalement: pourquoi ne pas attribuer à chaque nouvel étranger un «parrain» ou une «marraine» suisse, de manière à faciliter l'acclimatation?

## «Der Besuch des Schuhmachers»

Ein Roman über ein Asylbewerber-Schicksal von Werner Spirig

«Mehmet verliess die Schweiz so, wie er gekommen war – zu Fuss. (...) In der Mitte der schmalen Holzbrücke blieb er stehen, den rechten Fuss in der Schweiz, den linken im neuen fremden Staatsgebiet. Er fühlte sich schlecht. Sein Besuch war beendet, der Besuch des Schuhmachers, der nach amtlichem Befund keiner war. Er kam sich als Versager vor. Er hatte seinem Leben keine neue Gestalt, keine neue Richtung geben können. Aus dem Traum von Asyl und der Hoffnung auf eine neue Zukunft war nichts geworden. Er war nur ein Besucher gewesen und seine Visite war nun endgültig vorbei.»

Genau fünf Jahre und zwei Wochen hatte der kurdische Asyl Suchende aus der Türkei in den Mühlen der Schweizer Justiz verbracht, als der Tag kam, an dem er das Land, das ihm kein Asyl geben wollte, endgültig verlassen musste. Bleiben durfte er nicht, vor der Rückkehr ins Ursprungsland fürchtete er sich zu sehr. Die einzige Alternative sah er in der illegalen Weiterreise in ein neues fremdes Land.

Rund drei Viertel des 400-seitigen Buches von Werner Spirig handeln von den Erfahrungen des jungen Kurden in der Schweiz, wo ihm durch alle Instanzen hindurch das Recht auf den Flüchtlingsstatus verweigert wird. Zu Beginn des Romans werden die zunehmenden Spannungen zwischen Kurden und Türken beschrieben, die Mehmet – damals erst 10 Jahre alt – in seinem Heimatdorf und in der eigenen Familie aus nächster Nähe miterleben musste. Die Leserinnen und

Leser dieses Buches lernen auf diese Weise ein «Asylbewerber-Schicksal» kennen, wie es für die Schweiz typisch sein dürfte und – betrachtet man die Situation im Rahmen der Irak-Krise – sich in Zukunft noch hundert- oder tausendfach wiederholen könnte.

*Martin Leutenegger*

Werner Spirig. Der Besuch des Schuhmachers. Herisau, Appenzeller-Verlag 2003. 408 Seiten, Fr. 42.–.

## Arbeitswelt und Integration – ein praxisorientierter Tagungsbericht

Die internationale Tagung des *Schweizerischen Gewerkschaftsbunds (SGB)*, die am 28. und 29. November 2002 unter dem Titel «Arbeitswelt und Integration – ein europäischer Dialog» in Bern stattfand, thematisierte den Arbeitsplatz als Ort der Integration. Angesprochen waren Planer und Akteure, die über die Frage diskutierten, wie durch konkrete Projekte am Arbeitsplatz Integration gefördert und Diskriminierung verhindert werden kann. Die Ergebnisse können im neu erschienenen Tagungsbericht «Arbeitswelt und Integration» nachgelesen werden.

In den drei Beiträgen von Eduardo Geronimi (Migrationsexperte bei der ILO), Ruth-Gaby Vermot-Mangold (Mitglied des Europarates) und Martin Hirsbrunner (Bundesamt für Ausländerfragen) werden die rechtlichen und politischen Rahmenbedingungen der Arbeitsmigration auf internationaler und Schweizer Ebene dargestellt. Hans Baumann (Koordinator Eurobetriebsräte) vergleicht in seinem Beitrag die Daten, Fakten und Zahlen zu Gesamtarbeitsverträgen, Vereinbarungen

und Verhaltenskodizes sowie zu Aspekten der Nichtdiskriminierung und der Integrationsförderung aus dem EU-Raum mit denjenigen aus der Schweiz.

Analog zum Aufbau der Tagung selber weist auch die Publikation einen praxisorientierten Teil auf. Darin geben Manuel Campos (IG-Metall) und Alioune Gueye (CGIL) einen Überblick über die Umsetzung entsprechender Vereinbarungen in Deutschland und Italien. Bei den Präsentationen konkreter Schweizer und transnationaler Projekte werden Erfolg, aber auch Komplikationen aufgezeigt, die beim «Einbau» von Integrationsmodulen entstanden sind. Der Tagungsbericht schliesst mit einem Ausblick auf künftige Handlungsbereiche.

Der Tagungsbericht kann bei folgender Adresse bestellt werden:

SGB  
Postfach  
3000 Bern  
Tel. 031 377 01 01  
info@sgb.ch

## Veranstaltungshinweis

### Forum Familienfragen 2003: «Familien und Migration»

Mit ihrer jährlichen Tagung über aktuelle familienpolitische Themen stellt die *Eidgenössische Koordinationskommission für Familienfragen EKFF* eine Plattform für Diskussion, Austausch und Vernetzung zur Verfügung. Ausgehend von den Ressourcen und dem innovativen Potenzial von Migrationsfamilien will das Forum 2003 aufzeigen, dass den Familien im Migrationsprozess eine entscheidende Rolle zukommt. Dies wird aus soziologischer, juristischer und psychosozialer Sicht dargestellt. Im Zentrum der Diskussionen werden die Empfehlungen der EKFF stehen.

Die Tagung richtet sich vor allem an Vertreterinnen und Vertreter aus Kantonen, Gemeinde- und Fachverbänden im Bereich Familienfragen.

Die Tagung findet am 4. Juni 2003 im Hotel «Bern» in Bern statt.

Informationen:  
Sekretariat der Eidg. Koordinationskommission für Familienfragen EKFF  
Bundesamt für Sozialversicherung  
Effingerstrasse 20, 3003 Bern  
Tel. 031 324 06 56, Fax 031 324 06 75  
[www.ekff.ch](http://www.ekff.ch)

## Annonce de colloque

### Forum Questions familiales 2003: «Familles et migration»

Avec son colloque annuel sur des thèmes actuels de politique familiale, la *Commission fédérale de coordination pour les questions familiales COFF* offre un espace pour la discussion, l'échange et la mise en réseau. Axé sur les ressources et les potentialités des familles migrantes, le Forum 2003 veut montrer que les familles jouent un rôle déterminant dans le processus migratoire. Cet état de fait sera abordé sous l'angle sociologique, juridique et psychosocial. Les recommandations de la COFF seront au centre des discussions.

Le Forum s'adresse avant tout aux représentants et représentantes de services cantonaux et communaux, d'institutions et d'organisations chargés de questions familiales.

Le forum aura lieu le 4 juin 2003 à l'Hôtel Bern à Berne.

Informations:  
Secrétariat de la Commission fédérale de coordination pour les questions familiales COFF  
Office fédéral des assurances sociales  
Effingerstrasse 20, 3003 Berne  
Tél. 031 324 06 56, fax 031 324 06 75  
[www.coff-ekff.ch](http://www.coff-ekff.ch)

Schweizer Verband der Journalistinnen und Journalisten (SVJ)

## UN-Gipfel über die Informationsgesellschaft

Die Vorbereitungen zum UN-Weltgipfel über die Informationsgesellschaft sind in vollem Gange. Zum ersten Mal wird die Schweiz Gastgeberin eines UN-Gipfeltreffens von Weltformat sein, bei dem Ende 2003 die Staatschefs aller Mitgliedstaaten in Genf und ein zweites Mal im Jahr 2005 in Tunis zusammenkommen werden. Bei diesem UN-Gipfel geht es um die Gestaltung der modernen Informationsgesellschaft. Alle Gesellschaften und Länder sollen in gleicher Weise Zugang zu den neuen Informations- und Kommunikationstechnologien haben.

Ziel des Gipfels ist unter anderem die weltweite Verringerung des «digitalen Grabens». Dazu soll eine weltweit gültige Erklärung zur Anerkennung der Information als einem öffentlichen Gut verabschiedet werden. Die Erklärung soll durch einen Katalog von rechtlichen und finanziellen Massnahmen ergänzt werden. Informationen, die lediglich zu Handelswaren oder zu reinen Manipulationsinstrumenten verkommen sind, sollen damit eingeschränkt werden können. Am Gipfeltreffen wird nicht nur der *digital gap* zwischen Nord und Süd – das Gefälle hinsichtlich der digitalen Infrastruktur – zur Debatte stehen, sondern auch das Recht der Gesellschaft auf freie Information und Kommunikation.

Erstmals sollen neben der Vollversammlung der Staatengemeinschaft auch Exponenten der Zivilgesellschaft und der Privatwirtschaft aktiv am gesamten Erarbeitungsprozess teilnehmen und bei der Entscheidungsfindung mit einbezogen werden. Um griffige Regelungen und echte Lösungs-

ansätze zu erarbeiten, sind die Mitgliedstaaten auf die Zusammenarbeit mit den beiden andern Akteuren angewiesen. Doch diese neue Form der Arbeitsgestaltung fällt vielen Staaten nicht leicht; Zweifel am politischen Interesse vieler Staaten an einer solchen tripartiten Zusammenarbeit (Staat – Zivilgesellschaft – Privatwirtschaft) sind durchaus angebracht. Alarmierend ist allerdings die Tatsache, dass die Medien als selbständiger Sektor bisher vom Erarbeitungsprozess praktisch ausgeschlossen worden sind.

Dennoch: Die zweite Vorbereitungssitzung (Februar 2003) hat deutlich gezeigt, dass die Mitgliedstaaten bei der Erarbeitung der Erklärung und des Katalogs von Massnahmen an ihre Grenzen stossen, wenn sie dies alleine, ohne Einbezug der anderen Akteure, tun wollen. Deshalb soll bereits im Juli, noch vor der dritten und letzten Vorbereitungssitzung (September 2003 in Genf), in Paris eine Zwischenkonferenz zur Fertigstellung der Erklärungsentwürfe mit allen Beteiligten stattfinden. Das Sekretariat des Weltgipfels ist beauftragt worden, bis dahin die Diskussion auf dem Internet transparent zu gestalten.

In der Schweiz hat sich in der Zwischenzeit eine offene Plattform der Zivilgesellschaft gebildet, die bereits über dreissig Nichtregierungs- und Medienorganisationen umfasst. Die kontinuierlich wachsende Plattform erarbeitet die Positionen aus der Sicht der schweizerischen Zivilgesellschaft. Die offizielle Schweiz steht der Grundforderung einer stärkeren Einbeziehung der Zivilgesellschaft positiv gegenüber; in die Schweizer Delegation sind gewählte Vertreter und Vertreterinnen der Zivilgesellschaft integriert worden.

Informationen zum UN-Gipfel sind im Internet unter folgenden Adressen zu finden:

Offizielle Homepage des Gipfels

[www.itu.int/wsis](http://www.itu.int/wsis)

Offizielles Büro Zivilgesellschaft

[www.geneva2003.org](http://www.geneva2003.org)

Offizielle Homepage des Schweizer Organisationsbüros

[www.wsisgeneva2003.org](http://www.wsisgeneva2003.org)

Schweizer Zivilplattform

[www.comunica-ch.net](http://www.comunica-ch.net)

Journalistenverband SVJ

[www.journalisten.ch](http://www.journalisten.ch)

*Alexander Sami, Zentralsekretär des Schweizer Verbands der Journalistinnen und Journalisten SVJ*

*Fédération suisse des journalistes (FSJ)*

## Sommet mondial sur la société de l'information

Les préparatifs du Sommet mondial sur la société de l'information se trouvent actuellement dans une phase décisive. La Suisse sera pour la première fois le pays hôte d'un sommet d'envergure internationale qui réunira à Genève fin 2003 et en 2005 à Tunis les chefs de tous les Etats membres. Il s'agira d'organiser la société moderne de l'information. L'un des principaux objectifs est de permettre à toutes les sociétés et à tous les pays d'avoir au même titre accès aux nouvelles technologies de la communication et de l'information.

L'objectif de ce sommet est notamment de réduire à l'échelle mondiale le «fossé digital». Ce sommet vise à adopter une déclaration universellement valable pour reconnaître l'information comme un bien public. Cette déclaration doit être complétée par des mesures juridiques et financières qui devraient permettre de limiter les informations réduites au rang de simples biens commerciaux ou d'instruments de manipulation. A ce sommet, la discussion ne portera pas seulement sur le *digital gap* entre le Nord et le Sud cette fracture au niveau de l'infrastructure numérique mais aussi sur le droit de la société à la liberté de l'information et de la communication.

Pour la première fois, la société civile et le secteur privé seront activement associés aux processus d'organisation et de prise de décision aux côtés de l'assemblée plénière de la communauté des Etats. Pour élaborer des réglementations efficaces et des ébauches de solutions, les Etats membres se doivent d'intégrer la société civile et le secteur privé dans l'ensemble du processus. Pour certains d'en-

tre eux, ce n'est pas chose aisée, et il est permis de douter de l'intérêt politique de certains Etats à une participation tripartite (Etat – société civile – secteur privé). Autre fait alarmant: en tant que secteur autonome, les médias ont été jusqu'à présent pratiquement exclus du processus.

Et pourtant: au cours de la deuxième réunion préparatoire (en février 2003), les Etats membres ont pris conscience du fait que seuls, sans les autres acteurs, ils ne pouvaient pas élaborer la déclaration d'intention ni le catalogue de mesures. C'est pour cette raison qu'en juillet, avant même la troisième et dernière réunion préparatoire (en septembre 2003 à Genève), une conférence intermédiaire se tiendra à Paris pour mettre la dernière main aux projets de déclaration. Le secrétariat du sommet a été chargé d'organiser d'ici-là la discussion sur Internet de manière transparente.

Entre-temps, une plate-forme ouverte de la société civile s'est constituée en Suisse. Elle compte déjà plus de trente organisations non gouvernementales et organisations des médias. Cette plate-forme en croissance constante s'attache à élaborer des positions représentant le point de vue de la société civile. La Suisse officielle est fondamentalement favorable à l'exigence essentielle qui veut une plus grande intégration de la société civile. La délégation suisse compte des représentants de cette dernière.

On peut trouver des informations sur le Sommet mondial sur la société de l'information sur Internet aux adresses suivantes:

Site officiel du sommet [www.itu.int/wsis](http://www.itu.int/wsis)

Bureau officiel de la société civile

[www.geneva2003.org](http://www.geneva2003.org)

Site officiel du bureau d'organisation suisse

[www.wsisgeneva2003.org](http://www.wsisgeneva2003.org)

Plate-forme civile suisse

[www.comunica-ch.net](http://www.comunica-ch.net)

Fédération suisse des journalistes FSJ

[www.journalisten.ch](http://www.journalisten.ch)

*Alexander Sami, secrétaire central de la  
Fédération suisse des journalistes FSJ*



## Reaktionen auf TANGRAM Nr. 12

Die Reaktionen aus der Leserschaft auf die Neugestaltung des TANGRAM fielen erwartungsgemäss recht unterschiedlich aus. Während die einen die neue Umschlaggestaltung ästhetisch ansprechend fanden, den übersichtlichen Aufbau des Hefts lobten und besonders von der besseren Lesbarkeit der Texte angetan waren, kritisierten die andern die grosse Menge von Text und meinten gar, dass das TANGRAM allzu brav und monoton daherkomme und an die Broschüre einer Sozialversicherung erinnere. Dazu ein paar ausgewählte Zitate aus Zuschriften an die TANGRAM-Redaktion:

*Ein Kompliment zum neuen TANGRAM. Der erste Eindruck ist gut; die Aufmachung ist luftig, konsequent, vielleicht etwas viel Lesestoff.*

*Elsbeth Steiner, Informationsbeauftragte,  
Eidgenössische Ausländerkommission EKA*

*Das neue Layout erinnert an die fünfziger Jahre und lässt an eine Übung im Geometrieunterricht denken. Die Titelseite sieht aus wie eine Medikamentenschachtel und lässt im Übrigen den Bezug zu einem TANGRAM vermissen. Allerdings ist das Papier super und der Inhalt ist ein bisschen frischer geworden.*

*Christina Eleganti,  
Graphic-Design und Gestaltung, Luzern*

«Le bébé rose», «das rosa Baby» – wie die erste Ausgabe von TANGRAM «im neuen Kleid» von einer Leserin spontan apostrophiert wurde – wird mit jeder weiteren Nummer etwas «erwachsener» und kräftiger werden und nach und nach all seine «Kinderkrankheiten» überwinden.

Von den vielen Reaktionen auf die Neugestaltung des Bulletins abgesehen erreichte uns auch folgende Zuschrift eines aufmerksamen Lesers:

*Asyl Suchende brauchen nicht weniger zum Leben als andere*

*Im Artikel über die Asylgesetzrevision (TANGRAM Nr. 12, 10/2002) wird auf die Notwendigkeit hingewiesen, dass bei der Sozialhilfe für Asyl Suchende auch der Grundbedarf im Rahmen der Richtlinien der Schweizerischen Konferenz für Sozialhilfe (SKOS) angewandt werden sollte. Im Kanton Bern galt bis Anfang der neunziger Jahre die Praxis, Asyl Suchende nach den Richtlinien der SKOS zu unterstützen. Durch die Pauschalierung der Abgeltungen des Bundes an die Kantone musste diese Praxis aufgehoben werden, da die Pauschalen nicht mehr zur Deckung der Sozialhilfeleistungen ausreichten. In der Folge geschah ein radikaler Abbau der Sozialhilfe im Asylbereich, der uns zum heutigen Zwei-Klassen-Sozialhilfe-System führte. So erhalten Asyl Suchende im Kanton Bern heute bis zu 58% weniger Sozialhilfeunterstützung pro Monat als jene Personen, die nach den SKOS-Richtlinien unterstützt werden. In Zahlen: Eine Einzelperson hat gemäss SKOS 1010 Franken pro Monat zur Verfügung, eine Asyl suchende Person muss hingegen bei gleichem Bedarf mit 447 Franken auskommen.*

*Das Bundesamt für Flüchtlinge (BFF) vertritt in seinen Publikationen die Meinung, dass Asyl Suchende nur gerade 20% weniger Unterstützung erhielten. Damit verzerrt das Bundesamt die überaus harten Realitäten der Asyl-Sozialhilfe. Ausserdem hat das BFF die Zweckbindung so rudimentär definiert, dass sich in der Schweiz ganz unterschiedliche Sozialhilfeproxen entwickelt haben: Einige Kantone setzen einen Teil der Pauschalen für Projekte ein, andere bezahlen*

damit ihren Verwaltungsaufwand. Tatsache ist, dass von den zur Verfügung gestellten Mitteln für Asyl Suchende nur ein Teil bei den Sozialhilfeempfängern ankommt. Die Lebenshaltungskosten für Asyl Suchende sind jedoch die gleichen wie für alle anderen Bewohnerinnen und Bewohner dieses Landes. Eine Sozialhilfe, die eine menschenwürdige Existenz nicht sicherstellt, fördert die Schwarzarbeit und andere illegale Aktivitäten, die ersatzweise zur Existenzsicherung herangezogen werden.

Nik Studer,  
Kontaktstelle für Flüchtlingsfragen, Bern

In der vorliegenden Ausgabe nimmt die Erwähnung positiver Massnahmen zur Rassismusbekämpfung mehr Raum ein. Die Beispiele in der Rubrik *Best practice* sollen zur Nachahmung auffordern und gleichzeitig diejenigen, die sie bereits praktizieren, in ihrem Tun bestärken. Auf das Beispiel aus TANGRAM Nr. 12 kam folgende Reaktion:

*Für die Zusendung des TANGRAM danken wir Ihnen sehr herzlich. Wir haben die Broschüren in unserer Bibliothek aufgelegt und sind natürlich schon etwas stolz, dass wir als gutes Beispiel erwähnt werden. Wir wünschen Ihnen weiterhin viel Erfolg bei Ihrem Einsatz gegen den Rassismus jeglicher Art.*

Regula und Andreas Ludwig,  
Direktion Hotel Margna Sils-Baselgia

## Hinweise zu TANGRAM Nr. 12

Aus technischen Gründen entfiel in der letzten Ausgabe von TANGRAM (Nr. 12, 10/2002, Rassismusbekämpfung international) leider der Hinweis, dass der Dossierbeitrag von Christoph Spenlé, *Wendepunkt in der Geschichte der Menschenrechte*, eine leicht überarbeitete Fassung eines Referats

desselben Autors darstellt. Dieses Referat wurde anlässlich des ersten Symposiums der Forschungsgemeinschaft «Mensch im Recht» im September 2001 in Basel gehalten und folgt seinerseits über weite Strecken der Darstellung von Prof. Walter Kälin, *Die Allgemeine Erklärung der Menschenrechte: Eine Kopernikanische Wende im Völkerrecht* (erschienen in: amnesty international [Hrsg.], Menschenrechte im Umbruch: 50 Jahre Allgemeine Erklärung der Menschenrechte, Neuwied 1998, S. 5 ff.). Die Zitate wurden nicht als solche gekennzeichnet.

In der TANGRAM Nr. 12 (10/2002) beigelegten Tabelle, die eine Übersicht über die wichtigsten regionalen und universellen Menschenrechtskonventionen und deren Ratifizierungsstand durch die Schweiz vermittelt, haben sich leider kleine Fehler eingeschlichen:

- Das *Übereinkommen über die Rechtsstellung der Flüchtlinge* ist nicht vom 18. 7. 1951, sondern vom 28. 7. 1951.
- Das *Zusatzübereinkommen über die Abschaffung der Sklaverei, des Sklavenhandels und sklavereiähnlicher Einrichtungen und Praktiken* wurde nicht am 30. 4. 1956, sondern am 7. 9. 1956 unterzeichnet.
- Das Individualbeschwerdeverfahren – *Artikel 22 – des Übereinkommens gegen Folter und andere grausame und unmenschliche oder erniedrigende Behandlung oder Strafe* von 1984 ist von der Schweiz anerkannt. In der Tabelle sollte das entsprechende Feld grau schraffiert erscheinen.

Die Redaktion

## Indications complémentaires

Pour des raisons techniques, une indication a disparu dans le dernier numéro de TANGRAM (N° 12, *La lutte contre le racisme sur le plan international*): l'article de Christoph Spenlé, *Wendepunkt in der Geschichte der Menschenrechte*, est une version légèrement remaniée d'un exposé présenté par cet auteur à l'occasion du premier symposium du groupe de recherche «Mensch im Recht» qui s'est tenu à Bâle en septembre 2001. Cet exposé reprenait en grande partie une conférence du prof. Walter Kälin, *Die Allgemeine Erklärung der Menschenrechte: Eine Kopernikanische Wende im Völkerrecht* (paru dans: amnesty international éd., *Menschenrechte im Umbruch: 50 Jahre Allgemeine Erklärung der Menschenrechte*, Neuwied 1998, pp. 5 s.). Les citations n'apparaissent pas en tant que telles.

Dans le tableau synoptique annexé à TANGRAM N° 12 (10/2002) qui présentait les principales conventions régionales et universelles des droits de l'Homme et l'état de leur ratification par la Suisse se sont glissées les erreurs suivantes:

- *La Convention relative au statut des réfugiés* ne date pas du 18. 7. 1951, mais du 28. 7. 1951.
- *La Convention supplémentaire relative à l'abolition de l'esclavage, de la traite des esclaves et des institutions et pratiques analogues à l'esclavage* a été signée non pas le 30. 4. 1956, mais le 7. 9. 1956.
- La procédure du recours individuel – *article 22* – de la *Convention contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants* de 1984 est reconnue par la Suisse. La case correspondante du tableau doit donc être en grisé.

La rédaction

## Avvertenze

Per motivi tecnici nell'ultima edizione di TANGRAM (n. 12, *Lotta al razzismo sul piano internazionale*) non è stato indicato che l'articolo di Christoph Spenlé, *Wendepunkt in der Geschichte der Menschenrechte*, è una versione leggermente modificata di una relazione tenuta dallo stesso autore nel settembre 2001 a Basilea in occasione del primo simposio della comunità di ricerca «Mensch im Recht». L'articolo si rifà ampiamente alla presentazione del prof. Walter Kälin, *Die Allgemeine Erklärung der Menschenrechte: Eine Kopernikanische Wende im Völkerrecht* (amnesty international (ed.), *Menschenrechte im Umbruch: 50 Jahre Allgemeine Erklärung der Menschenrechte*, Neuwied 1998, pag. 5 segg.). Le citazioni non sono state indicate come tali.

Nella tabella allegata al numero 12 di TANGRAM (10/2002) – tabella che presenta le principali convenzioni regionali e universali in materia di diritti umani e il loro stato di ratifica da parte della Svizzera – sono purtroppo stati commessi alcuni errori:

- *La convenzione relativa allo statuto giuridico dei rifugiati* non data del 18. 7. 1951, bensì del 28. 7. 1951.
- *La convenzione supplementare relativa all'abolizione della schiavitù, della tratta degli schiavi e delle istituzioni e pratiche analoghe alla schiavitù* non è stata firmata il 30. 4. 1956, bensì il 7. 9. 1956.
- La procedura di ricorso individuale – *articolo 22* – della *convenzione contro la tortura e altre pene o trattamenti crudeli, inumani o degradanti* del 1984 è riconosciuta dalla Svizzera. La casella corrispondente dovrebbe perciò figurare con fondo grigio nella tabella.

La redazione

# FRB Fachstelle für Rassismus- bekämpfung

## Neue Publikationen

### International zusammen- arbeiten – handeln in der Schweiz

Die Fachstelle für Rassismusbekämpfung koordiniert ihre Tätigkeiten mit den entsprechenden Institutionen auf internationaler Ebene. So hat sie den Auftrag, die Umsetzung der Resultate der Weltkonferenz gegen Rassismus und Intoleranz (Durban, 2001) in der Schweiz zu koordinieren.

Im Rahmen des internationalen Kampfes gegen Rassismus stellt die Fachstelle für Rassismusbekämpfung der Öffentlichkeit zwei wichtige Dokumente zur Verfügung:

- Die Schlussdokumente der Weltkonferenz (Erklärung und Aktionsplan) stehen seit Frühjahr 2002 zur Verfügung. Sie dienen als Massstab und Richtschnur für Massnahmen gegen Rassismus und Fremdenfeindlichkeit auf regionaler, nationaler und internationaler Ebene.

(Artikel-Nr. 301.351.d)

- Der Bericht der Schweiz an den UNO-Ausschuss zur Beseitigung jeder Form von Rassendiskriminierung (CERD) legt ausführlich den Stand der Massnahmen gegen Rassismus und Diskriminierung in der Schweiz dar.

(Artikel-Nr. 301.350.d)

Sie können die Berichte kostenlos unter Angabe der Artikelnummer bestellen bei:

BBL, Vertrieb Publikationen  
3003 Bern

[www.bbl.ch/bundespublikationen](http://www.bbl.ch/bundespublikationen)

### DOMINO – Das neue Mitteilungsblatt der FRB

DOMINO erscheint 3- bis 5-mal pro Jahr und fasst auf einen Blick wichtige Daten, Ereignisse, Publikationen und Informationen zusammen. DOMINO wird kostenlos versandt – falls Sie es regelmässig erhalten wollen, teilen Sie dies bitte unter Angabe Ihrer Adresse der Fachstelle für Rassismusbekämpfung mit.

## Fonds Projekte gegen Rassismus und für Menschenrechte

### Ausschreibung 2004 – Arbeitswelt ohne Diskriminierung

Die Ausschreibung 2004 des Fonds Projekte gegen Rassismus und für Menschenrechte ist der Arbeitswelt gewidmet (Eingabetermin: Oktober 2003 und Mai 2004). Die Fachstelle für Rassismusbekämpfung hat das auf soziopolitische Fragen spezialisierte Büro BASS beauftragt, eine Studie über die in der Arbeitswelt realisierbaren Massnahmen gegen Diskriminierung zu erarbeiten und deren Umsetzbarkeit im spezifischen schweizerischen Kontext zu beurteilen. Der vollständige Bericht steht in Deutsch auf unserer Internetseite zur Verfügung.

*Eine leicht lesbare, kostenlose Kurzfassung der Studie kann in Deutsch, Französisch und Italienisch bei der Fachstelle bestellt werden.*

### Entwicklung von Weiterbildungsangeboten

*Neben der Unterstützung beim Aufbau neuer Anlauf- und Beratungsstellen für Opfer von rassistischer Diskriminierung und für Hilfe in Konfliktsituationen legt der Fonds das Schwergewicht auf die Befähigung bestehender Stellen, sich mit Diskriminierungsthematiken zu befassen. Es gilt, geeignete Ausbildungs- und Weiterbildungsangebote zu ent-*

*wickeln, um das spezifische Know-how vermitteln zu können.*

*An einem voraussichtlich im Juni 2003 in der Deutschschweiz stattfindenden Hearing sollen in Zusammenarbeit mit Anbietern, potenziell Betroffenen und möglichen Trägerschaften Lücken geortet und mögliche Angebote entwickelt werden.*

*In einem zweiten Schritt werden wir die Bedürfnisse der Romandie und der italienischsprachigen Schweiz abklären. Falls Sie Interesse haben, am Hearing teilzunehmen oder über dessen Resultate informiert werden wollen, melden Sie sich bitte bei uns.*

# SLR Service de lutte contre le racisme

## Die Fachstelle für Rassismusbekämpfung

Die Fachstelle für Rassismusbekämpfung (FRB) ist in der Bundesverwaltung Ihre Ansprechpartnerin im Zusammenhang mit der Bekämpfung von Rassismus, Antisemitismus, Fremdenfeindlichkeit und Rechtsextremismus.

### Homepage

[www.edi.admin.ch/ara](http://www.edi.admin.ch/ara)

Auf unserer Homepage finden Sie weitere Informationen, können die Ausschreibungen des Fonds Projekte gegen Rassismus und für Menschenrechte herunterladen sowie unsere Publikationen (Projekte 2002, Adressen von Anlauf- und Beratungsstellen) und unseren Pin bestellen.

### Kontakt



Fachstelle für Rassismusbekämpfung  
Generalsekretariat – Eidgenössisches  
Departement des Innern  
3003 Bern  
Tel. 031 324 10 33  
Fax 031 322 44 37  
[ara@gs-edi.admin.ch](mailto:ara@gs-edi.admin.ch)  
[www.edi.admin.ch/ara](http://www.edi.admin.ch/ara)

## Nouvelles parutions du SLR

### Agir au niveau international – une action complémentaire à l'action du terrain en Suisse

Le Service de lutte contre le racisme est actif au niveau international. Il harmonise ses activités avec les instances spécialisées au niveau international et coordonne la mise sur pied des résultats de la Conférence mondiale contre le racisme et l'intolérance (Durban, 2001).

Dans le cadre de la lutte contre le racisme au niveau international, le Service de lutte contre le racisme met à disposition du public deux documents importants:

- Les documents finaux de la Conférence (Déclaration et plan d'action) sont disponibles depuis le printemps 2002. Ils servent à la fois de modèle et de ligne directrice aux mesures contre le racisme et la xénophobie qu'il convient d'appliquer aux niveaux régional, national et international. (N° d'article: 301.351.f)
- Le rapport de la Suisse au Comité de l'ONU pour l'élimination de la discrimination raciale (CERD) décrit dans le détail où en est l'application des mesures contre le racisme et la discrimination en Suisse. (N° d'article: 301.350.f)

Ces documents peuvent être commandés gratuitement en signalant le numéro d'article auprès de:

OFCL, Service des publications  
3003 Berne

[www.bbl.ch/bundespublikationen](http://www.bbl.ch/bundespublikationen)

## DOMINO – Le nouveau bulletin d'information du SLR

En un coup d'œil, ce bulletin qui paraît selon les besoins attire votre attention sur les manifestations, les publications, les dates à retenir. L'abonnement à DOMINO est gratuit. Si vous souhaitez recevoir régulièrement DOMINO, nous vous prions de vous abonner en indiquant vos coordonnées auprès du Service de lutte contre le racisme.

## Le Service de lutte contre le racisme

Le Service de lutte contre le racisme (SLR) est l'interlocuteur privilégié au sein de l'administration fédérale pour toutes les questions relatives à la lutte contre le racisme, l'antisémitisme, la xénophobie et l'extrémisme de droite.

## Fonds de projets contre le racisme et en faveur des droits de l'Homme

### Appel d'offres 2004 – Un monde du travail sans discrimination

*L'appel d'offres 2004 du Fonds de projets contre le racisme et en faveur des droits de l'Homme sera consacré au monde du travail (dépôt des dossiers: octobre 2003 et avril 2004). Le Service de lutte contre le racisme a mandaté un organisme spécialisé en politique sociale (Büro BASS, Berne) afin de dresser une évaluation économique et politique sur les mesures antidiscriminatoires réalisables dans le monde du travail. Le rapport complet de cette étude est disponible sur notre site Internet en allemand.*

*Une version abrégée, facile à lire, est disponible en français, allemand et italien sous forme de brochure. Elle peut être commandée gratuitement auprès du Service de lutte contre le racisme.*

### Quels développements en matière de formation continue?

*Parallèlement au soutien à la création de nouveaux centres de conseil aux victimes de discrimination raciale et d'aide en cas de conflit dans le cadre du Fonds, un point central concerne le développement d'offres en matière de formation continue pour les structures déjà actives dans le domaine de la discrimination. Afin de recenser les besoins en la matière, dans un premier temps pour la Suisse alémanique, le SLR organisera probablement en juin des auditions (hearings) en collaboration avec les organismes responsables impliqués dans la thématique, ainsi qu'avec les victimes potentielles.*

*Les organismes intéressés en Suisse romande et au Tessin peuvent également nous faire part de leurs besoins spécifiques.*

### Site Internet

[www.edi.admin.ch/ara](http://www.edi.admin.ch/ara)

Sur notre page Internet, vous trouverez de plus amples informations, vous pourrez télécharger les appels d'offres du Fonds de projets contre le racisme et en faveur des droits de l'Homme et commander nos publications et nos badges.

### Contact

**Pour les droits de l'homme**  
**Service de lutte contre le racisme**

Service de lutte contre le racisme (SLR)  
Secrétariat général – Département fédéral de l'intérieur  
3003 Berne  
Tél. 031 324 10 33  
Fax 031 322 44 37  
[ara@gs-edi.admin.ch](mailto:ara@gs-edi.admin.ch)  
[www.edi.admin.ch/ara](http://www.edi.admin.ch/ara)

# SLR Servizio per la lotta al razzismo

## Nuove pubblicazioni del Servizio per la lotta al razzismo

### Cooperare a livello internazionale per agire in Svizzera

Il Servizio per la lotta al razzismo concorda le proprie attività con quelle degli organi specializzati a livello internazionale e coordina l'attuazione in Svizzera dei risultati della Conferenza mondiale contro il razzismo e l'intolleranza (Durban, 2001).

Il Servizio per la lotta al razzismo offre al pubblico due documenti fondamentali nel quadro della

lotta internazionale contro il razzismo e la xenofobia:

- gli atti finali (dichiarazione e piano d'azione) della Conferenza mondiale contro il razzismo 2001, in cui sono fissati i criteri e le strategie da adottare contro il razzismo e la xenofobia a livello internazionale, nazionale e regionale (in tedesco: art. 301.351.d, in francese: art. 301.351.f);
- il rapporto presentato dalla Svizzera al Comitato per l'eliminazione della discriminazione razziale dell'ONU, in cui è illustrato in dettaglio lo stato dei provvedimenti adottati nel nostro Paese contro il razzismo e la discriminazione (in italiano: art. 301.350.i).

Potete ordinare i testi gratuitamente, indicando il numero dell'articolo, presso l'UFCL, Servizio pubblicazioni, 3003 Berna, [www.bbl.ch/bundespublikationen](http://www.bbl.ch/bundespublikationen)

### DOMINO Il bollettino del Servizio per la lotta al razzismo

DOMINO è un bollettino d'informazione gratuito, che appare 3-5 volte all'anno, in cui segnaliamo appuntamenti importanti, pubblicazioni, manifestazioni e altre novità interessanti. Se desiderate riceverlo ogni volta che esce, inviateci una nota indicando il vostro indirizzo.

## Fondo progetti per i diritti umani e l'antirazzismo

### Bando 2004: il mondo del lavoro senza discriminazioni

Il bando 2004 del Fondo progetti per i diritti umani e l'antirazzismo è dedicato al mondo del lavoro (termine per l'involo: ottobre 2003 e maggio 2004).

Il Servizio per la lotta al razzismo ha incaricato l'Istituto BASS, specializzato in questioni socio-politiche, di allestire un rapporto su possibili azioni contro la discriminazione. Lo studio fornirà una panoramica sulle ricerche effettuate e sulla letteratura disponibile in materia, esaminerà vantaggi e svantaggi dei provvedimenti attu-

ati e analizzerà le possibilità della loro applicazione nel contesto specifico svizzero.

Lo studio completo è disponibile in tedesco sul nostro sito internet. Una versione sintetica in italiano, francese e tedesco può essere ordinata gratuitamente presso il Servizio.

### Proposte di formazione per i collaboratori dei consultori

Oltre a fornire sostegno per la creazione di nuovi consultori, il Fondo progetti per i diritti umani e l'antirazzismo vuole assistere la formazione di collaboratori dei

centri già esistenti. Per trasmettere le conoscenze necessarie in questo ambito, occorre sviluppare specifiche proposte di formazione e perfezionamento.

Al fine di individuare le lacune nel settore e di allestire offerte adeguate di formazione di breve o lunga durata, organizzeremo, in giugno, un incontro (hearing) in collaborazione con gli organismi responsabili attivi in questo ambito, le vittime potenziali e i centri di formazione. Se siete interessati a prendere parte all'incontro o avete proposte equivalenti per un incontro in Svizzera italiana o francese, non esitate a contattarci.

## Il Servizio per la lotta al razzismo

Il Servizio per la lotta al razzismo è l'organo federale competente per tutte le questioni che riguardano la lotta contro il razzismo, l'antisemitismo, la xenofobia e l'estremismo di destra.

### Homepage

[www.edi.admin.ch/ara](http://www.edi.admin.ch/ara)

Per ulteriori informazioni visitate il nostro sito internet dove potrete inoltre scaricare i bandi del Fondo progetti per i diritti umani e l'antirazzismo e i moduli per l'inoltro di progetti, ordinare le nostre pubblicazioni (l'opuscolo «Progetti 2002», l'indirizzario dei consultori per le vittime di discriminazione razziale e dei centri di assistenza in caso di conflitto) e il nostro pin.

### Per ulteriori informazioni



Servizio per la lotta al razzismo (SLR)  
Segreteria generale – Dipartimento  
federale dell'interno  
3003 Berna  
Tel. 031 324 10 33  
Fax 031 322 44 37  
[ara@gs-edi.admin.ch](mailto:ara@gs-edi.admin.ch)  
[www.edi.admin.ch/ara](http://www.edi.admin.ch/ara)



## Impressum

TANGRAM – Bulletin der Eidgenössischen Kommission gegen Rassismus  
TANGRAM – Bulletin de la Commission fédérale contre le racisme  
TANGRAM – Bollettino della Commissione federale contro il razzismo  
TANGRAM – Bulletin da la Cumissiun federala cunter il razzissem

Nummer / numéro / numero 13, April / avril / aprile 2003

### Herausgeber / éditeur / editore

Eidg. Kommission gegen Rassismus  
Commission fédérale contre le racisme  
Commissione federale contro il razzismo

### Verantwortlich / responsable / responsabile

Gioia Weber

### Redaktion / rédaction / redazione

Sekretariat der EKR  
GS-EDI  
3003 Bern  
Telefon 031 324 12 93  
Fax 031 322 44 37  
ekr-cfr@gs-edi.admin.ch  
www.ekr-cfr.ch

### Redaktion dieser Nummer / rédaction de ce numéro / redazione per questo numero

Gioia Weber, Martin Leutenegger, Valérie Favez, Adriano Bazzocco

### Übersetzungen / traductions / traduzioni

Sprachdienst GS-EDI  
Service linguistique de français SG-DFI  
Servizio linguistico italiano SG-DFI

### Grafische Gestaltung / conception graphique / concezione grafica

Monique Kummer, Unterägeri

### Korrektur / révision des textes / revisione testi

Textkorrektur Terminus, Luzern; Marie-Pierre Fauchère, Schlieren; Gilberto D'Angelo, Bern

Erscheint zweimal jährlich / paraît deux fois par année / pubblicazione semestrale

Auflage / tirage / tiratura 10 000

### © EKR/CFR

Nachdruck von Beiträgen mit Quellenangabe erwünscht; Belegexemplar an die EKR.  
Reproduction autorisée avec mention de la source; copie à la CFR.  
Riproduzione autorizzata con menzione della fonte; copia alla CFR.

*Die Meinung, die in den Beiträgen vertreten wird, muss nicht jener der EKR entsprechen.*

*L'opinion émise dans les textes ne reflète pas forcément celle de la CFR.*

*L'opinione espressa negli articoli non riflette necessariamente quella della CFR.*

### Vertrieb / distribution / distribuzione

BBL, Vertrieb Publikationen, CH-3003 Bern  
OFCL, Diffusion publications, CH-3003 Berne  
UFCL, Distribuzione pubblicazioni, CH-3003 Berna

### Internet-Bestellungen / commandes par Internet / ordinazioni on-line

www.bbl.admin.ch/bundespublikationen

### Artikel-Nr. / N° de l'article / No. dell'articolo

301.300.13/03

### Preis / prix / prezzo

Gratis / gratuit / gratuito

### Bestellungen von TANGRAM und anderen Publikationen der EKR

Pour commander le TANGRAM et d'autres publications de la CFR

Per ordinare TANGRAM e altre pubblicazioni della CFR

www.ekr-cfr.ch/d/publikationen.htm



Eidgenössische Kommission  
gegen Rassismus  
GS EDI  
CH-3003 Bern  
Tel. 031 324 12 93  
Fax 031 322 44 37  
[ekr-cfr@gs-edi.admin.ch](mailto:ekr-cfr@gs-edi.admin.ch)  
[www.ekr-cfr.ch](http://www.ekr-cfr.ch)



Commission fédérale  
contre le racisme  
SG DFI  
CH-3003 Berne  
Tél. 031 324 12 93  
Fax 031 322 44 37  
[ekr-cfr@gs-edi.admin.ch](mailto:ekr-cfr@gs-edi.admin.ch)  
[www.ekr-cfr.ch](http://www.ekr-cfr.ch)



Commissione federale  
contro il razzismo  
SG DFI  
CH-3003 Berna  
Tel. 031 324 12 93  
Fax 031 322 44 37  
[ekr-cfr@gs-edi.admin.ch](mailto:ekr-cfr@gs-edi.admin.ch)  
[www.ekr-cfr.ch](http://www.ekr-cfr.ch)